

herring12.cha

- (1) **MIG:** .cuándo vamos a salir ?
%aut when.INT go.V.1P.PRES to.PREP exit.V.INFIN
- (2) **TIM:** no sé un día de
%aut not.ADV know.V.1S.PRES one.DET.INDEF.M.SG day.N.M.SG of.PREP
estos .
this.PRON.DEM.M.PL
- (3) **TIM:** pero este fin de semana .
%aut but.CONJ this.ADJ.DEM.M.SG end.N.M.SG of.PREP week.N.F.SG
- (4) **MIG:** cómo ?
%aut how.INT
- (5) **TIM:** que a la calle solo
%aut that.CONJ to.PREP the.DET.DEF.F.SG street.N.F.SG only.ADJ.M.SG[or]only.N.M.SG
hoy .
today.ADV
- (6) **MIG:** por qué ?
%aut for.PREP what.INT
- (7) **TIM:** ay bueno porque es el
%aut oh.IM well.ADJ.M.SG[or]well.E because.CONJ be.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG
cumpleaños de la Estrella_E en la noche
birthday.N.M of.PREP the.DET.DEF.F.SG name in.PREP the.DET.DEF.F.SG night.N.F.SG
.

- (8) **MIG:** qué Estrella^S_E ?
 %aut what.INT name
- (9) **TIM:** la prima de Toni^S_E y lo
 %aut the.DET.DEF.F.SG cousin.N.F.SG of.PREP name and.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S
 va a celebrar en .
 go.V.23S.PRES to.PREP celebrate.V.INFIN in.PREP
- (10) **MIG:** vas a ir .
 %aut go.V.2S.PRES to.PREP go.V.INFIN
- (11) **TIM:** yo quería ir .
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S want.V.13S.IMPERF go.V.INFIN
- (12) **TIM:** pero allá imagínate nos
 %aut but.CONJ there.ADV imagine.V.2S.IMPER+TE[PRON.MF.2S] us.PRON.OBL.MF.1P
 caen todas no
 fall.V.23P.PRES everything.PRON.F.PL[or]all.ADJ.F.PL not.ADV
 jodás no me levanté
 fuck.V.2S.SUBJ.PRES[or]fuck.V.2S.SUBJ.PRES.AMER not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S raise.V.1S.PAST
 ni para ir a clases .
 nor.CONJ for.PREP go.V.INFIN to.PREP classes.N.F.PL
- (13) **MIG:** y y tu mamá
 %aut and.CONJ and.CONJ yours.ADJ.POSS.MF.2S.S mum.N.F.SG
 sabe eso o no sabe
 know.V.2S.IMPER[or]know.V.23S.PRES that.PRON.DEM.NT.SG or.CONJ not.ADV know.V.23S.PRES
 cuándo te toca o no te
 when.INT you.PRON.OBL.MF.2S touch.V.23S.PRES or.CONJ not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S
 toca ?
 touch.V.23S.PRES
- (14) **TIM:** sí sabe cuando me
 %aut yes.ADV know.V.2S.IMPER[or]know.V.23S.PRES when.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S
 toca .
 touch.V.23S.PRES

- (15) **MIG:** y no te dijo no
 %aut and.CONJ not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.3S.PAST not.ADV
 te dijo nada ?
 you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.3S.PAST nothing.PRON
- (16) **TIM:** nada más ella me levantó
 %aut nothing.PRON more.ADV she.PRON.SUB.F.3S me.PRON.OBL.MF.1S raise.V.3S.PAST
 y yo me desperté .
 and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S wake.V.1S.PAST
- (17) **MIG:** no .
 %aut not.ADV
- (18) **TIM:** pues me vine y me
 %aut then.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S come.V.1S.PAST and.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S
 metí en la cama con ella
 put.V.1S.PAST in.PREP the.DET.DEF.F.SG bed.N.F.SG with.PREP she.PRON.SUB.F.3S
 y me quedé dormido .
 and.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S stay.V.1S.PAST sleep.V.M.SG.PASTPART
- (19) **MIG:** qué estúpido !
 %aut what.INT stupid.ADJ.M.SG
- (20) **TIM:** es que me levanté como que
 %aut be.V.23S.PRES that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S raise.V.1S.PAST like.CONJ that.CONJ
 iba para clases y
 go.V.13S.IMPERF stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP classes.N.F.PL and.CONJ
 me dio boludo y me
 me.PRON.OBL.MF.1S give.V.3S.PAST jerk.N.M.SG and.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S
 vine a acostar con ella .
 come.V.1S.PAST to.PREP lay_down.V.INFIN with.PREP she.PRON.SUB.F.3S
- (21) **MIG:** no jodas .
 %aut not.ADV fuck.V.2S.SUBJ.PRES
- (22) **TIM:** y nos quedamos
 %aut and.CONJ us.PRON.OBL.MF.1P stay.V.1P.PRES[or]stay.V.1P.PAST
 dormidos .
 sleep.V.2P.IMPER+OS[PRON.MF.2P][or]sleep.V.M.PL.PASTPART

(23) **MIG:** no jodas mi mamá no
 %aut not.ADV fuck.V.2S.SUBJ.PRES my.ADJ.POSS.MF.1S.S mum.N.F.SG not.ADV
 mi mamá no me hubiera
 my.ADJ.POSS.MF.1S.S mum.N.F.SG not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S have.V.13S.SUBJ.IMPERF
 dejado hacer eso .
 let.V.PASTPART do.V.INFIN that.PRON.DEM.NT.SG

(24) **MIG:** me hubiera dicho chavalito
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S have.V.13S.SUBJ.IMPERF tell.V.PASTPART kid.N.M.SG
 jodido andate a clase .
 fuck.V.M.SG.PASTPART walk.V.2S.IMPER+TE[PRON.MF.2S] to.PREP class.N.F.SG

(25) **MIG:** no me deja quedarme
 %aut not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S let.V.23S.PRES stay.V.INFIN+ME[PRON.MF.1S]
 mi mamá .
 my.ADJ.POSS.MF.1S.S mum.N.F.SG

(26) **TIM:** .
 %aut

(27) **MIG:** ah_E^S .
 %aut ah.IM

(28) **TIM:** te volvés a dormir
 %aut you.PRON.OBL.MF.2S return.V.2S.PRES.AMER to.PREP sleep.V.INFIN
 conmigo .
 with.me.PREP+PRON.MF.1S

(29) **MIG:** mmhm_E^S mmhm_E^S .
 %aut mmhm.IM mmhm.IM

(30) **MIG:** pues sí pero like^E my^E mom^E no
 %aut then.CONJ yes.ADV but.CONJ like.V.INFIN my.ADJ.POSS.1S mom.N.SG not.ADV
 hace eso .
 do.V.23S.PRES that.PRON.DEM.NT.SG

- (31) **MIG:** a mí mama
 %aut to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S suck.V.23S.PRES[or]suck.V.2S.IMPER[or]mum.N.F.SG
 me dice wake^E up^E y
 me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES wake.N.SG up.ADV and.CONJ
 andate a la verga .
 walk.V.2S.IMPER+TE[PRON.MF.2S] to.PREP the.DET.DEF.F.SG cock.N.SG
- (32) **MIG:** nada de que te vas a
 %aut swim.V.2S.IMPER of.PREP that.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S go.V.2S.PRES to.PREP
 quedar durmiendo conmigo ni aunque
 stay.V.INFIN sleep.V.PRESPART with.me.PREP+PRON.MF.1S nor.CONJ though.CONJ
 te quedas conmigo le
 you.PRON.OBL.MF.2S stay.V.2S.SUBJ.PRES with.me.PREP+PRON.MF.1S him.PRON.OBL.MF.23S
 digo levántate and^E go^E to^E class^E .
 tell.V.1S.PRES raise.V.2S.IMPER+TE[PRON.MF.2S] and.CONJ go.V.INFIN to.PREP class.N.SG
- (33) **TIM:** sí hombre pero no sé ahorita
 %aut yes.ADV man.N.M.SG but.CONJ not.ADV know.V.1S.PRES in_a_moment.ADV.DIM
 tengo que ir a la universidad
 have.V.1S.PRES that.CONJ go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF.F.SG university.N.F.SG
 porque me voy a ir a matricular
 because.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S go.V.1S.PRES to.PREP go.V.INFIN to.PREP enrol.V.INFIN
 a unas clases además tengo que
 to.PREP one.DET.INDEF.F.PL classes.N.F.PL moreover.ADV have.V.1S.PRES that.CONJ
 llevar un turcazo de clases ahora .
 wear.V.INFIN one.DET.INDEF.M.SG insult.N.M.SG of.PREP classes.N.F.PL now.ADV
- (34) **MIG:** y cuántas clases .
 %aut and.CONJ how_many.ADJ.INT.F.PL classes.N.F.PL
- (35) **TIM:** tres .
 %aut three.NUM
- (36) **MIG:** cuántas clases estabas llevando ?
 %aut how_many.ADJ.INT.F.PL classes.N.F.PL be.V.2S.IMPERF wear.V.PRESPART

- (37) **TIM:** no pues es que tengo que
 %aut not.ADV then.CONJ be.V.23S.PRES that.CONJ have.V.1S.PRES that.CONJ
 ponerme a estudiar todo el
 put.V.INFIN+ME[PRON.MF.1S] to.PREP study.V.INFIN all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.M.SG
 día maje estoy cagado la verdad
 day.N.M.SG guy.N.M.SG be.V.1S.PRES shit.V.M.SG.PASTPART the.DET.DEF.F.SG truth.N.F.SG
 es que como .
 be.V.23S.PRES that.CONJ eat.V.1S.PRES
- (38) **MIG:** sí no estás perdiendo el tiempo .
 %aut yes.ADV not.ADV be.V.2S.PRES miss.V.PRESPART the.DET.DEF.M.SG time.N.M.SG
- (39) **MIG:** pues no jodás después
 %aut then.CONJ not.ADV fuck.V.2S.SUBJ.PRES[or]fuck.V.2S.SUBJ.PRES.AMER afterwards.ADV
 cuando veás pasan los años
 when.CONJ see.V.2S.SUBJ.PRES.AMER pass.V.23P.PRES the.DET.DEF.M.PL year.N.M.PL
 y vas a estar atrasado
 and.CONJ go.V.2S.PRES to.PREP be.V.INFIN retard.V.M.SG.PASTPART
 atrasado atrasado .
 retard.V.M.SG.PASTPART retard.V.M.SG.PASTPART
- (40) **TIM:** por eso .
 %aut for.PREP that.PRON.DEM.NT.SG
- (41) **TIM:** entonces me voy a matricular y
 %aut then.ADV me.PRON.OBL.MF.1S go.V.1S.PRES to.PREP enrol.V.INFIN and.CONJ
 voy a estudiar como no sé
 go.V.1S.PRES to.PREP study.V.INFIN like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES not.ADV know.V.1S.PRES
 me imagino que casi todo
 me.PRON.OBL.MF.1S imagine.V.1S.PRES that.CONJ nearly.ADV all.ADJ.M.SG
 el día .
 the.DET.DEF.M.SG day.N.M.SG
- (42) **TIM:** voy a llegar en la mañana
 %aut go.V.1S.PRES to.PREP get.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF.F.SG morning.N.F.SG
 como a las nueve .
 like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES to.PREP the.DET.DEF.F.PL nine.NUM
- (43) **MIG:** y no vas a trabajar .
 %aut and.CONJ not.ADV go.V.2S.PRES to.PREP work.V.INFIN

- (44) **TIM:** venís a almorzar .
 %aut come.V.2P.PRES to.PREP have_lunch.V.INFIN
- (45) **MIG:** ah_E^S .
 %aut ah.IM
- (46) **TIM:** creo que no creo que no .
 %aut believe.V.1S.PRES that.CONJ not.ADV believe.V.1S.PRES that.CONJ not.ADV
- (47) **MIG:** por qué ?
 %aut for.PREP what.INT
- (48) **TIM:** porque no tengo que trabajar .
 %aut because.CONJ not.ADV have.V.1S.PRES that.CONJ work.V.INFIN
- (49) **MIG:** mmhm_E^S .
 %aut mmhm.IM
- (50) **MIG:** ah ya no estás en el en
 %aut ah.IM already.ADV not.ADV be.V.2S.PRES in.PREP the.DET.DEF.M.SG in.PREP
 el en el aeropuerto ?
 the.DET.DEF.M.SG in.PREP the.DET.DEF.M.SG airport.N.M.SG
- (51) **TIM:** como no pues pero mi
 %aut like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES not.ADV then.CONJ but.CONJ my.ADJ.POSS.MF.1S.S
 mamá dice que que realmente yo no
 mum.N.F.SG tell.V.23S.PRES that.CONJ that.CONJ really.ADV I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV
 tengo que trabajar .
 have.V.1S.PRES that.CONJ work.V.INFIN
- (52) **MIG:** bueno sí idíay si te van
 %aut well.ADJ.M.SG[or]well.E yes.ADV wow.E if.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S go.V.23P.PRES
 a estar dando todo .
 to.PREP be.V.INFIN give.V.PRESPART everything.PRON.M.SG

- (53) **TIM:** *sí* .
%aut yes.ADV
- (54) **MIG:** *pero no jodás loco*
%aut but.CONJ not.ADV fuck.V.2S.SUBJ.PRES[or]fuck.V.2S.SUBJ.PRES.AMER mad.ADJ.M.SG
pero once^E once^E once^E like^E que que
but.CONJ once.ADV once.ADV once.ADV like.CONJ[or]like.SV.INFIN that.CONJ that.CONJ
empezás a trabajar es como que
start.V.2S.PRES.AMER to.PREP work.V.INFIN be.V.23S.PRES like.CONJ that.CONJ
aunque de o sea dejás de
though.CONJ of.PREP or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES let.V.2S.PRES.AMER of.PREP
trabajar y aunque te estén
work.V.INFIN and.CONJ though.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S be.V.23P.SUBJ.PRES
pagando todo bróder es como que no
pay.V.PRESPART all.ADJ.M.SG dude.N.M.SG be.V.23S.PRES like.CONJ that.CONJ not.ADV
sé te sentís raro porque
know.V.1S.PRES you.PRON.OBL.MF.2S feel.V.2P.PRES rare.ADJ.M.SG because.CONJ
ya estabas acostumbrado a que
already.ADV be.V.2S.IMPERF accustom.V.M.SG.PASTPART to.PREP that.CONJ
te entraran tus reales
you.PRON.OBL.MF.2S enter.V.3P.SUBJ.IMPERF yours.ADJ.POSS.MF.2S.P royal.ADJ.M.PL
me entendés .
me.PRON.OBL.MF.1S understand.V.2S.PRES.AMER
- (55) **MIG:** *y que hacías lo que*
%aut and.CONJ that.CONJ do.V.2S.IMPERF the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL
se te diera la
self.PRON.REFL.MF.23SP you.PRON.OBL.MF.2S give.V.13S.SUBJ.IMPERF her.PRON.OBJ.F.3S
gana .
win.V.23S.PRES[or]win.V.2S.IMPER
- (56) **TIM:** *sí hombre* .
%aut yes.ADV man.N.M.SG
- (57) **TIM:** *sí hombre* .
%aut yes.ADV man.N.M.SG
- (58) **MIG:** *o sea si* .
%aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES if.CONJ

- (59) **TIM:** pero bueno vamos a ver .
 %aut but.CONJ well.ADJ.M.SG[or]well.E go.V.1P.PRES to.PREP see.V.INFIN
- (60) **MIG:** [-eng] yeah .
 %aut [-eng] yeah.ADV
- (61) **TIM:** de todos modos voy a agarrar
 %aut of.PREP all.ADJ.M.PL way.N.M.PL go.V.1S.PRES to.PREP grab.V.INFIN
 un part_time_E para el fin de
 one.DET.INDEF.M.SG unk for.PREP the.DET.DEF.M.SG end.N.M.SG of.PREP
 semana .
 week.N.F.SG
- (62) **MIG:** no huevón un partimecito ahí idiy
 %aut not.ADV dickhead one.DET.INDEF.M.SG there.ADV wow.E money.N.F.PL.DIM
 realitos extras ahí no no
 extra.N.M.PL[or]extra.ADJ.M.PL there.ADV not.ADV not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S
 te estorban para nada .
 disturb.V.23P.PRES stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP nothing.PRON
- (63) **TIM:** mmhm_E lo voy a vender ahí
 %aut mmhm.IM him.PRON.OBJ.M.3S go.V.1S.PRES to.PREP sell.V.INFIN there.ADV
 a la calle ocho .
 to.PREP the.DET.DEF.F.SG street.N.F.SG eight.NUM
- (64) **MIG:** qué estúpida que sos ahí ahí
 %aut what.INT stupid.ADJ.F.SG than.CONJ[or]that.CONJ unk there.ADV there.ADV
 es muy barato estúpida .
 be.V.23S.PRES very.ADV cheap.ADJ.M.SG stupid.ADJ.F.SG
- (65) **TIM:** ah es muy barato ?
 %aut ah.IM be.V.23S.PRES very.ADV cheap.ADJ.M.SG
- (66) **MIG:** sí .
 %aut yes.ADV

- (67) **MIG:** andate a otro .
 %aut walk.V.2S.IMPER+TE[PRON.MF.2S] to.PREP other.PRON.M.SG
- (68) **TIM:** sí me voy a meterme
 %aut yes.ADV me.PRON.OBL.MF.1S go.V.1S.PRES to.PREP put.V.INFIN+ME[PRON.MF.1S]
 ahí a Aeropostale^S_E allí con una con
 there.ADV to.PREP name there.ADV with.PREP a.DET.INDEF.F.SG with.PREP
 una amiga que tengo .
 a.DET.INDEF.F.SG friend.N.F.SG that.PRON.REL have.V.1S.PRES
- (69) **MIG:** qué amiga ?
 %aut what.INT friend.N.F.SG
- (70) **TIM:** una niña de pelo largo .
 %aut a.DET.INDEF.F.SG kid.N.F.SG of.PREP shell.V.1S.PRES long.ADJ.M.SG
- (71) **MIG:** qué amiga estúpida la conozco ?
 %aut what.INT friend.N.F.SG stupid.ADJ.F.SG her.PRON.OBJ.F.SG meet.V.1S.PRES
- (72) **TIM:** se llama Marta .
 %aut self.PRON.REFL.MF.23SP call.V.23S.PRES name
- (73) **MIG:** qué estúpida !
 %aut what.INT stupid.ADJ.F.SG
- (74) **MIG:** venga .
 %aut avenge.V.2S.IMPER
- (75) **MIG:** tu madre yo pensé que
 %aut yours.ADJ.POSS.MF.2S.S mother.N.F.SG I.PRON.SUB.MF.1S think.V.1S.PAST that.CONJ
 I^E thought^E you^E were^E being^E
 I.PRON.SUB.1S thought.V.PAST you.PRON.SUB.2SP were.V.2S123P.PAST be.V.PRESPART
 serious^E qué estúpida .
 serious.ADJ what.INT stupid.ADJ.F.SG

- (76) **TIM:** .
 %aut
- (77) **MIG:** [-eng] I'm like .
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES like.CONJ
- (78) **MIG:** yo qué maje de pelo largo
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S what.INT guy.N.M.SG of.PREP shell.V.1S.PRES long.ADJ.M.SG
 verdad bróder todas las majes que
 truth.N.F.SG dude.N.M.SG all.ADJ.F.PL the.DET.DEF.F.PL guys.N.M.PL that.PRON.REL
 trabajan ahí tienen pelo largo .
 work.V.23P.PRES there.ADV have.V.23P.PRES shell.V.1S.PRES long.ADJ.M.SG
- (79) **MIG:** qué estúpido que soy .
 %aut what.INT stupid.ADJ.M.SG that.CONJ be.V.1S.PRES
- (80) **TIM:** se llama se llama
 %aut self.PRON.REFL.MF.23SP call.V.23S.PRES self.PRON.REFL.MF.23SP call.V.23S.PRES
 Marta_E^S Martita_E^S .
 name name
- (81) **MIG:** qué estúpida Marta_E^S la Marta_E^S .
 %aut what.INT stupid.ADJ.F.SG name the.DET.DEF.F.SG name
- (82) **MIG:** andá aplicá están
 %aut walk.V.2P.IMPER.PRECLITIC enforce.V.2P.IMPER.PRECLITIC be.V.23P.PRES
 contratando ahorita .
 hire.V.PRESPART in_a_moment.ADV.DIM
- (83) **TIM:** qué cagada creo que queda
 %aut what.INT shit.V.F.SG.PASTPART believe.V.1S.PRES that.CONJ stay.V.23S.PRES
 lejísimos esa verga .
 far.ADJ.M.PL.AUG that.ADJ.DEM.F.SG cock.N.SG
- (84) **MIG:** ah .
 %aut ah.IM

- (85) **TIM:** me queda super^{S_E} lejos .
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S stay.V.23S.PRES super.ADJ far.ADV
- (86) **MIG:** bueno eso sí .
 %aut well.ADJ.M.SG[or]well.E that.PRON.DEM.NT.SG yes.ADV
- (87) **MIG:** pero idiay aplicá aplicá
 %aut but.CONJ wow.E enforce.V.2P.IMPER.PRECLITIC enforce.V.2P.IMPER.PRECLITIC
 en un mall^E que te
 in.PREP one.DET.INDEF.M.SG mall.N.SG that.PRON.REL you.PRON.OBL.MF.2S
 quede cerca .
 stay.V.123S.SUBJ.PRES hover.V.2S.IMPER[or]wall.N.F.SG[or]hover.V.23S.PRES[or]near.ADV
- (88) **MIG:** qué mall^E te queda más cerca ?
 %aut what.INT mall.N.SG you.PRON.OBL.MF.2S stay.V.23S.PRES more.ADV near.ADV
- (89) **TIM:** no jodás loco
 %aut not.ADV fuck.V.2S.SUBJ.PRES[or]fuck.V.2S.SUBJ.PRES.AMER mad.ADJ.M.SG
 Southland^{S_E} mall^E o el Dadeland^{S_E} mall^E .
 name mall.N.SG or.CONJ the.DET.DEF.M.SG name mall.N.SG
- (90) **MIG:** idiay ándate al
 %aut wow.E walk.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S] to.the.PREP+DET.DEF.M.SG
 Dadeland^{S_E} Dadeland^{S_E} no Dadeland^{S_E} no tiene Aeros^{S_E} .
 name name not.ADV name not.ADV have.V.23S.PRES name
- (91) **MIG:** sí Dadeland^{S_E} tiene Aeropostale^{S_E} bróder
 %aut yes.ADV name have.V.23S.PRES name dude.N.M.SG
 andá aplicá ahí .
 walk.V.2P.IMPER.PRECLITIC enforce.V.2P.IMPER.PRECLITIC there.ADV
- (92) **TIM:** sí tiene .
 %aut yes.ADV have.V.23S.PRES
- (93) **MIG:** ah^{S_E} ?
 %aut ah.IM

- (94) **TIM:** **sí** **tiene** .
 %aut yes.ADV have.V.23S.PRES
- (95) **MIG:** **qué** ?
 %aut what.INT
- (96) **TIM:** **sí** **tiene** .
 %aut yes.ADV have.V.23S.PRES
- (97) **MIG:** **sí** **sí** **tiene** **andá**
 %aut yes.ADV yes.ADV have.V.23S.PRES walk.V.2P.IMPER.PRECLITIC
aplicá **ahí** **estúpido** .
 enforce.V.2P.IMPER.PRECLITIC there.ADV stupid.ADJ.M.SG
- (98) **TIM:** **sí** **vamos** **a** **ver** .
 %aut yes.ADV go.V.1P.PRES to.PREP see.V.INFIN
- (99) **TIM:** **también** **tengo** **ganas** **de** **de** **que**
 %aut too.ADV have.V.1S.PRES win.V.2S.PRES of.PREP of.PREP that.CONJ
me **contraten** **en** **una** **tienda** **de**
 me.PRON.OBL.MF.1S hire.V.23P.SUBJ.PRES in.PREP a.DET.INDEF.F.SG tent.N.F.SG of.PREP
así **como** **que** **de** **a** **cachimba** **tipo**
 thus.ADV like.CONJ that.CONJ of.PREP to.PREP a_great_deal.ADJ.F.SG type.N.M.SG
no **sé** **tipo** **Express**_E **una**
 not.ADV know.V.1S.PRES type.N.M.SG name a.DET.INDEF.F.SG[or]one.PRON.F.SG
verga **así** .
 cock.N.SG thus.ADV
- (100) **MIG:** **bueno** **entonces** **aplicá** **ahí**
 %aut well.ADJ.M.SG[or]well.E then.ADV enforce.V.2P.IMPER.PRECLITIC there.ADV
pendejo .
 stupid.ADJ.M.SG
- (101) **MIG:** **like**^E **honestly**^E
 %aut like.CONJ[or]like.V.INFIN honest.ADJ+ADV[or]honestly.ADV
honestly^E **yo** **no** **te**
 honest.ADJ+ADV[or]honestly.ADV I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S
recomiendo **Aeros**_E .
 recommend.V.1S.PRES name

- (102) **TIM:** .
%aut
- (103) **MIG:** **porque** **porque** **pagan** **una** **mierda**
%aut because.CONJ because.CONJ pay.V.23P.PRES a.DET.INDEF.F.SG shit.N.F.SG
loco .
mad.ADJ.M.SG
- (104) **TIM:** **cuánto**
%aut how_much.PRON.INT.M.SG[or]how_much.ADJ.INT.M.SG
cuánto **pagan** **pues** ?
how_much.PRON.INT.M.SG[or]how_much.ADJ.INT.M.SG pay.V.23P.PRES then.CONJ
- (105) **MIG:** **siete** **veinticinco** .
%aut seven.NUM twenty_five.NUM
- (106) **MIG:** **yo** **ya** **renuncié** .
%aut I.PRON.SUB.MF.1S already.ADV quit.V.1S.PAST
- (107) **TIM:** **ya** **renunciaste** **idíay** .
%aut already.ADV quit.V.2S.PAST wow.E
- (108) **MIG:** **o** **sea** **todavía** **estoy** **estoy** **ahí**
%aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES yet.ADV be.V.1S.PRES be.V.1S.PRES there.ADV
pero **ya** **renuncié** **like^E** **el** **el**
but.CONJ already.ADV quit.V.1S.PAST like.CONJ the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG
sábado **es** **mi** **es**
Saturday.N.M.SG be.V.23S.PRES my.ADJ.POSS.MF.1S.S be.V.23S.PRES
it's^E **my^E** **last^E** **day^E** .
it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES my.ADJ.POSS.1S last.ADJ day.N.SG
- (109) **TIM:** .
%aut
- (110) **MIG:** **sí** .
%aut yes.ADV

- (111) **TIM:** y ahora qué vas a hacer ?
 %aut and.CONJ now.ADV what.INT go.V.2S.PRES to.PREP do.V.INFIN
- (112) **MIG:** o sea yo sigo con mi trabajo en Univisión^S_E .
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES I.PRON.SUB.MF.1S follow.V.1S.PRES with.PREP
 my.ADJ.POSS.MF.1S.S work.N.M.SG in.PREP name
- (113) **MIG:** y había aplicado apliqué al al Marriot^S_E porque este maje de Ryan^S_E me dijo .
 %aut and.CONJ have.V.13S.IMPERF enforce.V.PASTPART enforce.V.1S.PAST
 to.the.PREP+DET.DEF.M.SG to.the.PREP+DET.DEF.M.SG name because.CONJ
 this.ADJ.DEM.M.SG guy.N.M.SG of.PREP name me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PAST
- (114) **MIG:** aplicá que te van a llamar que no sé qué que .
 %aut enforce.V.2P.IMPER.PRECLITIC that.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S go.V.23P.PRES
 to.PREP call.V.INFIN that.CONJ not.ADV know.V.1S.PRES what.INT that.CONJ
- (115) **MIG:** me dijo te llaman en estos días .
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PAST you.PRON.OBL.MF.2S call.V.23P.PRES in.PREP
 this.ADJ.DEM.M.PL day.N.M.PL
- (116) **MIG:** y el maje me ha estado preguntando ya te llamaron ya te llamaron ?
 %aut and.CONJ the.DET.DEF.M.SG guy.N.M.SG me.PRON.OBL.MF.1S have.V.23S.PRES
 be.V.PASTPART ask.V.PRESPART already.ADV you.PRON.OBL.MF.2S call.V.3P.PAST
 already.ADV you.PRON.OBL.MF.2S call.V.3P.PAST
- (117) **MIG:** y luego no ni verga no me han llamado nada le digo .
 %aut and.CONJ next.ADV not.ADV nor.CONJ cock.N.SG not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S
 have.V.23P.PRES call.V.PASTPART nothing.PRON him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES
- (118) **MIG:** entonces lo voy a llamar .
 %aut then.ADV him.PRON.OBJ.M.3S go.V.1S.PRES to.PREP call.V.INFIN

- (119) **MIG:** en un rato lo voy
 %aut in.PREP one.DET.INDEF.M.SG while.N.M.SG him.PRON.OBJ.M.3S go.V.1S.PRES
 a llamar para preguntarle que
 to.PREP call.V.INFIN for.PREP ask.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S] that.CONJ
 ahorita me recordaste .
 in_a_moment.ADV.DIM me.PRON.OBL.MF.1S recall.V.2S.PAST
- (120) **MIG:** y apliqué apliqué en Bestbuy^S_E
 %aut and.CONJ enforce.V.1S.PAST enforce.V.1S.PAST in.PREP name
 dicen que ahí que ahí es
 tell.V.23P.PRES that.CONJ there.ADV that.CONJ there.ADV be.V.23S.PRES
 bueno .
 well.ADJ.M.SG[or]well.E
- (121) **MIG:** entonces like^E voy voy a
 %aut then.ADV like.CONJ[or]like.SV.INFIN go.V.1S.PRES go.V.1S.PRES to.PREP
 aplicar ahí en en varios
 enforce.V.INFIN there.ADV in.PREP in.PREP various.ADJ.M.PL[or]varied.ADJ.M.PL
 lugares para para ver qué
 place.N.M.PL stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP for.PREP see.V.INFIN what.INT
 onda like^E .
 wave.N.F.SG like.CONJ[or]like.SV.INFIN
- (122) **MIG:** por por el momento pues no
 %aut for.PREP for.PREP the.DET.DEF.M.SG momentum.N.M.SG then.CONJ not.ADV
 voy a quedarme sin hacer
 go.V.1S.PRES to.PREP stay.V.INFIN+ME[PRON.MF.1S] without.PREP do.V.INFIN
 nada porque esta semana que
 nothing.PRON because.CONJ this.ADJ.DEM.F.SG week.N.F.SG that.PRON.REL
 viene grabamos así que voy
 come.V.23S.PRES record.V.1P.PRES[or]record.V.1P.PAST thus.ADV that.CONJ go.V.1S.PRES
 a estar trabajando aunque tengo spring^E
 to.PREP be.V.INFIN work.V.PRESPART though.CONJ have.V.1S.PRES spring.SV.INFIN
 break^E pues no no voy a clase
 break.SV.INFIN then.CONJ not.ADV not.ADV go.V.1S.PRES to.PREP class.N.F.SG
 gracias a Dios .
 grace.N.F.PL[or]thanks.E to.PREP name

(123) **MIG:** entonces lo me lo
 %aut then.ADV the.DET.DEF.NT.SG me.PRON.OBL.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S
 voy a ahorrar todo eso
 go.V.1S.PRES to.PREP spare.V.INFIN all.ADJ.M.SG that.PRON.DEM.NT.SG
 me lo voy a ahorrar en
 me.PRON.OBL.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S go.V.1S.PRES to.PREP spare.V.INFIN in.PREP
 gasolina porque ese viaje hasta allá
 petrol.N.F.SG because.CONJ that.ADJ.DEM.M.SG voyage.N.M.SG until.PREP there.ADV
 le cuerea .
 him.PRON.OBL.MF.23S flay.V.3S.PRES

(124) **MIG:** le .
 %aut him.PRON.OBL.MF.23S

(125) **TIM:** dónde es tu universidad ?
 %aut where.INT be.V.23S.PRES yours.ADJ.POSS.MF.2S.S university.N.F.SG

(126) **MIG:** ah_E ?
 %aut ah.IM

(127) **TIM:** dónde es tu universidad ?
 %aut where.INT be.V.23S.PRES yours.ADJ.POSS.MF.2S.S university.N.F.SG

(128) **MIG:** en Miramar_E casi Fort.Lauderdale_E .
 %aut in.PREP name nearly.ADV name

(129) **TIM:** y por qué vos ?
 %aut and.CONJ for.PREP what.INT you.PRON.SUB.2SP

(130) **MIG:** porque ahí queda idiay qué
 %aut because.CONJ there.ADV stay.V.2S.IMPER[or]stay.V.23S.PRES wow.E what.INT
 quieres que haga .
 want.V.2S.PRES that.CONJ do.V.123S.SUBJ.PRES

(131) **MIG:** ahí la construyeron hermano .
 %aut there.ADV her.PRON.OBJ.F.3S construct.V.3P.PAST brother.N.M.SG

- (132) **TIM:** no había una más cerca ?
 %aut not.ADV have.V.13S.IMPERF a.DET.INDEF.F.SG more.ADV near.ADV
- (133) **MIG:** no .
 %aut not.ADV
- (134) **MIG:** está Johnson_and_Wales_E^S que está en
 %aut be.V.23S.PRES name that.CONJ be.V.23S.PRES in.PREP
 Miami_Beach_E^S pero .
 name but.CONJ
- (135) **MIG:** claro es de que yo
 %aut clear.ADJ.M.SG[or]of.course.E be.V.23S.PRES of.PREP that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S
 me precipité loco .
 me.PRON.OBL.MF.1S precipitate.V.1S.PAST mad.ADJ.M.SG
- (136) **MIG:** me precipité me precipité
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S precipitate.V.1S.PAST me.PRON.OBL.MF.1S precipitate.V.1S.PAST
 yo debería haber esperado más
 I.PRON.SUB.MF.1S owe.V.3S.COND[or]owe.V.1S.COND have.V.INFIN wait.V.PASTPART more.ADV
 un poquito más
 one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG.DIM more.ADV
 para para ver otras
 stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP for.PREP see.V.INFIN other.ADJ.F.PL
 cosas y otras universidades pero bueno
 thing.N.F.PL and.CONJ other.ADJ.F.PL university.N.F.PL but.CONJ well.ADJ.M.SG[or]well.E
 .
- (137) **MIG:** [-eng] it is what it is .
 %aut [-eng] it.PRON.SUB.3S is.V.3S.PRES what.REL it.PRON.SUB.3S is.V.3S.PRES
- (138) **MIG:** ya sólo me quedan tres
 %aut already.ADV solely.ADV me.PRON.OBL.MF.1S stay.V.23P.PRES three.NUM
 semanas y ya a la verga loco
 week.N.F.PL and.CONJ already.ADV to.PREP the.DET.DEF.F.SG cock.N.SG mad.ADJ.M.SG
 .

- (139) **MIG:** yeah^E three^E more^E weeks^E y ya ya
 %aut yeah.ADV three.NUM more.ADJ week.N.PL and.CONJ already.ADV already.ADV
 ya termino vos .
 already.ADV finish.V.1S.PRES you.PRON.SUB.2SP
- (140) **TIM:** .
 %aut
- (141) **MIG:** pues sí ya like^E mi
 %aut then.CONJ yes.ADV already.ADV like.CONJ[or]like.SV.INFIN my.ADJ.POSS.MF.1S.S
 graduación es en octubre .
 rank.N.F.SG be.V.23S.PRES in.PREP October.N.M.SG
- (142) **MIG:** pues la ceremonia vos .
 %aut then.CONJ the.DET.DEF.F.SG ceremony.N.F.SG you.PRON.SUB.2SP
- (143) **TIM:** me vas a invitar ?
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S go.V.2S.PRES to.PREP invite.V.INFIN
- (144) **MIG:** pero por supuesto
 %aut but.CONJ for.PREP supposed.ADJ.M.SG[or]assumption.N.M.SG[or]suppose.V.PASTPART
 que no .
 than.CONJ[or]that.CONJ not.ADV
- (145) **MIG:** sólo van a ir gente sólo
 %aut solely.ADV go.V.23P.PRES to.PREP go.V.INFIN people.N.F.SG solely.ADV
 va gente decente .
 go.V.23S.PRES people.N.F.SG decent.ADJ.M.SG
- (146) **TIM:** qué estúpido !
 %aut what.INT stupid.ADJ.M.SG
- (147) **MIG:** .
 %aut

- (148) **TIM:** yo cuando me pongo
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S when.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S put.V.1S.PRES
 mi saco me miro bien
 my.ADJ.POSS.MF.1S.S sack.N.M.SG me.PRON.OBL.MF.1S watch.V.1S.PRES well.ADV
 elegante .
 fancy.ADJ.M.SG
- (149) **MIG:** claro pareces puta de clase .
 %aut clear.ADJ.M.SG[or]of.course.E seem.V.2S.PRES whore.N.F.SG of.PREP class.N.F.SG
- (150) **TIM:** me pongo mi saco con
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S put.V.1S.PRES my.ADJ.POSS.MF.1S.S sack.N.M.SG with.PREP
 cola de pato .
 tail.N.F.SG of.PREP duck.N.M.SG
- (151) **MIG:** puta con clase no la cola
 %aut whore.N.F.SG with.PREP class.N.F.SG not.ADV the.DET.DEF.F.SG tail.N.F.SG
 de pato la tenés siempre estúpida
 of.PREP duck.N.M.SG her.PRON.OBJ.F.3S have.V.2S.PRES.AMER always.ADV stupid.ADJ.F.SG
 .
- (152) **TIM:** .
 %aut
- (153) **MIG:** fui a fui a fui a discoteca
 %aut go.V.1S.PAST to.PREP go.V.1S.PAST to.PREP go.V.1S.PAST to.PREP disco.N.F.SG
 el sábado .
 the.DET.DEF.M.SG Saturday.N.M.SG
- (154) **TIM:** aquí pues .
 %aut here.ADV then.CONJ
- (155) **MIG:** ah_E^S ?
 %aut ah.IM

- (156) **TIM:** con quién ?
 %aut with.PREP who.INT.MF.SG
- (157) **MIG:** con el maje de Ernesto^S_E ay
 %aut with.PREP the.DET.DEF.M.SG guy.N.M.SG of.PREP name oh.IM
 yo creo que vos no
 I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.1S.PRES that.CONJ you.PRON.SUB.2SP not.ADV
 lo conocisteis el maje el
 him.PRON.OBJ.M.3S meet.V.2P.PAST the.DET.DEF.M.SG guy.N.M.SG the.DET.DEF.M.SG
 maje que era enamorado de Pedro .
 guy.N.M.SG that.PRON.REL be.V.13S.IMPERF enamoured.ADJ.M.SG of.PREP name
- (158) **MIG:** entonces .
 %aut then.ADV
- (159) **TIM:** no no sé quién es .
 %aut not.ADV not.ADV know.V.1S.PRES who.INT.MF.SG be.V.23S.PRES
- (160) **MIG:** no no lo conociste .
 %aut not.ADV not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S meet.V.2S.PAST
- (161) **MIG:** entonces el maje me llamó
 %aut then.ADV the.DET.DEF.M.SG guy.N.M.SG me.PRON.OBL.MF.1S call.V.3S.PAST
 like^E iba a ir con Manolo^S_E .
 like.CONJ go.V.13S.IMPERF to.PREP go.V.INFIN with.PREP name
- (162) **MIG:** pero de repente pues el maje
 %aut but.CONJ of.PREP suddenly.ADV then.CONJ the.DET.DEF.M.SG guy.N.M.SG
 no pudo .
 not.ADV be_able.V.3S.PAST
- (163) **MIG:** entonces yo me quedé con
 %aut then.ADV I.PRON.SUB.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S stay.V.1S.PAST with.PREP
 la .
 the.DET.DEF.F.SG

- (164) **MIG:** porque ya me había ya
 %aut because.CONJ already.ADV me.PRON.OBL.MF.1S have.V.13S.IMPERF already.ADV
 me había entotorotado hija de
 me.PRON.OBL.MF.1S have.V.13S.IMPERF excited.ADJ.M.SG daughter.N.F.SG of.PREP
 la gran puta dije yo .
 the.DET.DEF.F.SG big.ADJ.M.SG whore.N.F.SG tell.V.1S.PAST I.PRON.SUB.MF.1S
- (165) **MIG:** quiero ir quiero ir but^E like^E
 %aut want.V.1S.PRES go.V.INFIN want.V.1S.PRES go.V.INFIN but.CONJ like.CONJ
 I^E don't^E wanna^E go^E by^E
 I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG want.V.INFIN+TO.PREP go.V.INFIN by.PREP
 myself^E .
 myself.PRON.REFL.1S
- (166) **TIM:** mmhm^S_E .
 %aut mmhm.IM
- (167) **MIG:** y entonces el maje de la
 %aut and.CONJ then.ADV the.DET.DEF.M.SG guy.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG
 nada like^E he^E
 swim.V.2S.IMPER[or]nothing.PRON[or]swim.V.23S.PRES[or]not_at.all.ADV like.CONJ he.PRON.SUB.M.3S
 never^E calls^E me^E el maje casi
 never.ADV call.SV.INFIN+PV me.PRON.OBJ.1S the.DET.DEF.M.SG guy.N.M.SG nearly.ADV
 nunca me llama like^E de repente por
 never.ADV me.PRON.OBL.MF.1S call.V.23S.PRES like.CONJ of.PREP suddenly.ADV for.PREP
 allá chateamos de vez en cuando .
 there.ADV chat.V.1PL.PRES of.PREP time.N.F.SG in.PREP when.CONJ
- (168) **MIG:** pero like^E de la
 %aut but.CONJ like.V.INFIN of.PREP the.DET.DEF.F.SG
 nada el
 swim.V.2S.IMPER[or]nothing.PRON[or]swim.V.23S.PRES[or]not_at.all.ADV the.DET.DEF.M.SG
 maje me ha estado hemos
 guy.N.M.SG me.PRON.OBL.MF.1S have.V.23S.PRES be.V.PASTPART have.V.1P.PRES
 estado hablando pues últimamente .
 be.V.PASTPART talk.V.PRESPART then.CONJ lately.ADV
- (169) **MIG:** y like^E me llama el
 %aut and.CONJ like.V.INFIN me.PRON.OBL.MF.1S call.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG
 sábado .
 Saturday.N.M.SG

- (170) **MIG:** y y el maje what^E are^E
 %aut and.CONJ and.CONJ the.DET.DEF.M.SG guy.N.M.SG what.REL are.V.123P.PRES
 you^E doing^E today^E que no sé
 you.PRON.SUB.2SP do.V.PRESPART today.N.SG that.PRON.REL not.ADV know.V.1S.PRES
 qué .
 what.INT
- (171) **MIG:** y yo pues nada idiay .
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S then.CONJ swim.V.23S.PRES wow.E
- (172) **MIG:** querés ir a discoteca me
 %aut want.V.2S.PRES.AMER go.V.INFIN to.PREP disco.N.F.SG me.PRON.OBL.MF.1S
 dice vos dale pues
 tell.V.23S.PRES you.PRON.SUB.2SP give.V.2S.IMPER+LE[PRON.MF.3S] then.CONJ
 hagámosle huevo pues .
 do..V.1P.(SUBJUNCT).IMPERATIVE,.SUBJUNT.PRESENT.:DO egg.N.M.SG then.CONJ
- (173) **MIG:** entonces nos fuimos
 %aut then.ADV us.PRON.OBL.MF.1P go.V.1P.PAST
 para discoteca .
 stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP disco.N.F.SG
- (174) **MIG:** estuvo medio
 %aut be.V.3S.PAST half.ADJ.M.SG[or]middle.N.M.SG[or]half.ADV[or]intervene.V.1S.PRES
 medio aburridón loco .
 half.ADJ.M.SG boring.ADJ mad.ADJ.M.SG
- (175) **MIG:** es que además estaba cayendo
 %aut be.V.23S.PRES that.CONJ moreover.ADV be.V.13S.IMPERF fall.V.PRESPART
 un turcazo de agua porque pasó
 one.DET.INDEF.M.SG insult.N.M.SG of.PREP water.N.F.SG because.CONJ pass.V.3S.PAST
 lloviendo todo el día y la
 rain.V.PRESPART all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.M.SG day.N.M.SG and.CONJ the.DET.DEF.F.SG
 noche .
 night.N.F.SG
- (176) **MIG:** y entonces llegué y estaba brisando
 %aut and.CONJ then.ADV get.V.1S.PAST and.CONJ be.V.13S.IMPERF drizzle.V.PRESPART
 verdad .
 truth.N.F.SG

(177) **MIG:** y entonces y yo había
 %aut and.CONJ then.ADV and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S have.V.13S.IMPERF
 llegado todo elegante loco el
 get.V.PASTPART all.ADJ.M.SG fancy.ADJ.M.SG mad.ADJ.M.SG the.DET.DEF.M.SG
 pelo de a verga like^E y y
 shell.V.1S.PRES of.PREP to.PREP cock.N.SG like.CONJ[or]like.SV.INFIN and.CONJ and.CONJ
 lloviendo loco se me hizo
 rain.V.PRESPART mad.ADJ.M.SG self.PRON.REFL.MF.23SP me.PRON.OBL.MF.1S do.V.3S.PAST
 turca el pelo me
 turkish.N.F.SG[or]turkish.ADJ.F.SG the.DET.DEF.M.SG shell.V.1S.PRES me.PRON.OBL.MF.1S
 mojé todo me vale
 wet.V.1S.PAST everything.PRON.M.SG[or]all.ADJ.M.SG me.PRON.OBL.MF.1S cost.V.23S.PRES
 verga .
 cock.N.SG

(178) **MIG:** entonces y ahí pasé .
 %aut then.ADV and.CONJ there.ADV pass.V.1S.PAST

(179) **TIM:** .
 %aut

(180) **MIG:** de a verga vos vos nunca
 %aut of.PREP to.PREP cock.N.SG you.PRON.SUB.2SP you.PRON.SUB.2SP never.ADV
 has ido a discoteca verdad ?
 have.V.2S.PRES go.V.PASTPART to.PREP disco.N.F.SG truth.N.F.SG

(181) **TIM:** en mi vida .
 %aut in.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.S life.N.F.SG

(182) **MIG:** deberías de deberíamos de ir .
 %aut owe.V.2S.COND of.PREP owe.V.1P.COND of.PREP go.V.INFIN

(183) **MIG:** like^E es bonito loco
 %aut like.CONJ[or]like.V.INFIN be.V.23S.PRES pretty.ADJ.M.SG mad.ADJ.M.SG
 llegan sus culos bróder .
 get.V.23P.PRES his.ADJ.POSS.MF.23SP.P ass.N.M.SG dude.N.M.SG

- (184) **MIG:** y lo más de a verga
 %aut and.CONJ the.DET.DEF.NT.SG more.ADV of.PREP to.PREP cock.N.SG
 es de que like^E a nosotros
 be.V.23S.PRES of.PREP that.CONJ like.V.INFIN to.PREP we.PRON.OBJ.M.1P
 nos gustaba ir por por estar
 us.PRON.OBL.MF.1P like.V.13S.IMPERF go.V.INFIN for.PREP for.PREP be.V.INFIN
 viendo los culos y eso .
 see.V.PRESPART the.DET.DEF.M.PL ass.N.M.SG and.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG
- (185) **MIG:** pero pero pero like^E like^E like^E los
 %aut but.CONJ but.CONJ but.CONJ like.V.INFIN like.CONJ like.CONJ the.DET.DEF.M.PL
 sábados por ejemplo pues pero .
 Saturday.N.M.PL for.PREP example.N.M.SG then.CONJ but.CONJ
- (186) **MIG:** creo que el la la
 %aut believe.V.1S.PRES that.CONJ the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG
 primera vez que yo fui
 first.ORD.F.SG time.N.F.SG that.PRON.REL I.PRON.SUB.MF.1S go.V.1S.PAST[or]be.V.1S.PAST
 creo que fue un viernes porque
 believe.V.1S.PRES that.CONJ be.V.3S.PAST one.DET.INDEF.M.SG Friday.N.M because.CONJ
 creo que los viernes es noche
 believe.V.1S.PRES that.CONJ the.DET.DEF.M.PL Friday.N.M be.V.23S.PRES night.N.F.SG
 latina pues esa vez ese
 latin.ADJ.F.SG[or]latin.N.F.SG then.CONJ that.ADJ.DEM.F.SG time.N.F.SG that.ADJ.DEM.M.SG
 día habían puesto reggaetón .
 day.N.M.SG have.V.3P.IMPERF put.V.PASTPART
- (187) **MIG:** pero los sábados sólo ponen así
 %aut but.CONJ the.DET.DEF.M.PL Saturday.N.M.PL solely.ADV put.V.23P.PRES thus.ADV
 música electrónica música
 musician.N.F.SG[or]music.N.F.SG electronic.ADJ.F.SG musician.N.F.SG[or]music.N.F.SG
 música er^S_E dance^E no sé
 musician.N.F.SG[or]music.N.F.SG er.IM dance.SV.INFIN not.ADV know.V.1S.PRES
 una música toda rara loco
 a.DET.INDEF.F.SG musician.N.F.SG[or]music.N.F.SG all.ADJ.F.SG rare.ADJ.F.SG mad.ADJ.M.SG
 que que o sea
 than.CONJ[or]that.CONJ that.CONJ or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES
 bailarla un rato me
 dance.V.INFIN+LA[PRON.F.3S] one.DET.INDEF.M.SG while.N.M.SG me.PRON.OBL.MF.1S
 entendés está de a verga pero
 understand.V.2S.PRES.AMER be.V.23S.PRES of.PREP to.PREP cock.N.SG but.CONJ
 es toda la noche que
 be.V.23S.PRES all.ADJ.F.SG the.DET.DEF.F.SG night.N.F.SG that.PRON.REL
 la ponen entonces nosotros nos
 her.PRON.OBJ.F.3S put.V.23P.PRES then.ADV we.PRON.SUB.M.1P us.PRON.OBL.MF.1P
 poníamos de un bate .
 put.V.1P.IMPERF of.PREP one.DET.INDEF.M.SG beat.V.2S.IMPER[or]beat.V.23S.PRES

- (188) **MIG:** entonces abrieron como un
 %aut then.ADV open.V.3P.PAST like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES one.DET.INDEF.M.SG
 como un no sé
 like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES one.DET.INDEF.M.SG not.ADV know.V.1S.PRES
 un lounge^E al lado o
 one.DET.INDEF.M.SG lounge.N.SG to_the.PREP+DET.DEF.M.SG side.N.M.SG or.CONJ
 sea ahí mismo adentro pues .
 be.V.123S.SUBJ.PRES there.ADV same.ADJ.M.SG inside.ADV then.CONJ
- (189) **MIG:** y y ya ponen ponen más
 %aut and.CONJ and.CONJ already.ADV put.V.23P.PRES put.V.23P.PRES more.ADV
 música más variada pues de
 musician.N.F.SG[or]music.N.F.SG more.ADV vary.V.F.SG.PASTPART then.CONJ of.PREP
 repente hip_hop^S reggaetón^S entonces la están
 suddenly.ADV unk unk then.ADV her.PRON.OBJ.F.3S be.V.23P.PRES
 variando entonces es más de a verga .
 vary.V.PRESPART then.ADV be.V.23S.PRES more.ADV of.PREP to.PREP cock.N.SG
- (190) **TIM:** ya .
 %aut already.ADV
- (191) **MIG:** ves entonces no estás como que con
 %aut see.V.2S.PRES then.ADV not.ADV be.V.2S.PRES like.CONJ that.CONJ with.PREP
 la misma música toda
 the.DET.DEF.F.SG same.ADJ.F.SG musician.N.F.SG[or]music.N.F.SG all.ADJ.F.SG
 la noche .
 the.DET.DEF.F.SG night.N.F.SG
- (192) **TIM:** y averiguaste qué días
 %aut and.CONJ find_out.V.2S.PAST what.INT day.N.M.PL
 abre ?
 open.V.23S.PRES[or]open.V.2S.IMPER
- (193) **MIG:** pues sí los los viernes
 %aut then.CONJ yes.ADV the.DET.DEF.M.PL the.DET.DEF.M.PL Friday.N.M
 los viernes siempre abren loco .
 the.DET.DEF.M.PL Friday.N.M always.ADV open.V.23P.PRES mad.ADJ.M.SG

- (194) **MIG:** pero yo no sé ese
 %aut but.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV know.V.1S.PRES that.ADJ.DEM.M.SG
 día por qué o te o
 day.N.M.SG for.PREP what.INT or.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S or.CONJ
 te jodieron porque yo miraba
 you.PRON.OBL.MF.2S fuck.V.3P.PAST because.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S watch.V.13S.IMPERF
 yo miraba movimiento esa noche
 I.PRON.SUB.MF.1S watch.V.13S.IMPERF movement.N.M.SG that.ADJ.DEM.F.SG night.N.F.SG
 ahí loco .
 there.ADV mad.ADJ.M.SG
- (195) **TIM:** yo los dos últimos viernes
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S the.DET.DEF.M.PL two.NUM latter.ORD.M.PL Friday.N.M
 que he ido que fui porque
 that.PRON.REL have.V.1S.PRES go.V.PASTPART that.CONJ be.V.1S.PAST because.CONJ
 el te acordás el
 the.DET.DEF.M.SG you.PRON.OBL.MF.2S remind.V.2S.PRES.AMER the.DET.DEF.M.SG
 día de mi cumpleaños yo
 day.N.M.SG of.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.S birthday.N.M I.PRON.SUB.MF.1S
 fui pasé y yo pregunté
 go.V.1S.PAST[or]be.V.1S.PAST pass.V.1S.PAST and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S ask.V.1S.PAST
 oye está abierto aquí no
 hear.V.2S.IMPER[or]hear.V.23S.PRES be.V.23S.PRES open.V.M.SG.PASTPART here.ADV not.ADV
 está cerrado me dicen los
 be.V.23S.PRES shut.V.M.SG.PASTPART me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23P.PRES the.DET.DEF.M.PL
 majes .
 guys.N.M.PL
- (196) **TIM:** imagínate .
 %aut imagine.V.2S.IMPER+TE[PRON.MF.2S]
- (197) **MIG:** siempre se me olvida
 %aut always.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP me.PRON.OBL.MF.1S forget.V.23S.PRES
 conseguir el número .
 manage.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG numeral.N.M.SG
- (198) **MIG:** yo debería de conseguir
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S owe.V.3S.COND[or]owe.V.1S.COND of.PREP manage.V.INFIN
 el número para .
 the.DET.DEF.M.SG numeral.N.M.SG stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP
- (199) **MIG:** [-eng] it must have a webpage .
 %aut [-eng] it.PRON.SUB.3S must.V.3S.PRES have.SV.INFIN a.DET.INDEF unk

- (200) **MIG:** **creo** **creo** **que** **tienen**
%aut believe.V.1S.PRES[or]create.V.1S.PRES believe.V.1S.PRES that.CONJ have.V.23P.PRES
una **una** **página** **de** **internet** **verdad**
a.DET.INDEF.F.SG a.DET.INDEF.F.SG page.N.F.SG of.PREP internet.N.M.SG truth.N.F.SG
para **preguntar** **o** **sea**
for.PREP ask.V.INFIN or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES
para **para** **darme**
stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP for.PREP give.V.INFIN+ME[PRON.MF.1S]
cuenta **me**
tally.N.F.SG[or]explain.V.23S.PRES[or]explain.V.2S.IMPER me.PRON.OBL.MF.1S
entendés .
understand.V.2S.PRES.AMER
- (201) **TIM:** **mmhm_E** .
%aut mmhm.IM
- (202) **MIG:** **porque** **porque** **esa** **verga** **esa**
%aut because.CONJ because.CONJ that.ADJ.DEM.F.SG cock.N.SG that.ADJ.DEM.F.SG
verga **loco** **no** **no** **creo** **que** **sólo**
cock.N.SG mad.ADJ.M.SG not.ADV not.ADV believe.V.1S.PRES that.CONJ solely.ADV
no **creo** **que** **sólo** **abran** **los**
not.ADV believe.V.1S.PRES that.CONJ solely.ADV open.V.23P.SUBJ.PRES the.DET.DEF.M.PL
domingos **loco** .
Sunday.N.M.PL mad.ADJ.M.SG
- (203) **MIG:** **porque** **porque** **o** **sea** **maje** .
%aut because.CONJ because.CONJ or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES guy.N.M.SG
- (204) **MIG:** **te** **das** **te** **das**
%aut you.PRON.OBL.MF.2S give.V.2S.PRES you.PRON.OBL.MF.2S give.V.2S.PRES
cuenta **de** **la** **cantidad** **de** **reales** **que**
tally.N.F.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG quantity.N.F.SG of.PREP royal.ADJ.M.PL that.CONJ
pierden **un** **viernes** **si** **no** **abren**
miss.V.23P.PRES one.DET.INDEF.M.SG Friday.N.M if.CONJ not.ADV open.V.23P.PRES
loco .
mad.ADJ.M.SG
- (205) **TIM:** **yo** **me** **imagino** **que** **estarán**
%aut I.PRON.SUB.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S imagine.V.1S.PRES that.CONJ be.V.3P.FUT
construyendo **siempre** .
construct.V.PRESPART always.ADV

- (206) **MIG:** no pero qué van a estar
%aut not.ADV but.CONJ what.INT go.V.23P.PRES to.PREP be.V.INFIN
 construyendo si siempre está la misma
construct.V.PRESPART if.CONJ always.ADV be.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG same.ADJ.F.SG
 mierda .
shit.N.F.SG
- (207) **TIM:** .
%aut
- (208) **MIG:** si si estuvieran construyendo cerrarían
%aut if.CONJ if.CONJ be.V.3P.SUBJ.IMPERF construct.V.PRESPART shut.V.3P.COND
 el sábado también o o pues
the.DET.DEF.M.SG Saturday.N.M.SG too.ADV or.CONJ or.CONJ then.CONJ
 lo cerrarían así temporalmente .
him.PRON.OBJ.M.3S shut.V.3P.COND thus.ADV temporarily.ADV
- (209) **TIM:** qué raro y
%aut what.INT rare.ADJ.M.SG and.CONJ
 cuánto te cobran
how_much.PRON.INT.M.SG[or]how_much.ADJ.INT.M.SG you.PRON.OBL.MF.2S earn.V.23P.PRES
 la entrada ?
the.DET.DEF.F.SG ticket.N.F.SG
- (210) **MIG:** ah_E^S ?
%aut ah.IM
- (211) **TIM:** .
%aut
- (212) **MIG:** pues siempre me cobran diez pero
%aut then.CONJ always.ADV me.PRON.OBL.MF.1S earn.V.3P.IMPERF ten.NUM but.CONJ
 el sábado que fui me
the.DET.DEF.M.SG Saturday.N.M.SG that.PRON.REL be.V.1S.PAST me.PRON.OBL.MF.1S
 cobraron quince .
earn.V.3P.PAST fifteen.NUM
- (213) **TIM:** oh_E^S .
%aut oh.IM

(214) **MIG:** menos mal que
 %aut less.ADV[or]except.PREP poorly.ADJ.M.SG[or]poorly.N.M.SG[or]poorly.ADV that.CONJ
 llevé o sea yo yo
 wear.V.1S.PAST or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES I.PRON.SUB.MF.1S I.PRON.SUB.MF.1S
 llevaba como veinte dólares cash^E y
 wear.V.13S.IMPERF like.CONJ twenty.NUM dollar.N.M.PL cash.N.SG and.CONJ
 yo dije seis dólares de parqueo
 I.PRON.SUB.MF.1S tell.V.1S.PAST six.NUM dollar.N.M.PL of.PREP parking.N.M.SG
 dije yo diez la entrada y
 tell.V.1S.PAST I.PRON.SUB.MF.1S ten.NUM the.DET.DEF.F.SG ticket.N.F.SG and.CONJ
 pues el vuelto el
 then.CONJ the.DET.DEF.M.SG return.V.M.SG.PASTPART the.DET.DEF.M.SG
 vuelto no sé tal vez
 return.V.M.SG.PASTPART not.ADV know.V.1S.PRES such.ADJ.MF.SG time.N.F.SG
 me compro algo de tomar .
 me.PRON.OBL.MF.1S buy.V.1S.PRES something.PRON.M.SG of.PREP take.V.INFIN

(215) **MIG:** completitos loco .
 %aut complete..ADJ.M.PL.DIM.:COMPLETE mad.ADJ.M.SG

(216) **MIG:** a la yo me quedé
 %aut to.PREP the.DET.DEF.F.SG I.PRON.SUB.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S stay.V.1S.PAST
 como que a la gran puta si
 like.CONJ that.CONJ to.PREP the.DET.DEF.F.SG big.ADJ.M.SG whore.N.F.SG if.CONJ
 no hubiera traído .
 not.ADV have.V.13S.SUBJ.IMPERF bring.V.PASTPART

(217) **MIG:** y lo que más me
 %aut and.CONJ the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL more.ADV me.PRON.OBL.MF.1S
 enturca es que no agarran tarjetas
 get_angry.V.3S.PRES be.V.23S.PRES that.CONJ not.ADV grab.V.3P.PRES card.N.F.PL
 loco .
 mad.ADJ.M.SG

(218) **MIG:** like^E o sea estamos en
 %aut like.CONJ[or]like.V.INFIN or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES be.V.1P.PRES in.PREP
 en Florida^S loco .
 in.PREP name mad.ADJ.M.SG

(219) **MIG:** estamos en Miami^S loco .
 %aut be.V.1P.PRES in.PREP name mad.ADJ.M.SG

- (220) **MIG:** y no aceptan tarjeta broder .
 %aut and.CONJ not.ADV accept.V.23P.PRES card.N.F.SG unk
- (221) **MIG:** y ahí en Nicaragua^{S_E} en
 %aut and.CONJ there.ADV in.PREP name in.PREP
 todo en en Hipa^{S_E} bróder
 everything.PRON.M.SG[or]all.ADJ.M.SG in.PREP in.PREP name dude.N.M.SG
 aceptan tarjeta loco .
 accept.V.23P.PRES card.N.F.SG mad.ADJ.M.SG
- (222) **MIG:** yo pago siempre pago
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S pay.V.1S.PRES always.ADV payment.N.M.SG[or]pay.V.1S.PRES
 mi entrada con la tarjeta .
 my.ADJ.POSS.MF.1S.S ticket.N.F.SG with.PREP the.DET.DEF.F.SG card.N.F.SG
- (223) **TIM:** es que aquí ni en ningún bar
 %aut be.V.23S.PRES that.CONJ here.ADV nor.CONJ in.PREP no.ADJ.M.SG bar.N.M.SG
 ni ninguna discoteca te la agarra
 nor.CONJ no.ADJ.F.PL disco.N.F.SG you.PRON.OBL.MF.2S her.PRON.OBJ.F.3S grab.V.3S.PRES
 .
- (224) **MIG:** cómo ?
 %aut how.INT
- (225) **TIM:** aquí en ninguna discoteca te
 %aut here.ADV in.PREP no.ADJ.F.PL disco.N.F.SG you.PRON.OBL.MF.2S
 lo agarran es para que para
 him.PRON.OBJ.M.3S grab.V.3P.PRES be.V.23S.PRES for.PREP that.CONJ for.PREP
 que hacer negocio con la
 that.CONJ do.V.INFIN business.N.M.SG[or]negotiate.V.1S.PRES with.PREP the.DET.DEF.F.SG
 mierda del A_T_M^E .
 shit.N.F.SG of_the.PREP+DET.DEF.M.SG name

(226) **MIG:** ah huevo es cierto pero
 %aut ah.IM egg.N.M.SG be.V.23S.PRES true.ADJ.M.SG[or]certain.ADJ.M.SG but.CONJ
 igual el el el en
 equal.ADV[or]equal.ADJ.M.SG the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG in.PREP
 discoteca el A_T_M^E está está en
 disco.N.F.SG the.DET.DEF.M.SG name be.V.23S.PRES be.V.23S.PRES in.PREP
 los baños está por los
 the.DET.DEF.M.PL bathroom.N.M.PL be.V.23S.PRES for.PREP the.DET.DEF.M.PL
 baños loco está dentro .
 bathroom.N.M.PL mad.ADJ.M.SG be.V.23S.PRES inside.ADV

(227) **TIM:** pero te cobra un turcazo
 %aut but.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S earn.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG insult.N.M.SG
 de reales .
 of.PREP royal.ADJ.M.PL

(228) **MIG:** loco la otra vez o
 %aut mad.ADJ.M.SG the.DET.DEF.F.SG other.ADJ.F.SG time.N.F.SG or.CONJ
 sea una de las primeras
 be.V.123S.SUBJ.PRES a.DET.INDEF.F.SG of.PREP the.DET.DEF.F.PL first.ORD.F.PL
 veces que fui .
 time.N.F.PL that.PRON.REL be.V.1S.PAST

(229) **MIG:** la ok^S_E la segunda vez
 %aut the.DET.DEF.F.SG unk the.DET.DEF.F.SG second.ORD.F.SG time.N.F.SG
 que fui yo estaba
 that.PRON.REL be.V.1S.PAST I.PRON.SUB.MF.1S be.V.13S.IMPERF
 seguro que la
 sure.N.M.SG[or]sure.ADJ.M.SG[or]sure.ADV than.CONJ[or]that.CONJ the.DET.DEF.F.SG
 primera vez me habían cobrado
 first.ORD.F.SG time.N.F.SG me.PRON.OBL.MF.1S have.V.3P.IMPERF earn.V.PASTPART
 con tarjeta .
 with.PREP card.N.F.SG

(230) **MIG:** entonces yo me voy
 %aut then.ADV I.PRON.SUB.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S go.V.1S.PRES
 confiado loco y voy a pagar
 trust.V.M.SG.PASTPART mad.ADJ.M.SG and.CONJ go.V.1S.PRES to.PREP pay.V.INFIN
 con mi tarjeta .
 with.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.S card.N.F.SG

- (231) **MIG:** y el maje no que no
 %aut and.CONJ the.DET.DEF.M.SG guy.N.M.SG not.ADV that.CONJ not.ADV
 aceptamos tarjeta .
 accept.V.1P.PRES[or]accept.V.1P.PAST card.N.F.SG
- (232) **MIG:** y yo a la gran puta
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S to.PREP the.DET.DEF.F.SG big.ADJ.M.SG whore.N.F.SG
 what^E do^E I^E do^E le digo .
 what.REL do.SV.INFIN I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES
- (233) **MIG:** entonces tenemos un A_T_M^E ahí adentro
 %aut then.ADV have.V.1P.PRES one.DET.INDEF.M.SG name there.ADV inside.ADV
 me dice el maje .
 me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG guy.N.M.SG
- (234) **MIG:** y yo bueno ok^S pues
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S well.ADJ.M.SG[or]well.E unk then.CONJ
 me voy a ir pues loco
 me.PRON.OBL.MF.1S go.V.1S.PRES to.PREP go.V.INFIN then.CONJ mad.ADJ.M.SG
 voy a ir al A_T_M^E .
 go.V.1S.PRES to.PREP go.V.INFIN to_the.PREP+DET.DEF.M.SG name
- (235) **MIG:** entonces el maje se quedó
 %aut then.ADV the.DET.DEF.M.SG guy.N.M.SG self.PRON.REFL.MF.23SP stay.V.3S.PAST
 con mi I_D^E y eso pues
 with.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.S name and.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG then.CONJ
 para .
 stall.V.23S.PRES
- (236) **MIG:** [-eng] I had to come back
 %aut [-eng] I.PRON.SUB.1S had.V.PAST to.PREP come.V.INFIN back.ADV
 I had to come back .
 I.PRON.SUB.1S had.V.PAST to.PREP come.V.INFIN back.ADV
- (237) **MIG:** entonces regreso voy y y
 %aut then.ADV return.N.M.SG[or]return.V.1S.PRES go.V.1S.PRES and.CONJ and.CONJ
 saco en el A_T_M^E .
 remove.V.1S.PRES in.PREP the.DET.DEF.M.SG name

- (238) **MIG:** yo fresco pues yo
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S fresh.ADJ.M.SG[or]fresh.N.M.SG then.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S
 sabía que cobraban pues .
 know.V.13S.IMPERF that.CONJ earn.V.3P.IMPERF then.CONJ
- (239) **MIG:** pero pero yo dije pues ni
 %aut but.CONJ but.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S tell.V.1S.PAST then.CONJ nor.CONJ
 modo idia y ya estoy aquí que le
 way.N.M.SG wow.E already.ADV be.V.1S.PRES here.ADV that.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S
 voy a hacer .
 go.V.1S.PRES to.PREP do.V.INFIN
- (240) **MIG:** entonces fui saqué el
 %aut then.ADV go.V.1S.PAST[or]be.V.1S.PAST remove.V.1S.PAST the.DET.DEF.M.SG
 dinero pagué entré de a verga .
 money.N.M.SG pay.V.1S.PAST enter.V.1S.PAST of.PREP to.PREP cock.N.SG
- (241) **MIG:** ya cuando me llega mi
 %aut already.ADV when.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S get.V.23S.PRES my.ADJ.POSS.MF.1S.S
 estado de cuenta loco o sea .
 status.N.M.SG of.PREP tally.N.F.SG mad.ADJ.M.SG or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES
- (242) **MIG:** saqué creo que había
 %aut remove.V.1S.PAST believe.V.1S.PRES that.CONJ have.V.13S.IMPERF
 sacado veinte loco .
 remove.V.PASTPART twenty.NUM mad.ADJ.M.SG
- (243) **MIG:** y me cobraron como diez dólares
 %aut and.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S earn.V.3P.PAST like.CONJ ten.NUM dollar.N.M.PL
 por sacarlo loco .
 for.PREP remove.V.INFIN+LO[PRON.M.3S] mad.ADJ.M.SG
- (244) **MIG:** o sea es es una
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES be.V.23S.PRES be.V.23S.PRES a.DET.INDEF.F.SG
 estafa loco .
 swindle.N.F.SG mad.ADJ.M.SG

(245) **TIM:** pero es que ahí te dice
 %aut but.CONJ be.V.23S.PRES that.CONJ there.ADV you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.23S.PRES
 el A_T_M^E te dice
 the.DET.DEF.M.SG name you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.23S.PRES
 cuánto te cobra .
 how_much.PRON.INT.M.SG[or]how_much.ADJ.INT.M.SG you.PRON.OBL.MF.2S earn.V.23S.PRES

(246) **MIG:** en serio claro es que
 %aut in.PREP serious.ADJ.M.SG clear.ADJ.M.SG[or]of_course.E be.V.23S.PRES that.CONJ
 yo no la verdad es que
 I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV the.DET.DEF.F.SG truth.N.F.SG be.V.23S.PRES that.CONJ
 yo en esas cosas no me
 I.PRON.SUB.MF.1S in.PREP that.ADJ.DEM.F.PL thing.N.F.PL not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S
 fijo loco .
 fixed.ADJ.M.SG[or]fix.V.1S.PRES mad.ADJ.M.SG

(247) **MIG:** yo soy bien .
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S be.V.1S.PRES well.ADV[or]good.N.M.SG

(248) **TIM:** es que ahí dice esta mierda
 %aut be.V.23S.PRES that.CONJ there.ADV tell.V.23S.PRES this.ADJ.DEM.F.SG shit.N.F.SG
 te cobra un fee^E .
 you.PRON.OBL.MF.2S earn.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG fee.N.SG

(249) **MIG:** acordate que las
 %aut remind.V.2P.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S] that.CONJ them.PRON.OBJ.F.3P
 acordate que las rubias
 remind.V.2P.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S] that.CONJ the.DET.DEF.F.PL blond.ADJ.F.PL
 somos tontas estúpido .
 be.V.1P.PRES silly.ADJ.F.PL stupid.ADJ.M.SG

(250) **TIM:** las rubias son tontas .
 %aut the.DET.DEF.F.PL blond.ADJ.F.PL be.V.23P.PRES silly.ADJ.F.PL

(251) **MIG:** sí eh^S_E .
 %aut yes.ADV eh.IM

- (252) **MIG:** yo no yo además que
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S moreover.ADV that.CONJ
 yo no leo a mí
 I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV read.V.1S.PRES to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S
 me leen .
 me.PRON.OBL.MF.1S read.V.23P.PRES
- (253) **TIM:** a mí me leen .
 %aut to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S read.V.23P.PRES
- (254) **TIM:** qué idiota .
 %aut what.INT idiot.N.M
- (255) **MIG:** ves ?
 %aut see.V.2S.PRES
- (256) **MIG:** no es que es es es
 %aut not.ADV be.V.23S.PRES that.CONJ be.V.23S.PRES be.V.23S.PRES be.V.23S.PRES
 cierto .
 true.ADJ.M.SG[or]certain.ADJ.M.SG
- (257) **MIG:** o sea una persona como
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES a.DET.INDEF.F.SG person.N.F.SG like.CONJ
 yo loco .
 I.PRON.SUB.MF.1S mad.ADJ.M.SG
- (258) **MIG:** yo yo no aprendí a
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV learn.V.1S.PAST to.PREP
 leer .
 read.V.INFIN
- (259) **MIG:** a mí a mí me
 %aut to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S
 leen las cosas .
 read.V.23P.PRES the.DET.DEF.F.PL thing.N.F.PL

- (260) **MIG:** oye mira vamos .
 %aut hear.V.2S.IMPER watch.V.2S.IMPER[or]watch.V.23S.PRES go.V.1P.PRES
- (261) **TIM:** .
 %aut
- (262) **MIG:** vamos a ir a la feria
 %aut go.V.1P.PRES to.PREP go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF.F.SG fair.N.F.SG
 un día de estos .
 one.DET.INDEF.M.SG day.N.M.SG of.PREP this.PRON.DEM.M.PL
- (263) **MIG:** quieres ir ?
 %aut want.V.2S.PRES.AMER go.V.INFIN
- (264) **TIM:** a la qué ?
 %aut to.PREP the.DET.DEF.F.SG what.INT
- (265) **MIG:** a la feria .
 %aut to.PREP the.DET.DEF.F.SG fair.N.F.SG
- (266) **TIM:** qué feria ?
 %aut what.INT fair.N.F.SG
- (267) **MIG:** the^E fair^E estúpido .
 %aut the.DET.DEF fair.ADJ stupid.ADJ.M.SG
- (268) **MIG:** la que está en FIU^E .
 %aut the.DET.DEF.F.SG that.PRON.REL be.V.23S.PRES in.PREP name
- (269) **MIG:** [-eng] the fair .
 %aut [-eng] the.DET.DEF fair.ADJ

- (270) **TIM:** cómo yo nunca he ido a
 %aut how.INT I.PRON.SUB.MF.1S never.ADV have.V.1S.PRES go.V.PASTPART to.PREP
 esa mierda vos sabés .
 that.ADJ.DEM.F.SG shit.N.F.SG you.PRON.SUB.2SP know.V.2S.PRES.AMER
- (271) **MIG:** qué estúpido que sos .
 %aut what.INT stupid.ADJ.M.SG than.CONJ[or]that.CONJ unk
- (272) **TIM:** pero ésta es la feria
 %aut but.CONJ this.PRON.DEM.F.SG be.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG fair.N.F.SG
 nicaragüense o la o la
 nicaraguan.ADJ.M.SG[or]nicaraguan.N.M or.CONJ the.DET.DEF.F.SG or.CONJ the.DET.DEF.F.SG
 feria .
 fair.N.F.SG
- (273) **MIG:** qué estúpido ésa es Exponica^S_E
 %aut what.INT stupid.ADJ.M.SG that.PRON.DEM.F.SG be.V.23S.PRES name
 estúpido .
 stupid.ADJ.M.SG
- (274) **TIM:** [-eng] oh yeah yeah yeah .
 %aut [-eng] oh.IM yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV
- (275) **MIG:** y eso es como en
 %aut and.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES like.CONJ in.PREP
 septiembre noviembre por ahí .
 September.N.M.SG November.N.M.SG for.PREP there.ADV
- (276) **TIM:** la feria es la de
 %aut the.DET.DEF.F.SG fair.N.F.SG be.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG of.PREP
 los la de los la de
 the.DET.DEF.M.PL the.DET.DEF.F.SG of.PREP the.DET.DEF.M.PL the.DET.DEF.F.SG of.PREP
 los juegos .
 the.DET.DEF.M.PL play.N.M.PL

(277) **MIG:** **sí** **la** **feria** **es** **la**
 %aut yes.ADV the.DET.DEF.F.SG fair.N.F.SG be.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG
el **el** **pleylampar** **loco** **como**
 the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG funfair.N.M.SG mad.ADJ.M.SG like.CONJ
decimos **nosotros** **los** **nicas** **el**
 tell.V.1P.PRES we.PRON.SUB.M.1P the.DET.DEF.M.PL Nicaraguan.N.MF.PL the.DET.DEF.M.SG
pleylampar .
 funfair.N.M.SG

(278) **TIM:** **el** **pleylampar** .
 %aut the.DET.DEF.M.SG funfair.N.M.SG

(279) **MIG:** **el** **pleylampar** **sí** .
 %aut the.DET.DEF.M.SG funfair.N.M.SG yes.ADV

(280) **TIM:** **vos** **sabés** **que** **nunca** **he**
 %aut you.PRON.SUB.2SP know.V.2S.PRES.AMER that.CONJ never.ADV have.V.1S.PRES
ido **siempre** **que** **viene** **esa** **mierda**
 go.V.PASTPART always.ADV that.CONJ come.V.23S.PRES that.ADJ.DEM.F.SG shit.N.F.SG
ay **tu** **huevo** .
 oh.IM yours.ADJ.POSS.MF.2S.S egg.N.M.SG

(281) **MIG:** **yo** **siempre** **voy** .
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S always.ADV go.V.1S.PRES

(282) **MIG:** **siempre** **que** **estoy** **aquí** **yo** **voy** .
 %aut always.ADV that.CONJ be.V.1S.PRES here.ADV I.PRON.SUB.MF.1S go.V.1S.PRES

(283) **MIG:** **pues** **el** **año** **pues** **y** **como** .
 %aut then.CONJ the.DET.DEF.M.SG year.N.M.SG then.CONJ and.CONJ eat.V.1S.PRES

(284) **TIM:** **ah** **ya** .
 %aut ah.IM already.ADV

- (285) **MIG:** siempre cuando siempre cuando yo
%aut always.ADV when.CONJ always.ADV when.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S
 estaba aquí de vacaciones pues yo
be.V.13S.IMPERF here.ADV of.PREP vacation.N.F.PL then.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S
 iba .
go.V.13S.IMPERF
- (286) **MIG:** pero ahora que ya estoy viviendo .
%aut but.CONJ now.ADV that.CONJ already.ADV be.V.1S.PRES live.V.PRESPART
- (287) **TIM:** me acabo de destripar un
%aut me.PRON.OBL.MF.1S finish.V.1S.PRES of.PREP gut.V.INFIN one.DET.INDEF.M.SG
 ovario .
ovary.N.M.SG
- (288) **MIG:** qué ?
%aut what.INT
- (289) **TIM:** .
%aut
- (290) **MIG:** qué estúpido .
%aut what.INT stupid.ADJ.M.SG
- (291) **TIM:** ay me destripé un ovario .
%aut oh.IM me.PRON.OBL.MF.1S gut.V.1S.PAST one.DET.INDEF.M.SG ovary.N.M.SG
- (292) **MIG:** no y entonces decía .
%aut not.ADV and.CONJ then.ADV tell.V.13S.IMPERF
- (293) **MIG:** no siempre voy .
%aut not.ADV always.ADV go.V.1S.PRES
- (294) **MIG:** y el año pasado fui .
%aut and.CONJ the.DET.DEF.M.SG year.N.M.SG past.ADJ.M.SG be.V.1S.PAST

- (295) **MIG:** vos sabés que me
 %aut you.PRON.SUB.2SP know.V.2S.PRES.AMER that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S
 enturca que pagué el brazalete .
 get_angry.V.3S.PRES that.CONJ pay.V.1S.PAST the.DET.DEF.M.SG bracelet.N.M.SG
- (296) **MIG:** que creo que no me
 %aut that.CONJ believe.V.1S.PRES that.CONJ not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S
 acuerdo cuánto
 arrangement.N.M.SG[or]remind.V.1S.PRES how_much.PRON.INT.M.SG[or]how_much.ADJ.INT.M.SG
 valía .
 cost.V.13S.IMPERF
- (297) **MIG:** el brazalete es para que
 %aut the.DET.DEF.M.SG bracelet.N.M.SG be.V.23S.PRES for.PREP that.CONJ
 lo andés y te
 him.PRON.OBJ.M.3S walk.V.2S.SUBJ.PRES.AMER and.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S
 montés en en en o sea
 ride.V.2S.SUBJ.PRES.AMER in.PREP in.PREP in.PREP or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES
 te montás en todo
 you.PRON.OBL.MF.2S ride.V.2S.PRES.AMER in.PREP everything.PRON.M.SG[or]all.ADJ.M.SG
 pues .
 then.CONJ
- (298) **MIG:** en vez de andar comprando like^E
 %aut in.PREP time.N.F.SG of.PREP walk.V.INFIN buy.V.PRESPART like.CONJ
 los los tickets_E y eso
 the.DET.DEF.M.PL the.DET.DEF.M.PL ticket.N.SG+PL and.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG
 porque hay gente pues que hace
 because.CONJ there_is.V.23S.PRES people.N.F.SG then.CONJ that.CONJ do.V.23S.PRES
 la fila para estar comprando tickets_E
 the.DET.DEF.F.SG row.N.F.SG for.PREP be.V.INFIN buy.V.PRESPART ticket.N.SG+PL
 y tickets_E .
 and.CONJ ticket.N.SG+PL
- (299) **MIG:** entonces yo dije idiay compremos
 %aut then.ADV I.PRON.SUB.MF.1S tell.V.1S.PAST wow.E buy.V.1P.SUBJ.PRES
 el brazalete y vale
 the.DET.DEF.M.SG bracelet.N.M.SG and.CONJ cost.V.23S.PRES
 turca .
 turkish.N.F.SG[or]turkish.ADJ.F.SG

- (300) **MIG:** y para nada lo compré
 %aut and.CONJ stall.V.23S.PRES nothing.PRON him.PRON.OBJ.M.3S buy.V.1S.PAST
 sólo me monté como en dos o
 solely.ADV me.PRON.OBL.MF.1S ride.V.1S.PAST like.CONJ in.PREP two.NUM or.CONJ
 tres cosas .
 three.NUM thing.N.F.PL
- (301) **MIG:** porque yo like^E I^E don't^E
 %aut because.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S like.CONJ I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG
 ride^E those^E things^E me entendés
 ride.V.INFIN those.DEM.FAR.PL thing.N.PL me.PRON.OBL.MF.1S understand.V.2S.PRES.AMER
 .
- (302) **MIG:** y yo nunca me monto
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S never.ADV me.PRON.OBL.MF.1S ride.V.1S.PRES
 en esas mierdas .
 in.PREP that.ADJ.DEM.F.PL shit.N.F.PL
- (303) **MIG:** y y yo no sé ni
 %aut and.CONJ and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV know.V.1S.PRES nor.CONJ
 para qué lo compré .
 stall.V.23S.PRES what.INT him.PRON.OBJ.M.3S buy.V.1S.PAST
- (304) **MIG:** pero yo yo sólo me
 %aut but.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S I.PRON.SUB.MF.1S solely.ADV me.PRON.OBL.MF.1S
 monto como en uno o dos loco
 ride.V.1S.PRES like.CONJ in.PREP one.PRON.M.SG or.CONJ two.NUM mad.ADJ.M.SG
 siempre me mareo .
 always.ADV me.PRON.OBL.MF.1S seasickness.N.M.SG
- (305) **TIM:** .
 %aut
- (306) **MIG:** siempre siempre me mareo y
 %aut always.ADV always.ADV me.PRON.OBL.MF.1S seasickness.N.M.SG and.CONJ
 termino vomitando .
 finish.V.1S.PRES vomit.V.PRESPART

(307) **MIG:** me me monté como en
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S ride.V.1S.PAST like.CONJ in.PREP
 dos y andaba con un dolor
 two.NUM and.CONJ walk.V.13S.IMPERF with.PREP one.DET.INDEF.M.SG pain.N.M.SG
 de cabeza horrible .
 of.PREP head.N.F.SG horrible.ADJ.M.SG

(308) **TIM:** ay qué estúpida .
 %aut oh.IM what.INT stupid.ADJ.F.SG

(309) **MIG:** ya es que ya lo
 %aut already.ADV be.V.23S.PRES that.CONJ already.ADV him.PRON.OBJ.M.3S
 sabés pues .
 know.V.2S.PRES.AMER then.CONJ

(310) **MIG:** es que como yo tengo aire
 %aut be.V.23S.PRES that.CONJ like.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S have.V.1S.PRES air.N.M.SG
 en el cerebro .
 in.PREP the.DET.DEF.M.SG brain.N.M.SG

(311) **TIM:** .
 %aut

(312) **TIM:** ah_E^S ?
 %aut ah.IM

(313) **MIG:** como yo tengo aire en el
 %aut like.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S have.V.1S.PRES air.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF.M.SG
 cerebro .
 brain.N.M.SG

(314) **TIM:** aire en el cerebro ?
 %aut air.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF.M.SG brain.N.M.SG

- (315) **MIG:** **sí** **loco** **o** **sea** **en** **en**
 %aut yes.ADV mad.ADJ.M.SG or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES in.PREP in.PREP
la **cabeza** **perdón** **porque** **no** **tengo**
 the.DET.DEF.F.SG head.N.F.SG pardon.N.M.SG because.CONJ not.ADV have.V.1S.PRES
cerebro **yo** **tengo** **aire** .
 brain.N.M.SG I.PRON.SUB.MF.1S have.V.1S.PRES air.N.M.SG
- (316) **TIM:** **te** **golpea** **el** **maní** .
 %aut you.PRON.OBL.MF.2S strike.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG peanut.N.M.SG
- (317) **MIG:** **me** **golpea** **de** **viaje** .
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S strike.V.23S.PRES of.PREP voyage.N.M.SG
- (318) **MIG:** **me** **golpea** **el** **bonito** **que**
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S strike.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG pretty.ADJ.M.SG that.CONJ
tengo **pedaleando** **ahí** **adentro** .
 have.V.1S.PRES cycling.V.PRESPART there.ADV inside.ADV
- (319) **TIM:** **sí** **pobrecito** .
 %aut yes.ADV poor.ADJ.M.SG.DIM
- (320) **MIG:** **sí** **oye** **y** **ya**
 %aut yes.ADV hear.V.2S.IMPER[or]hear.V.23S.PRES and.CONJ already.ADV
te **distes**
 you.PRON.OBL.MF.2S give.V.2S.PAST.NSTAN
cuenta .
 tally.N.F.SG[or]explain.V.23S.PRES[or]explain.V.2S.IMPER
- (321) **TIM:** **qué** **pasó** ?
 %aut what.INT pass.V.3S.PAST
- (322) **MIG:** **ya** **ya** **salió** **el** **primer**
 %aut already.ADV already.ADV exit.V.3S.PAST the.DET.DEF.M.SG first.ORD.M.SG
hombre **embarazado** .
 man.N.M.SG pregnant.ADJ.M.SG

- (323) **TIM:** cómo es eso ?
 %aut how.INT be.V.23S.PRES that.PRON.DEM.NT.SG
- (324) **MIG:** ah_E^S ?
 %aut ah.IM
- (325) **TIM:** cómo es eso ?
 %aut how.INT be.V.23S.PRES that.PRON.DEM.NT.SG
- (326) **MIG:** ya salió el primer hombre embarazado .
 %aut already.ADV exit.V.3S.PAST the.DET.DEF.M.SG first.ORD.M.SG man.N.M.SG pregnant.ADJ.M.SG
- (327) **TIM:** no entiendo .
 %aut not.ADV understand.V.1S.PRES
- (328) **MIG:** un hombre embarazado .
 %aut one.DET.INDEF.M.SG man.N.M.SG pregnant.ADJ.M.SG
- (329) **MIG:** [-eng] pregnant .
 %aut [-eng] pregnant.ADJ
- (330) **TIM:** no sé yo no sé cómo es eso .
 %aut not.ADV know.V.1S.PRES I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV know.V.1S.PRES how.INT be.V.23S.PRES that.PRON.DEM.NT.SG
- (331) **MIG:** o sea mira un embarazo es cuando alguien tiene un bebé adentro .
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES watch.V.2S.IMPER[or]watch.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG pregnancy.N.M.SG be.V.23S.PRES when.CONJ someone.PRON.MF.SG have.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG newborn.N.M.SG inside.ADV

- (332) **TIM:** oh^E yeah^E oh^E yeah^E oh^E yeah^E pero cómo
 %aut oh.IM yeah.ADV oh.IM yeah.ADV oh.IM yeah.ADV but.CONJ how.INT
 un hombre ?
 one.DET.INDEF.M.SG man.N.M.SG
- (333) **MIG:** pues un hombre salió embarazado .
 %aut then.CONJ one.DET.INDEF.M.SG man.N.M.SG exit.V.3S.PAST pregnant.ADJ.M.SG
- (334) **MIG:** o sea es como está
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES be.V.23S.PRES like.CONJ be.V.23S.PRES
 avanzada la tecnología y la
 advance.V.F.SG.PASTPART the.DET.DEF.F.SG technology.N.F.SG and.CONJ the.DET.DEF.F.SG
 ciencia y ya ya ya embarazaron
 science.N.F.SG and.CONJ already.ADV already.ADV already.ADV get_pregnant.V.3P.PAST
 a un hombre loco .
 to.PREP one.DET.INDEF.M.SG man.N.M.SG mad.ADJ.M.SG
- (335) **MIG:** lo miré en Despierta América ayer
 %aut him.PRON.OBJ.M.3S watch.V.1S.PAST in.PREP name yesterday.ADV
 y después él salió en Primer Impacto .
 and.CONJ afterwards.ADV he.PRON.SUB.M.3S exit.V.3S.PAST in.PREP name
- (336) **TIM:** y qué hicieron maje ?
 %aut and.CONJ what.INT do.V.3P.PAST guy.N.M.SG
- (337) **TIM:** le metieron un le
 %aut him.PRON.OBL.MF.23S put.V.3P.PAST one.DET.INDEF.M.SG him.PRON.OBL.MF.23S
 le metieron un útero y toda
 him.PRON.OBL.MF.23S put.V.3P.PAST one.DET.INDEF.M.SG name and.CONJ all.ADJ.F.SG
 la verga ?
 the.DET.DEF.F.SG cock.N.SG
- (338) **MIG:** no mira pues es como que
 %aut not.ADV watch.V.23S.PRES then.CONJ be.V.23S.PRES like.CONJ that.CONJ
 era mujer y se operó .
 be.V.13S.IMPERF woman.N.F.SG and.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP operate.V.3S.PAST
- (339) **TIM:** ah ya sé .
 %aut ah.IM already.ADV be.V.2S.IMPER

(340) **MIG:** entonces se pero se pues
 %aut then.ADV be.V.2P.IMPER.PRECLITIC but.CONJ be.V.2P.IMPER.PRECLITIC then.CONJ
 se se quitó el
 be.V.2P.IMPER.PRECLITIC self.PRON.REFL.MF.23SP remove.V.3S.PAST the.DET.DEF.M.SG
 bicho y se puso una
 bug.N.M.SG and.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP put.V.3S.PAST a.DET.INDEF.F.SG
 turca .
 turkish.N.F.SG

(341) **TIM:** mmhm^S_E .
 %aut mmhm.IM

(342) **MIG:** cómo te quitan el bicho
 %aut how.INT you.PRON.OBL.MF.2S remove.V.23P.PRES the.DET.DEF.M.SG bug.N.M.SG
 loco te quitan el hoyo .
 mad.ADJ.M.SG you.PRON.OBL.MF.2S remove.V.23P.PRES the.DET.DEF.M.SG hole.N.M.SG

(343) **TIM:** te cierran el hoyo .
 %aut you.PRON.OBL.MF.2S shut.V.23P.PRES the.DET.DEF.M.SG hole.N.M.SG

(344) **TIM:** el clitoris es la cabeza
 %aut the.DET.DEF.M.SG clitoris.N.M.SG be.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG head.N.F.SG
 y .
 and.CONJ

(345) **MIG:** huácala .
 %aut yuck.E.SG

(346) **TIM:** no lo sé .
 %aut not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S be.V.2S.IMPER

(347) **TIM:** pero ya lo vi ya
 %aut but.CONJ already.ADV him.PRON.OBJ.M.3S see.V.1S.PAST already.ADV
 lo vi yo ya lo
 him.PRON.OBJ.M.3S see.V.1S.PAST I.PRON.SUB.MF.1S already.ADV him.PRON.OBJ.M.3S
 vi cómo lo hacen .
 see.V.1S.PAST how.INT him.PRON.OBJ.M.3S do.V.23P.PRES

- (348) **MIG:** vos ya viste cómo ay no y
 %aut you.PRON.SUB.2SP already.ADV see.V.2S.PAST how.INT oh.IM not.ADV and.CONJ
 dónde lo viste ?
 where.INT him.PRON.OBJ.M.3S see.V.2S.PAST
- (349) **TIM:** pero ahí en pero un libro de
 %aut but.CONJ there.ADV in.PREP but.CONJ one.DET.INDEF.M.SG book.N.M.SG of.PREP
 mi hermana .
 my.ADJ.POSS.MF.1S.S sister.N.F.SG
- (350) **MIG:** yo quiero verlo .
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S want.V.1S.PRES see.V.INFIN+LO[PRON.M.3S]
- (351) **TIM:** medicina .
 %aut medicine.N.F.SG
- (352) **TIM:** lo es que miré la
 %aut him.PRON.OBJ.M.3S be.V.23S.PRES that.CONJ watch.V.1S.PAST the.DET.DEF.F.SG
 formación maje cuando cuando se
 training.N.F.SG guy.N.M.SG when.CONJ when.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP
 viene formando el el feto
 come.V.23S.PRES form.V.PRESPART the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG fetus.N.M.SG
 y no sé qué .
 and.CONJ not.ADV know.V.1S.PRES what.INT
- (353) **TIM:** al comienzo
 %aut to_the.PREP+DET.DEF.M.SG commence.V.1S.PRES[or]beginning.N.M.SG
 todos somos niñas .
 everything.PRON.M.PL be.V.1P.PRES kid.N.F.PL
- (354) **MIG:** cómo ?
 %aut how.INT
- (355) **TIM:** al comienzo
 %aut to_the.PREP+DET.DEF.M.SG commence.V.1S.PRES[or]beginning.N.M.SG
 todos somos niña .
 everything.PRON.M.PL be.V.1P.PRES kid.N.F.SG

(356) **MIG:** **esperate** **esperate**
%aut wait.V.2S.IMPER+TE[PRON.MF.2S] wait.V.2S.IMPER+TE[PRON.MF.2S]
esperate **que** **va** **pasando**
wait.V.2S.IMPER+TE[PRON.MF.2S] that.CONJ go.V.23S.PRES pass.V.PRESPART
un **avión** **y** **no** **te** **oigo**
one.DET.INDEF.M.SG plane.N.M.SG and.CONJ not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S hear.V.1S.PRES
 .

(357) **MIG:** **puta** **loco** **ese** **avión** **te**
%aut whore.N.F.SG mad.ADJ.M.SG that.ADJ.DEM.M.SG plane.N.M.SG you.PRON.OBL.MF.2S
lo **juro** **que** **me** **me**
him.PRON.OBJ.M.3S vow.V.1S.PRES that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S
pasó **rozando** **la** **jeta** .
pass.V.3S.PAST brush.V.PRESPART the.DET.DEF.F.SG mouth.N.F.SG

(358) **TIM:** **hijo** **de** **la** **gran** **puta** .
%aut son.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG big.ADJ.M.SG whore.N.F.SG

(359) **MIG:** [-eng] **aha** **aha** **aha** **aha** .
%aut [-eng] aha.IM aha.IM aha.IM aha.IM

(360) **TIM:** **se** **te** **va** **a** **llevar**
%aut self.PRON.REFL.MF.23SP you.PRON.OBL.MF.2S go.V.23S.PRES to.PREP wear.V.INFIN
tu **apartamentito** **hombre** .
yours.ADJ.POSS.MF.2S.S apartment.N.M.SG.DIM man.N.M.SG

(361) **MIG:** **por** **Dios** **se** **me** **va**
%aut for.PREP name self.PRON.REFL.MF.23SP me.PRON.OBL.MF.1S go.V.23S.PRES
a **llevar** **el** **cuchitril** **loco** .
to.PREP wear.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG hovel.N.M.SG mad.ADJ.M.SG

(362) **TIM:** **oíme** **la** **verga**
%aut listen.V.2S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S] the.DET.DEF.F.SG cock.N.SG
es **que** **al** **comienzo**
be.V.23S.PRES that.CONJ to.the.PREP+DET.DEF.M.SG commence.V.1S.PRES[or]beginning.N.M.SG
todos **son** **como** **niñas** .
everything.PRON.M.PL be.V.23P.PRES like.CONJ kid.N.F.PL

(363) **MIG:** mmhm_E^S .
 %aut mmhm.IM

(364) **TIM:** el el hombre y la
 %aut the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG man.N.M.SG and.CONJ the.DET.DEF.F.SG
 niña son igualitas la cosa que
 kid.N.F.SG be.V.23P.PRES equal.ADJ.F.PL.DIM the.DET.DEF.F.SG thing.N.F.SG that.PRON.REL
 tenemos ahí .
 have.V.1P.PRES there.ADV

(365) **MIG:** mmhm_E^S .
 %aut mmhm.IM

(366) **TIM:** pero um_E^S la la cabeza
 %aut but.CONJ um.IM the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG head.N.F.SG
 del hombre es el clitoris
 of.the.PREP+DET.DEF.M.SG man.N.M.SG be.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG clitoris.N.M.SG
 de la mujer me entendés
 of.PREP the.DET.DEF.F.SG woman.N.F.SG me.PRON.OBL.MF.1S understand.V.2S.PRES.AMER
 ?

(367) **MIG:** ya .
 %aut already.ADV

(368) **TIM:** los labios de la mujer
 %aut the.DET.DEF.M.PL lip.N.M.PL of.PREP the.DET.DEF.F.SG woman.N.F.SG
 son los huevitos del hombre
 be.V.23P.PRES the.DET.DEF.M.PL eggs.N.M.PL.DIM of.the.PREP+DET.DEF.M.SG man.N.M.SG
 .

(369) **MIG:** los huevitos ?
 %aut the.DET.DEF.M.PL eggs.N.M.PL.DIM

(370) **TIM:** sí los huevitos .
 %aut yes.ADV the.DET.DEF.M.PL eggs.N.M.PL.DIM

- (371) **MIG:** o sea los testículos ?
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES the.DET.DEF.M.PL testicle.N.M.PL
- (372) **TIM:** [-eng] aha .
 %aut [-eng] aha.IM
- (373) **MIG:** mmhm_E^S .
 %aut mmhm.IM
- (374) **TIM:** más o menos se parecen
 %aut more.ADV or.CONJ less.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP seem.V.23P.PRES
 se parecen en puta maje cómo
 self.PRON.REFL.MF.23SP seem.V.23P.PRES in.PREP whore.N.F.SG guy.N.M.SG how.INT
 se viene formando .
 self.PRON.REFL.MF.23SP come.V.23S.PRES form.V.PRESPART
- (375) **MIG:** mmhm_E^S .
 %aut mmhm.IM
- (376) **TIM:** y .
 %aut and.CONJ
- (377) **MIG:** o sea que al
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES that.CONJ to.the.PREP+DET.DEF.M.SG
 principio todos tenemos bicho .
 principle.N.M.SG everything.PRON.M.PL have.V.1P.PRES bug.N.M.SG
- (378) **TIM:** sí el otro día lo
 %aut yes.ADV the.DET.DEF.M.SG other.ADJ.M.SG day.N.M.SG him.PRON.OBJ.M.3S
 miré pues ahí en una película
 watch.V.1S.PAST then.CONJ there.ADV in.PREP a.DET.INDEF.F.SG movie.N.F.SG
 como lo hacen ahí en
 like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES him.PRON.OBJ.M.3S do.V.23P.PRES there.ADV in.PREP
 Nip-Tuck_E^S que estaban explicando unos
 name that.CONJ be.V.3P.IMPERF explain.V.PRESPART one.DET.INDEF.M.PL
 majes .
 guys.N.M.PL

- (379) **MIG:** mmhm_E^S .
 %aut mmhm.IM
- (380) **MIG:** eso es una eso
 %aut that.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES a.DET.INDEF.F.SG that.PRON.DEM.NT.SG
 Nip-Tuck_E^S no es una película estúpido
 name not.ADV be.V.23S.PRES a.DET.INDEF.F.SG movie.N.F.SG stupid.ADJ.M.SG
 es una serie .
 be.V.23S.PRES a.DET.INDEF.F.SG series.N.F.SG
- (381) **TIM:** una serie pues .
 %aut a.DET.INDEF.F.SG series.N.F.SG then.CONJ
- (382) **TIM:** entonces pues sí eso fue
 %aut then.ADV then.CONJ yes.ADV that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PAST
 lo que miré .
 the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL watch.V.1S.PAST
- (383) **TIM:** pero qué de a verga maje yo
 %aut but.CONJ what.INT of.PREP to.PREP cock.N.SG guy.N.M.SG I.PRON.SUB.MF.1S
 quisiera quedar embarazado .
 want.V.13S.SUBJ.IMPERF stay.V.INFIN pregnant.ADJ.M.SG
- (384) **MIG:** que qué ?
 %aut that.CONJ what.INT
- (385) **TIM:** yo quisiera quedar embarazado .
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S want.V.13S.SUBJ.IMPERF stay.V.INFIN pregnant.ADJ.M.SG
- (386) **MIG:** dígame .
 %aut tell.V.3S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S]
- (387) **MIG:** cómo está ?
 %aut how.INT be.V.23S.PRES

- (388) **MIG:** **espérame** .
 %aut wait.V.2S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S]
- (389) **MIG:** **eh sí** .
 %aut er.IM yes.ADV
- (390) **MIG:** **ya lo puedo ya puedo**
 %aut already.ADV him.PRON.OBJ.M.3S be_able.V.1S.PRES already.ADV be_able.V.1S.PRES
entrar ?
 enter.V.INFIN
- (391) **MIG:** **gracias oyó** .
 %aut grace.N.F.PL[or]thanks.E hear.V.3S.PAST
- (392) **MIG:** **sí sí así vi** .
 %aut yes.ADV yes.ADV thus.ADV see.V.1S.PAST
- (393) **MIG:** **ah ok_E^S gracias oyó** .
 %aut ah.IM unk grace.N.F.PL[or]thanks.E hear.V.3S.PAST
- (394) **MIG:** **bye_E^S** .
 %aut bye.N.SG[or]pye.N.SG+SM
- (395) **MIG:** **aló** .
 %aut hello.E
- (396) **TIM:** .
 %aut
- (397) **MIG:** **mi vecina estúpida** .
 %aut my.ADJ.POSS.MF.1S.S neighbouring.N.F.SG stupid.ADJ.F.SG

- (398) **MIG:** **espérame**
%aut wait.V.2S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S]
espérame .
wait.V.2S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S]
- (399) **MIG:** **no no me colgués**
%aut not.ADV not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S hang.V.2S.SUBJ.PRES.AMER
dame un segundo
give.V.2S.IMPER+ME[PRON.MF.1S] one.DET.INDEF.M.SG second.N.M.SG
dame un segundo .
give.V.2S.IMPER+ME[PRON.MF.1S] one.DET.INDEF.M.SG second.N.M.SG
- (400) **MIG:** **espérame no te**
%aut wait.V.2S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S] not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S
vayás estúpida .
go.V.2S.SUBJ.PRES.AMER stupid.ADJ.F.SG
- (401) **MIG:** **hablá aha^E aha^E** .
%aut talk.V.2P.IMPER.PRECLITIC aha.IM aha.IM
- (402) **TIM:** **aha^E entonces** .
%aut aha.IM then.ADV
- (403) **MIG:** **ah pues sí entonces estaba viendo**
%aut ah.IM then.CONJ yes.ADV then.ADV be.V.13S.IMPERF see.V.PRESPART
las noticias en en en Primer Impacto^S_E .
the.DET.DEF.F.PL news.N.F.PL in.PREP in.PREP in.PREP name
- (404) **MIG:** **y entonces es o sea era**
%aut and.CONJ then.ADV be.V.23S.PRES or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES be.V.13S.IMPERF
mujer antes .
woman.N.F.SG before.ADV
- (405) **MIG:** **y y se operó pues**
%aut and.CONJ and.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP operate.V.3S.PAST then.CONJ
y se hizo hombre .
and.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP do.V.3S.PAST man.N.M.SG

- (406) **MIG:** entonces le pusieron la turca
 %aut then.ADV him.PRON.OBL.MF.23S put.V.3P.PAST the.DET.DEF.F.SG turkish.N.F.SG
 y todo .
 and.CONJ everything.PRON.M.SG
- (407) **MIG:** y entonces él pues la maje
 %aut and.CONJ then.ADV he.PRON.SUB.M.3S then.CONJ the.DET.DEF.F.SG guy.N.M.SG
 se casó con con una
 self.PRON.REFL.MF.23SP marry.V.3S.PAST with.PREP with.PREP a.DET.INDEF.F.SG
 mujer .
 woman.N.F.SG
- (408) **MIG:** sí sí sí sí qué estúpido
 %aut yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV what.INT stupid.ADJ.M.SG
 se hizo hombre .
 self.PRON.REFL.MF.23SP do.V.3S.PAST man.N.M.SG
- (409) **MIG:** sí se casó pues
 %aut yes.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP marry.V.3S.PAST then.CONJ
 se casó con con otra maje
 self.PRON.REFL.MF.23SP marry.V.3S.PAST with.PREP with.PREP other.ADJ.F.SG guy.N.M.SG
 pues y entonces parece que
 then.CONJ and.CONJ then.ADV seem.V.23S.PRES[or]seem.V.2S.IMPER that.CONJ
 la que la mujer con
 the.DET.DEF.F.SG that.PRON.REL the.DET.DEF.F.SG woman.N.F.SG with.PREP
 la que se casó pues
 the.DET.DEF.F.SG that.PRON.REL self.PRON.REFL.MF.23SP marry.V.3S.PAST then.CONJ
 no podía quedar embarazada .
 not.ADV be_able.V.13S.IMPERF stay.V.INFIN pregnant.ADJ.F.SG
- (410) **MIG:** entonces el gran amor que
 %aut then.ADV the.DET.DEF.M.SG big.ADJ.M.SG love.N.M.SG that.PRON.REL
 le tiene entonces le dijo
 him.PRON.OBL.MF.23S have.V.23S.PRES then.ADV him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.3S.PAST
 pues yo voy a quedar embarazado
 then.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S go.V.1S.PRES to.PREP stay.V.INFIN pregnant.ADJ.M.SG
 por vos .
 for.PREP you.PRON.SUB.2SP
- (411) **MIG:** entonces lo embarazaron sabes
 %aut then.ADV him.PRON.OBJ.M.3S get_pregnant.V.3P.PAST know.V.2S.PRES
 se embarazó .
 self.PRON.REFL.MF.23SP get_pregnant.V.3S.PAST

- (412) **TIM:** mmhm_E^S .
 %aut mmhm.IM
- (413) **MIG:** parece pues obviamente fue inseminación
 %aut seem.V.2S.IMPER then.CONJ obviously.ADV be.V.3S.PAST insemination.N.F.SG
 artificial y eso .
 artificial.ADJ.M.SG and.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG
- (414) **MIG:** ves porque no le íbamos
 %aut see.V.2S.PRES because.CONJ not.ADV him.PRON.OBL.MF.23S go.V.1P.IMPERF
 a meter una turca por el
 to.PREP put.V.INFIN a.DET.INDEF.F.SG turkish.N.F.SG for.PREP the.DET.DEF.M.SG
 hoyo de la turca .
 hole.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG turkish.N.F.SG
- (415) **TIM:** y después para sacarle
 %aut and.CONJ afterwards.ADV for.PREP remove.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S]
 el chavalo .
 the.DET.DEF.M.SG kid.N.M.SG
- (416) **MIG:** por cesárea estúpido .
 %aut for.PREP caesarean_section.N.F.SG stupid.ADJ.M.SG
- (417) **TIM:** por cesárea .
 %aut for.PREP caesarean_section.N.F.SG
- (418) **TIM:** cesárea .
 %aut caesarean_section.N.F.SG
- (419) **MIG:** ni modo que se
 %aut nor.CONJ way.N.M.SG that.PRON.REL to_him.PRON.INDIR.MF.23SP
 lo saquen por el hoyo
 him.PRON.OBJ.M.3S remove.V.23P.SUBJ.PRES for.PREP the.DET.DEF.M.SG hole.N.M.SG
 del culo .
 of_the.PREP+DET.DEF.M.SG ass.N.M.SG

- (420) **TIM:** ah oye .
 %aut ah.IM hear.V.2S.IMPER
- (421) **MIG:** te imaginás qué dolor bróder
 %aut you.PRON.OBL.MF.2S imagine.V.2S.PRES.AMER what.INT pain.N.M.SG dude.N.M.SG
 .
- (422) **MIG:** no no no y después que y
 %aut not.ADV not.ADV not.ADV and.CONJ afterwards.ADV that.CONJ and.CONJ
 después cuando nace le dicen
 afterwards.ADV when.CONJ be_born.V.23S.PRES him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.23P.PRES
 salió cagadito a vos .
 exit.V.3S.PAST spitting_image.N.M.SG.DIM to.PREP you.PRON.OBJ.2SP
- (423) **TIM:** sí sí .
 %aut yes.ADV yes.ADV
- (424) **TIM:** que le .
 %aut that.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S
- (425) **MIG:** a huevo .
 %aut to.PREP egg.N.M.SG
- (426) **MIG:** yo quisiera yo un
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S want.V.13S.SUBJ.IMPERF I.PRON.SUB.MF.1S one.DET.INDEF.M.SG
 yo un día voy a llegar
 I.PRON.SUB.MF.1S one.DET.INDEF.M.SG day.N.M.SG go.V.1S.PRES to.PREP get.V.INFIN
 a ser papá vas a ver .
 to.PREP be.V.INFIN daddy.N.M.SG go.V.2S.PRES to.PREP see.V.INFIN
- (427) **TIM:** cómo ?
 %aut how.INT
- (428) **MIG:** yo un día voy a
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S one.DET.INDEF.M.SG day.N.M.SG go.V.1S.PRES to.PREP
 ser papá .
 be.V.INFIN daddy.N.M.SG

- (429) **TIM:** ojalá mujer porque .
 %aut hopefully.E woman.N.F.SG because.CONJ
- (430) **MIG:** [-eng] like .
 %aut [-eng] like.CONJ[or]like.V.INFIN
- (431) **MIG:** ésa es mi meta
 %aut that.PRON.DEM.F.SG be.V.23S.PRES my.ADJ.POSS.MF.1S.S put.V.123S.SUBJ.PRES
 like^E ése es mi mi
 like.CONJ that.PRON.DEM.M.SG be.V.23S.PRES my.ADJ.POSS.MF.1S.S my.ADJ.POSS.MF.1S.S
 sueño más grande .
 sleep.N.M.SG more.ADV large.ADJ.M.SG
- (432) **MIG:** porque uno de mis sueños
 %aut because.CONJ one.PRON.M.SG of.PREP mine.ADJ.POSS.MF.1S.P sleep.N.M.PL
 ya lo cumplí que pues ir
 already.ADV him.PRON.OBJ.M.SS meet.V.1S.PAST that.CONJ then.CONJ go.V.INFIN
 al concierto bróder .
 to_the.PREP+DET.DEF.M.SG concerto.N.M.SG dude.N.M.SG
- (433) **MIG:** eso fue lo más de
 %aut that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PAST the.DET.DEF.NT.SG more.ADV of.PREP
 a verga .
 to.PREP cock.N.SG
- (434) **MIG:** pero eso era como que
 %aut but.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG be.V.13S.IMPERF like.CONJ that.CONJ
 un sueño vos sabés de
 one.DET.INDEF.M.SG sleep.N.M.SG you.PRON.SUB.2SP know.V.2S.PRES.AMER of.PREP
 esos sueños materiales .
 that.ADJ.DEM.M.PL sleep.N.M.PL material.N.M.PL[or]material.ADJ.M.PL
- (435) **TIM:** mmhm^S_E .
 %aut mmhm.IM

- (436) **MIG:** pero mi sueño no sé
 %aut but.CONJ my.ADJ.POSS.MF.1S.S sleep.N.M.SG not.ADV know.V.1S.PRES
 mi sueño como así como
 my.ADJ.POSS.MF.1S.S sleep.N.M.SG like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES thus.ADV eat.V.1S.PRES
 persona como ser humano o
 person.N.F.SG like.CONJ be.V.INFIN human.ADJ.M.SG[or]human.N.M.SG or.CONJ
 sea realizarme va a ser
 be.V.123S.SUBJ.PRES realise.V.INFIN+ME[PRON.MF.1S] go.V.23S.PRES to.PREP be.V.INFIN
 eso ser papá loco .
 that.PRON.DEM.NT.SG be.V.INFIN daddy.N.M.SG mad.ADJ.M.SG
- (437) **MIG:** quiero tener un hijo .
 %aut want.V.1S.PRES have.V.INFIN one.DET.INDEF.M.SG son.N.M.SG
- (438) **MIG:** y y ponerle Yurandier^S_E Eliécer^S_E .
 %aut and.CONJ and.CONJ put.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S] name name
- (439) **TIM:** uh^S_E ?
 %aut uh.IM
- (440) **MIG:** yo yo le voy a
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBL.MF.23S go.V.1S.PRES to.PREP
 poner Yurandier^S_E Eliécer^S_E .
 put.V.INFIN name name
- (441) **TIM:** Yurandier^S_E .
 %aut name
- (442) **MIG:** sí es un o sea
 %aut yes.ADV be.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES
 es un nombre fino qué
 be.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG name.N.M.SG fine.ADJ.M.SG what.INT
 te pasa ?
 you.PRON.OBL.MF.2S pass.V.23S.PRES
- (443) **MIG:** fino de barriada de viaje .
 %aut fine.ADJ.M.SG of.PREP shantytown.N.F.SG of.PREP voyage.N.M.SG

- (444) **TIM:** qué nombre más turqueado no
 %aut what.INT name.N.M.SG more.ADV insult.V.PASTPART not.ADV
 jodás .
 fuck.V.2S.SUBJ.PRES[or]fuck.V.2S.SUBJ.PRES.AMER
- (445) **MIG:** mmhm_E un nombre cual es
 %aut mmhm.IM one.DET.INDEF.M.SG name.N.M.SG which.PRON.REL.MF.SG be.V.23S.PRES
 un nombre de realeza .
 one.DET.INDEF.M.SG name.N.M.SG of.PREP royalty.N.F.SG
- (446) **TIM:** Yurandier_E Eliécer_E .
 %aut name name
- (447) **MIG:** claro .
 %aut clear.ADJ.M.SG[or]of_course.E
- (448) **MIG:** puro reparto Schick_E
 %aut pure.ADJ.M.SG deliver.V.1S.PRES[or]distribution.N.M.SG name
 imagine Yurandier_E Eliécer_E .
 imagine.V.2S.IMPER+TE[PRON.MF.2S] name name
- (449) **TIM:** a la gran puta qué nombrecito
 %aut to.PREP the.DET.DEF.F.SG big.ADJ.M.SG whore.N.F.SG what.INT name.N.M.SG.DIM
 .
- (450) **MIG:** sí loco .
 %aut yes.ADV mad.ADJ.M.SG
- (451) **TIM:** .
 %aut
- (452) **MIG:** o si no Kelvin_E Josué_E le
 %aut or.CONJ if.CONJ not.ADV name name him.PRON.OBL.MF.23S
 puedo poner .
 be_able.V.1S.PRES put.V.INFIN

(453) **TIM:** **Kelvin**_E^S **Josué**_E^S .
%aut name name

(454) **TIM:** **oh** **che** .
%aut oh.IM mate.N.M.SG

(455) **MIG:** **sí** .
%aut yes.ADV

(456) **MIG:** **Kevin**_E^S **Brian**_E^S **también** .
%aut name name too.ADV

(457) **TIM:** **Kevin**_E^S **Brian**_E^S .
%aut name name

(458) **MIG:** **sí** .
%aut yes.ADV

(459) **MIG:** **vos** **sabés** **de** **que** **la**
%aut you.PRON.SUB.2SP know.V.2S.PRES.AMER of.PREP that.CONJ the.DET.DEF.F.SG
otra **vez** **estaba** **viendo** **un**
other.ADJ.F.SG time.N.F.SG be.V.13S.IMPERF see.V.PRESPART one.DET.INDEF.M.SG
programa **pues** **allá** **en** **Nicaragua**
schedule.N.M.SG then.CONJ there.ADV in.PREP name
creo .
believe.V.1S.PRES[or]create.V.1S.PRES

(460) **MIG:** **no** **me** **acuerdo** **si**
%aut not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S arrangement.N.M.SG[or]remind.V.1S.PRES if.CONJ
era **Margarita** **o** **algo** **así**
be.V.13S.IMPERF name or.CONJ something.PRON.M.SG thus.ADV
un **programa** **de** **esos** .
one.DET.INDEF.M.SG schedule.N.M.SG of.PREP that.PRON.DEM.M.PL

- (461) **MIG:** entonces la cosa es de que
 %aut then.ADV the.DET.DEF.F.SG thing.N.F.SG be.V.23S.PRES of.PREP that.CONJ
 se fueron como para la Costa
 self.PRON.REFL.MF.23SP go.V.3P.PAST like.CONJ for.PREP the.DET.DEF.F.SG name
 o algo así .
 or.CONJ something.PRON.M.SG thus.ADV
- (462) **TIM:** mmhm_E^S .
 %aut mmhm.IM
- (463) **MIG:** y entonces vos sabés que
 %aut and.CONJ then.ADV you.PRON.SUB.2SP know.V.2S.PRES.AMER that.CONJ
 ahí hablan inglés y
 there.ADV talk.V.23P.PRES english.ADJ.M.SG[or]english.N.M.SG and.CONJ
 eso .
 that.PRON.DEM.NT.SG
- (464) **MIG:** y entonces loco la gente
 %aut and.CONJ then.ADV mad.ADJ.M.SG the.DET.DEF.F.SG people.N.F.SG
 le pone a los hijos nombres
 him.PRON.OBL.MF.23S put.V.23S.PRES to.PREP the.DET.DEF.M.PL son.N.M.PL name.N.M.PL
 de de lugares .
 of.PREP of.PREP place.N.M.PL
- (465) **TIM:** .
 %aut
- (466) **MIG:** loco ahí ahí vivía un
 %aut mad.ADJ.M.SG there.ADV there.ADV live.V.13S.IMPERF one.DET.INDEF.M.SG
 maje que se llamaba Washington_D_C_E^S
 guy.N.M.SG that.PRON.REL self.PRON.REFL.MF.23SP call.V.13S.IMPERF name
 .
- (467) **TIM:** mmhm_E^S .
 %aut mmhm.IM

- (468) **MIG:** loco yo me estaba
 %aut mad.ADJ.M.SG I.PRON.SUB.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S be.V.13S.IMPERF
 cagando de las risas con
 shit.V.PRESPART of.PREP the.DET.DEF.F.PL laughter.N.F.PL with.PREP
 unos nombres que salían bróder .
 one.DET.INDEF.M.PL name.N.M.PL that.PRON.REL exit.V.3P.IMPERF dude.N.M.SG
- (469) **MIG:** sí sí se ponen unos
 %aut yes.ADV yes.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP put.V.23P.PRES one.DET.INDEF.M.PL
 nombres y los majes se
 name.N.M.PL and.CONJ the.DET.DEF.M.PL guys.N.M.PL self.PRON.REFL.MF.23SP
 pueden poner los apellidos también .
 be_able.V.23P.PRES put.V.INFIN the.DET.DEF.M.PL surname.N.M.PL too.ADV
- (470) **MIG:** a huevo loco .
 %aut to.PREP egg.N.M.SG mad.ADJ.M.SG
- (471) **TIM:** entonces les ponen unos
 %aut then.ADV them.PRON.OBL.MF.23P put.V.23P.PRES one.DET.INDEF.M.PL
 apellidos todos .
 surname.N.M.PL everything.PRON.M.PL
- (472) **MIG:** ah le pueden poner los
 %aut ah.IM him.PRON.OBL.MF.23S be_able.V.23P.PRES put.V.INFIN the.DET.DEF.M.PL
 apellidos ?
 surname.N.M.PL
- (473) **TIM:** sí .
 %aut yes.ADV
- (474) **MIG:** cómo así ?
 %aut how.INT thus.ADV
- (475) **TIM:** sí los majes yo no
 %aut yes.ADV the.DET.DEF.M.PL guys.N.M.PL I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV
 sé ellos pueden escoger
 know.V.1S.PRES they.PRON.SUB.M.3P be_able.V.23P.PRES choose.V.INFIN
 sus apellidos no sé cómo puta
 his.ADJ.POSS.MF.23SP.P surname.N.M.PL not.ADV know.V.1S.PRES how.INT whore.N.F.SG
 .

- (476) **MIG:** qué raro entonces ahí nadie es
 %aut what.INT rare.ADJ.M.SG then.ADV there.ADV no-one.PRON be.V.23S.PRES
 familia entonces .
 family.N.F.SG then.ADV
- (477) **TIM:** ellos podrían escoger sus
 %aut they.PRON.SUB.M.3P be_able.V.3P.COND choose.V.INFIN his.ADJ.POSS.MF.23SP.P
 apellidos o no sé entonces tienen
 surname.N.M.PL or.CONJ not.ADV know.V.1S.PRES then.ADV have.V.23P.PRES
 apellidos como O'Brian^S_E como .
 surname.N.M.PL like.CONJ name like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES
- (478) **MIG:** a huevo .
 %aut to.PREP egg.N.M.SG
- (479) **TIM:** .
 %aut
- (480) **MIG:** imaginate .
 %aut imagine.V.2S.IMPER+TE[PRON.MF.2S]
- (481) **TIM:** tienen unos apellidos no
 %aut have.V.23P.PRES one.DET.INDEF.M.PL surname.N.M.PL not.ADV
 jodás todos raros
 fuck.V.2S.SUBJ.PRES[or]fuck.V.2S.SUBJ.PRES.AMER all.ADJ.M.PL rare.ADJ.M.PL
 todos .
 everything.PRON.M.PL
- (482) **MIG:** imaginate por ahí
 %aut imagine.V.2S.IMPER+TE[PRON.MF.2S] for.PREP there.ADV
 debe de haber una
 owe.V.2S.IMPER[or]owe.V.23S.PRES of.PREP have.V.INFIN a.DET.INDEF.F.SG
 Oprah_Winfrey^S_E por ahí loco .
 name for.PREP there.ADV mad.ADJ.M.SG
- (483) **TIM:** .
 %aut

- (484) **MIG:** una Victoria_Beckham^S_E .
 %aut a.DET.INDEF.F.SG name
- (485) **TIM:** no ya eso no pues no
 %aut not.ADV already.ADV that.PRON.DEM.NT.SG not.ADV then.CONJ not.ADV
 creo parece
 believe.V.1S.PRES[or]create.V.1S.PRES seem.V.2S.IMPER[or]seem.V.23S.PRES
 negra .
 black.ADJ.F.SG[or]black.N.F.SG
- (486) **MIG:** claro que sí bróder si
 %aut clear.ADJ.M.SG[or]of_course.E than.CONJ[or]that.CONJ yes.ADV dude.N.M.SG if.CONJ
 se ponen artistas nombres de
 self.PRON.REFL.MF.23SP put.V.23P.PRES entertainer.N.M name.N.M.PL of.PREP
 artistas así y todo .
 entertainer.N.M thus.ADV and.CONJ everything.PRON.M.SG
- (487) **MIG:** había un maje que que
 %aut have.V.13S.IMPERF one.DET.INDEF.M.SG guy.N.M.SG that.PRON.REL that.CONJ
 se llamaba no sé loco
 self.PRON.REFL.MF.23SP call.V.13S.IMPERF not.ADV know.V.1S.PRES mad.ADJ.M.SG
 no me acuerdo .
 not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S arrangement.N.M.SG[or]remind.V.1S.PRES
- (488) **MIG:** yo me acuerdo
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S arrangement.N.M.SG[or]remind.V.1S.PRES
 que hace años teníamos un chofer
 that.CONJ do.V.23S.PRES year.N.M.PL have.V.1P.IMPERF one.DET.INDEF.M.SG driver.N.M.SG
 que el maje tenía una
 that.PRON.REL the.DET.DEF.M.SG guy.N.M.SG have.V.13S.IMPERF a.DET.INDEF.F.SG
 hija que estaba embarazada .
 daughter.N.F.SG that.PRON.REL be.V.13S.IMPERF pregnant.ADJ.F.SG
- (489) **MIG:** entonces ya nace el
 %aut then.ADV already.ADV be_born.V.2S.IMPER[or]be_born.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG
 niño y cómo se llama
 child.N.M.SG and.CONJ how.INT self.PRON.REFL.MF.23SP call.V.23S.PRES
 le digo .
 him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES

- (490) **MIG:** entonces me dice no es que
 %aut then.ADV me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES not.ADV be.V.23S.PRES that.CONJ
 mi hija le .
 my.ADJ.POSS.MF.1S.S daughter.N.F.SG him.PRON.OBL.MF.23S
- (491) **MIG:** era para el tiempo de
 %aut be.V.13S.IMPERF for.PREP the.DET.DEF.M.SG time.N.M.SG of.PREP
 los Backstreet Boys_E .
 the.DET.DEF.M.PL name
- (492) **MIG:** y me dice no es que
 %aut and.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES not.ADV be.V.23S.PRES that.CONJ
 a mi hija le gustan
 to.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.S daughter.N.F.SG him.PRON.OBL.MF.23S like.V.23P.PRES
 los Backstreet Boys_E y le puso
 the.DET.DEF.M.PL name and.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S put.V.3S.PAST
 Kevin_E Brian_E dice .
 name name tell.V.23S.PRES
- (493) **MIG:** y yo a la gran puta
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S to.PREP the.DET.DEF.F.SG big.ADJ.M.SG whore.N.F.SG
 huevón .
 dickhead
- (494) **TIM:** .
 %aut
- (495) **MIG:** Kevin_E Brian_E no hombre .
 %aut name name not.ADV man.N.M.SG
- (496) **MIG:** imaginate le gustan
 %aut imagine.V.2S.IMPERF+TE[PRON.MF.2S] him.PRON.OBL.MF.23S like.V.23P.PRES
 los Backstreet Boys_E y N_Sync_E y
 the.DET.DEF.M.PL name and.CONJ name and.CONJ
 le puso Nick_E Justin_E .
 him.PRON.OBL.MF.23S put.V.3S.PAST name name
- (497) **TIM:** Nick_E Justin_E fíjate .
 %aut name name fix.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S]

- (498) **MIG:** **imagine** .
%aut imagine.V.2S.IMPER+TE[PRON.MF.2S]
- (499) **TIM:** .
%aut
- (500) **MIG:** **tuanis de viaje** .
%aut cool.ADJ of.PREP voyage.N.M.SG
- (501) **TIM:** **puta** .
%aut whore.N.F.SG
- (502) **MIG:** **y de repente hacían su** .
%aut and.CONJ of.PREP suddenly.ADV do.V.3P.IMPERF his.ADJ.POSS.MF.23SP.S
- (503) **MIG:** **y ya cuando le hacían**
%aut and.CONJ already.ADV when.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S do.V.3P.IMPERF
su piñata bróder ponían ponían
his.ADJ.POSS.MF.23SP.S piñata.N.F.SG dude.N.M.SG put.V.3P.IMPERF put.V.3P.IMPERF
nombre thank^E you^E .
name.N.M.SG thank.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP
- (504) **MIG:** **le ponían nombre** .
%aut him.PRON.OBL.MF.23S put.V.3P.IMPERF name.N.M.SG
- (505) **TIM:** **que me está llamando pegando**
%aut that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S be.V.23S.PRES call.V.PRESPART punch.V.PRESPART
alaridos .
screams.N.M.PL
- (506) **MIG:** **qué** ?
%aut what.INT

- (507) **TIM:** te digo que mi mamá
 %aut you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.1S.PRES that.CONJ my.ADJ.POSS.MF.1S.S mum.N.F.SG
 ya está pegando alaridos .
 already.ADV be.V.23S.PRES punch.V.PRESPART screams.N.M.PL
- (508) **MIG:** para qué no estúpida no me
 %aut stall.V.2S.IMPER what.INT not.ADV stupid.ADJ.F.SG not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S
 colgués .
 hang.V.2S.SUBJ.PRES.AMER
- (509) **TIM:** ya me tengo que despertar
 %aut already.ADV me.PRON.OBL.MF.1S have.V.1S.PRES that.CONJ wake.V.INFIN
 maje estoy .
 guy.N.M.SG be.V.1S.PRES
- (510) **MIG:** pues despertate .
 %aut then.CONJ wake.V.2P.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S]
- (511) **MIG:** despertáte pero no me
 %aut wake.V.2P.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S] but.CONJ not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S
 colgués estúpida .
 hang.V.2S.SUBJ.PRES.AMER stupid.ADJ.F.SG
- (512) **TIM:** te llamo .
 %aut you.PRON.OBL.MF.2S call.V.1S.PRES
- (513) **MIG:** no estúpida no .
 %aut not.ADV stupid.ADJ.F.SG not.ADV
- (514) **TIM:** ay maje maje es que ahí
 %aut oh.IM guy.N.M.SG guy.N.M.SG be.V.23S.PRES that.CONJ there.ADV
 viene mi mamá subiendo las
 come.V.23S.PRES my.ADJ.POSS.MF.1S.S mum.N.F.SG rise.V.PRESPART the.DET.DEF.F.PL
 escaleras para turquearme .
 staircase.N.F.PL for.PREP insult.V.INFIN+ME[PRON.MF.1S]

- (515) **MIG:** *ok_E* **pero** **no** **me** **colgués**
%aut unk but.CONJ not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S hang.V.2S.SUBJ.PRES.AMER
te **espero** **pero** **no** **me**
you.PRON.OBL.MF.2S wait.V.1S.PRES but.CONJ not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S
colgués .
hang.V.2S.SUBJ.PRES.AMER
- (516) **TIM:** *huh_E* **no** **dale** **que** **me**
%aut huh.IM not.ADV give.V.2S.IMPER+LE[PRON.MF.3S] that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S
voy **a** **bañar** .
go.V.1S.PRES to.PREP bathe.V.INFIN
- (517) **MIG:** **no** **estúpida** **dame** **cinco** **minutos**
%aut not.ADV stupid.ADJ.F.SG give.V.2S.IMPER+ME[PRON.MF.1S] five.NUM minute.N.M.PL
más **platiquemos** .
more.ADV talk.V.1P.SUBJ.PRES
- (518) **MIG:** **qué** **te** **iba** **a** **decir** ?
%aut what.INT you.PRON.OBL.MF.2S go.V.13S.IMPERF to.PREP tell.V.INFIN
- (519) **TIM:** [-eng] **aha** .
%aut [-eng] aha.IM
- (520) **MIG:** **salgamos** **el** **fin** **de** **semana**
%aut exit.V.1P.SUBJ.PRES the.DET.DEF.M.SG end.N.M.SG of.PREP week.N.F.SG
estúpido .
stupid.ADJ.M.SG
- (521) **TIM:** **dale** **pues** .
%aut give.V.2S.IMPER+LE[PRON.MF.3S] then.CONJ
- (522) **MIG:** **vamos** **a** **discotecas** .
%aut go.V.1P.PRES to.PREP disco.N.F.PL

- (523) **TIM:** no jodás tengo que
 %aut not.ADV fuck.V.2S.SUBJ.PRES[or]fuck.V.2S.SUBJ.PRES.AMER have.V.1S.PRES that.CONJ
 decirle a mi jefe que
 tell.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S] to.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.S chief.N.M.SG that.PRON.REL
 ya estoy en la ciudad .
 already.ADV be.V.1S.PRES in.PREP the.DET.DEF.F.SG town.N.F.SG
- (524) **MIG:** ah y es que vos le
 %aut ah.IM and.CONJ be.V.23S.PRES that.CONJ you.PRON.SUB.2SP him.PRON.OBL.MF.23S
 dijistes me voy indefinidamente y
 tell.V.2S.PAST.NSTAN me.PRON.OBL.MF.1S go.V.1S.PRES indefinitely.ADV and.CONJ
 ya te aviso cuando regrese .
 already.ADV you.PRON.OBL.MF.2S warning.N.M.SG when.CONJ return.V.123S.SUBJ.PRES
- (525) **TIM:** cómo así ?
 %aut how.INT thus.ADV
- (526) **MIG:** qué le dijistes ?
 %aut what.INT him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.2S.PAST.NSTAN
- (527) **TIM:** qué ?
 %aut what.INT
- (528) **MIG:** qué le dijiste ?
 %aut what.INT him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.2S.PAST
- (529) **TIM:** nada que me iba
 %aut swim.V.2S.IMPER that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S go.V.13S.IMPERF
 para Nueva_Orleáns y que
 stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP name and.CONJ that.CONJ
 no sé qué .
 not.ADV know.V.1S.PRES what.INT
- (530) **TIM:** y que que me diera
 %aut and.CONJ that.CONJ that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S give.V.13S.SUBJ.IMPERF
 un fin de que iba a
 one.DET.INDEF.M.SG end.N.M.SG of.PREP that.CONJ go.V.13S.IMPERF to.PREP
 ocupar un fin de semana .
 occupy.V.INFIN one.DET.INDEF.M.SG end.N.M.SG of.PREP week.N.F.SG

- (531) **TIM:** entonces me dijo que ok_E^S .
 %aut then.ADV me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PAST that.CONJ unk
- (532) **TIM:** al siguiente siguiente fin
 %aut to.the.PREP+DET.DEF.M.SG following.ADJ.M.SG following.ADJ.M.SG end.N.M.SG
 de semana me dice mejor no
 of.PREP week.N.F.SG me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES good.ADJ.M.SG not.ADV
 mirá que nos vamos a
 watch.V.2P.IMPER.PRECLITIC that.CONJ us.PRON.OBL.MF.1P go.V.1P.PRES to.PREP
 quedar aquí .
 stay.V.INFIN here.ADV
- (533) **TIM:** entonces le digo no que
 %aut then.ADV him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES not.ADV that.CONJ
 mis papás dicen que un
 mine.ADJ.POSS.MF.1S.P daddy.N.M.PL tell.V.23P.PRES that.CONJ one.DET.INDEF.M.SG
 fin de semana es muy poquito para
 end.N.M.SG of.PREP week.N.F.SG be.V.23S.PRES very.ADV little.ADJ.M.SG.DIM for.PREP
 conocer Nueva_Orleáns ah sí tenés razón
 meet.V.INFIN name ah.IM yes.ADV have.V.2S.PRES.AMER reason.N.F.SG
 avisame cuando estés en la ciudad
 unk when.CONJ be.V.2S.SUBJ.PRES in.PREP the.DET.DEF.F.SG town.N.F.SG
 loco me pone el maje .
 mad.ADJ.M.SG me.PRON.OBL.MF.1S put.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG guy.N.M.SG
- (534) **MIG:** hijo de puta mínimo
 %aut son.N.M.SG of.PREP whore.N.F.SG minimum.ADJ.M.SG[or]minimum.N.M.SG
 mínimo lo llamás y él
 minimum.ADJ.M.SG him.PRON.OBJ.M.3S call.V.2S.PRES.AMER and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S
 te dice sí hijo de puta de
 you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.23S.PRES yes.ADV son.N.M.SG of.PREP whore.N.F.SG of.PREP
 qué de a verga vaya a la
 what.INT of.PREP to.PREP cock.N.SG go.V.123S.SUBJ.PRES to.PREP the.DET.DEF.F.SG
 verga te va a decir .
 cock.N.SG you.PRON.OBL.MF.2S go.V.23S.PRES to.PREP tell.V.INFIN
- (535) **TIM:** .
 %aut
- (536) **MIG:** qué ?
 %aut what.INT

(537) **TIM:** quiero ir al concierto de
 %aut want.V.1S.PRES go.V.INFIN to.the.PREP+DET.DEF.M.SG concerto.N.M.SG of.PREP
 música electrónica .
 musician.N.F.SG[or]music.N.F.SG electronic.ADJ.F.SG[or]electronics.N.F.SG

(538) **MIG:** ah sí así me dijo la
 %aut ah.IM yes.ADV thus.ADV me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PAST the.DET.DEF.F.SG
 Olga_E^S .
 name

(539) **TIM:** a ver querés ir ?
 %aut to.PREP see.V.INFIN want.V.2S.PRES.AMER go.V.INFIN

(540) **MIG:** estás loco bróder ?
 %aut be.V.2S.PRES mad.ADJ.M.SG dude.N.M.SG

(541) **MIG:** a estar oliendo monte bróder .
 %aut to.PREP be.V.INFIN smell.V.PRESPART mountain.N.M.SG dude.N.M.SG

(542) **MIG:** aparte que no me gusta
 %aut aside.ADV that.CONJ not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S like.V.23S.PRES
 la música electrónica .
 the.DET.DEF.F.SG musician.N.F.SG[or]music.N.F.SG electronic.ADJ.F.SG[or]electronics.N.F.SG

(543) **TIM:** .
 %aut

(544) **TIM:** es que es un turcazo de
 %aut be.V.23S.PRES that.CONJ be.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG insult.N.M.SG of.PREP
 locas .
 mad.ADJ.F.PL

(545) **MIG:** ah ?
 %aut ah.IM

- (546) **TIM:** vienen casi todas las locas
%aut come.V.23P.PRES nearly.ADV all.ADJ.F.PL the.DET.DEF.F.PL mad.ADJ.F.PL
del de Miami^S_E .
of.the.PREP+DET.DEF.M.SG of.PREP name
- (547) **MIG:** ah pues con razón vas .
%aut ah.IM then.CONJ with.PREP reason.N.F.SG go.V.2S.PRES
- (548) **TIM:** ah no hombre .
%aut ah.IM not.ADV man.N.M.SG
- (549) **MIG:** .
%aut
- (550) **MIG:** ah vos vas a cular no
%aut ah.IM you.PRON.SUB.2SP go.V.2S.PRES to.PREP screw.V.INFIN not.ADV
vas no vas a escuchar música
go.V.2S.PRES not.ADV go.V.2S.PRES to.PREP listen.V.INFIN musician.N.F.SG[or]music.N.F.SG
electrónica ni a bailar .
electronic.ADJ.F.SG[or]electronics.N.F.SG nor.CONJ to.PREP dance.V.INFIN
- (551) **TIM:** no puedo .
%aut not.ADV be_able.V.1S.PRES
- (552) **MIG:** vas a ver vas a ver
%aut go.V.2S.PRES to.PREP see.V.INFIN go.V.2S.PRES to.PREP see.V.INFIN
pichas que parecen bichos .
pricks.N.F.PL that.PRON.REL seem.V.23P.PRES bug.N.M.PL
- (553) **TIM:** ojalá .
%aut hopefully.E
- (554) **MIG:** ay no no .
%aut oh.IM not.ADV not.ADV

- (555) **MIG:** ay sabes loco .
 %aut oh.IM know.V.2S.PRES mad.ADJ.M.SG
- (556) **MIG:** el cállate que
 %aut the.DET.DEF.M.SG shut_up.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S] that.CONJ
 el el el sábado que
 the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG Saturday.N.M.SG that.PRON.REL
 me fui para discoteca
 me.PRON.OBL.MF.1S go.V.1S.PAST stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP disco.N.F.SG
 .
- (557) **MIG:** había hay un maje en
 %aut have.V.13S.IMPERF there_is.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG guy.N.M.SG in.PREP
 la universidad loco que que
 the.DET.DEF.F.SG university.N.F.SG mad.ADJ.M.SG than.CONJ[or]that.CONJ that.CONJ
 yo lo miro y yo
 I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S watch.V.1S.PRES and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S
 como que este maje es decía
 like.CONJ that.CONJ this.ADJ.DEM.M.SG guy.N.M.SG be.V.23S.PRES tell.V.13S.IMPERF
 yo ya pues .
 I.PRON.SUB.MF.1S already.ADV then.CONJ
- (558) **MIG:** como que medio se
 %aut like.CONJ that.CONJ intervene.V.1S.PRES self.PRON.REFL.MF.23SP
 le notaba pues yo decía
 him.PRON.OBL.MF.23S sense.V.13S.IMPERF then.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S tell.V.13S.IMPERF
 este maje es este maje es
 this.ADJ.DEM.M.SG guy.N.M.SG be.V.23S.PRES this.ADJ.DEM.M.SG guy.N.M.SG be.V.23S.PRES
 loco .
 mad.ADJ.M.SG
- (559) **MIG:** pero pues nunca le puse mente
 %aut but.CONJ then.CONJ never.ADV him.PRON.OBL.MF.23S put.V.1S.PAST mind.N.F.SG
 .
- (560) **MIG:** no me lo voy encontrando
 %aut not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S go.V.1S.PRES find.V.PRESPART
 en discoteca el sábado loco .
 in.PREP disco.N.F.SG the.DET.DEF.M.SG Saturday.N.M.SG mad.ADJ.M.SG

- (561) **MIG:** a la puta bróder si es
 %aut to.PREP the.DET.DEF.F.SG whore.N.F.SG dude.N.M.SG if.CONJ be.V.23S.PRES
 que es .
 that.CONJ be.V.23S.PRES
- (562) **TIM:** [-eng] aha .
 %aut [-eng] aha.IM
- (563) **MIG:** casi tan loca como Carlos^{S_E} bróder .
 %aut nearly.ADV so.ADV mad.ADJ.F.SG like.CONJ name dude.N.M.SG
- (564) **TIM:** de verdad ?
 %aut of.PREP truth.N.F.SG
- (565) **MIG:** tal vez un poquito
 %aut such.ADJ.MF.SG time.N.F.SG one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG.DIM
 menos .
 less.ADV[or]except.PREP
- (566) **MIG:** no lo que pasa es
 %aut not.ADV the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL pass.V.23S.PRES be.V.23S.PRES
 de que Carlos^{S_E} es así de naturaleza .
 of.PREP that.CONJ name be.V.23S.PRES thus.ADV of.PREP nature.N.F.SG
- (567) **MIG:** este maje o sea él
 %aut this.ADJ.DEM.M.SG guy.N.M.SG or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES he.PRON.SUB.M.3S
 caminó .
 walk.V.3S.PAST
- (568) **TIM:** es como qué ?
 %aut be.V.23S.PRES like.CONJ what.INT
- (569) **MIG:** Carlos^{S_E} es así de naturaleza
 %aut name be.V.23S.PRES thus.ADV of.PREP nature.N.F.SG
 creo yo .
 believe.V.1S.PRES[or]create.V.1S.PRES I.PRON.SUB.MF.1S

- (570) **MIG:** Carlos^S_E .
 %aut name
- (571) **TIM:** [-eng] aha .
 %aut [-eng] aha.IM
- (572) **MIG:** Carlos^S_E es Carlos^S_E es es loca
 %aut name be.V.23S.PRES name be.V.23S.PRES be.V.23S.PRES mad.ADJ.F.SG
 de naturaleza .
 of.PREP nature.N.F.SG
- (573) **MIG:** o sea este maje era
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES this.ADJ.DEM.M.SG guy.N.M.SG be.V.13S.IMPERF
 como que andaba vestido todo o
 like.CONJ that.CONJ walk.V.13S.IMPERF dress.N.M.SG all.ADJ.M.SG or.CONJ
 sea oímelo de
 be.V.123S.SUBJ.PRES listen.V.2S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S].LO[PRON.M.3S] of.PREP
 camiseta .
 camisole.N.F.SG
- (574) **MIG:** o sea una camiseta blanca
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES a.DET.INDEF.F.SG camisole.N.F.SG white.ADJ.F.SG
 con una corbata azul .
 with.PREP a.DET.INDEF.F.SG tie.N.F.SG blue.ADJ.M.SG
- (575) **TIM:** mmhm^S_E .
 %aut mmhm.IM
- (576) **TIM:** a la gran puta .
 %aut to.PREP the.DET.DEF.F.SG big.ADJ.M.SG whore.N.F.SG
- (577) **MIG:** o sea loco o sea
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES mad.ADJ.M.SG or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES
 pero era una una camiseta de
 but.CONJ be.V.13S.IMPERF a.DET.INDEF.F.SG a.DET.INDEF.F.SG camisole.N.F.SG of.PREP
 esas Fruit_of_the_loom^S_E loco esas
 that.PRON.DEM.F.PL name mad.ADJ.M.SG that.ADJ.DEM.F.PL
 camisolas Haines^S_E loco .
 camisoles.N.F.PL name mad.ADJ.M.SG

- (578) **TIM:** [-eng] aha aha aha .
 %aut [-eng] aha.IM aha.IM aha.IM
- (579) **MIG:** y y después un jeans^E
 %aut and.CONJ and.CONJ afterwards.ADV one.DET.INDEF.M.SG jean.N.PL[or]jeans.N.PL
 la gorra azul digo la
 the.DET.DEF.F.SG cap.N.F.SG blue.ADJ.M.SG tell.V.1S.PRES the.DET.DEF.F.SG
 la corbata azul y una boina
 the.DET.DEF.F.SG tie.N.F.SG blue.ADJ.M.SG and.CONJ a.DET.INDEF.F.SG beret.N.F.SG
 azul verdad o sea una boina
 blue.ADJ.M.SG truth.N.F.SG or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES a.DET.INDEF.F.SG beret.N.F.SG
 militar azul .
 military.ADJ.M.SG[or]military.N.M blue.ADJ.M.SG
- (580) **TIM:** mmhm^S_E .
 %aut mmhm.IM
- (581) **TIM:** .
 %aut
- (582) **MIG:** loco .
 %aut mad.ADJ.M.SG
- (583) **MIG:** las cejas casi tan mariconas
 %aut the.DET.DEF.F.PL eyebrow.N.F.PL nearly.ADV so.ADV fags.N.F.PL
 como las tuyas .
 like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES the.DET.DEF.F.PL of_yours.ADJ.POSS.MF.2S.F.P
- (584) **TIM:** estúpido .
 %aut stupid.ADJ.M.SG
- (585) **MIG:** .
 %aut

- (586) **MIG:** y unas uñas más largas
 %aut and.CONJ one.DET.INDEF.F.PL toenail.N.F.PL more.ADV long.ADJ.F.PL
 que Ivy_Queen^S_E loco .
 than.CONJ[or]that.CONJ name mad.ADJ.M.SG
- (587) **TIM:** a a la gran puta .
 %aut to.PREP to.PREP the.DET.DEF.F.SG big.ADJ.M.SG whore.N.F.SG
- (588) **MIG:** mmhm^S_E no o sea .
 %aut mmhm.IM not.ADV or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES
- (589) **TIM:** .
 %aut
- (590) **MIG:** es que loco en las uñas
 %aut be.V.23S.PRES that.CONJ mad.ADJ.M.SG in.PREP the.DET.DEF.F.PL toenail.N.F.PL
 me fijé hasta hoy porque ahora
 me.PRON.OBL.MF.1S fix.V.1S.PAST until.PREP today.ADV because.CONJ now.ADV
 hoy estuve con o sea no estuve
 today.ADV be.V.1S.PAST with.PREP or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES not.ADV be.V.1S.PAST
 con él sino que estaba había
 with.PREP he.PRON.SUB.M.3S but.CONJ that.CONJ be.V.13S.IMPERF have.V.13S.IMPERF
 un un evento en la
 one.DET.INDEF.M.SG one.DET.INDEF.M.SG event.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF.F.SG
 universidad .
 university.N.F.SG
- (591) **MIG:** y entonces el maje estaba
 %aut and.CONJ then.ADV the.DET.DEF.M.SG guy.N.M.SG be.V.13S.IMPERF
 platicando con una una amiga
 talk.V.PRESPART with.PREP a.DET.INDEF.F.SG a.DET.INDEF.F.SG friend.N.F.SG
 mía y yo estaba ahí .
 of_mine.ADJ.POSS.MF.1S.F.S and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S be.V.13S.IMPERF there.ADV

(592) **MIG:** entonces el maje unas madre
 %aut then.ADV the.DET.DEF.M.SG guy.N.M.SG one.DET.INDEF.F.PL mother.N.F.SG
 uñas que se carga a
 toenail.N.F.PL that.PRON.REL self.PRON.REFL.MF.23SP load.V.23S.PRES to.PREP
 la gran puta digo yo si
 the.DET.DEF.F.SG big.ADJ.M.SG whore.N.F.SG tell.V.1S.PRES I.PRON.SUB.MF.1S if.CONJ
 es que se va a transformar
 be.V.23S.PRES that.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP go.V.23S.PRES to.PREP transform.V.INFIN
 este maje loco .
 this.ADJ.DEM.M.SG guy.N.M.SG mad.ADJ.M.SG

(593) **MIG:** y ahora y ahora ahora que lo
 %aut and.CONJ now.ADV and.CONJ now.ADV now.ADV that.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S
 estuve observando bien pues sí de
 be.V.1S.PAST observe.V.PRESPART well.ADV[or]good.N.M.SG then.CONJ yes.ADV of.PREP
 viaje se le nota
 voyage.N.M.SG self.PRON.REFL.MF.23SP him.PRON.OBL.MF.23S sense.V.23S.PRES
 loco .
 mad.ADJ.M.SG

(594) **MIG:** de viaje de viaje se
 %aut of.PREP voyage.N.M.SG of.PREP voyage.N.M.SG self.PRON.REFL.MF.23SP
 le nota .
 him.PRON.OBL.MF.23S sense.V.23S.PRES

(595) **TIM:** pero que no no le hace
 %aut but.CONJ that.CONJ not.ADV not.ADV him.PRON.OBL.MF.23S do.V.23S.PRES
 nada .
 nothing.PRON

(596) **MIG:** no no no no no pero nunca
 %aut not.ADV not.ADV not.ADV not.ADV not.ADV but.CONJ never.ADV
 nos hemos dirigido la palabra
 us.PRON.OBL.MF.1P have.V.1P.PRES manage.V.PASTPART the.DET.DEF.F.SG word.N.F.SG
 jamás jamás jamás .
 never.ADV never.ADV never.ADV

(597) **MIG:** o sea yo como .
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES I.PRON.SUB.MF.1S eat.V.1S.PRES

(598) **TIM:** .
%aut

(599) **MIG:** yo como que este maje
%aut I.PRON.SUB.MF.1S like.CONJ that.CONJ this.ADJ.DEM.M.SG guy.N.M.SG
es loca digo yo le
be.V.23S.PRES mad.ADJ.F.SG tell.V.1S.PRES I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBL.MF.23S
voy a empezar a hablar .
go.V.1S.PRES to.PREP start.V.INFIN to.PREP talk.V.INFIN

(600) **MIG:** pero no sé el maje y
%aut but.CONJ not.ADV know.V.1S.PRES the.DET.DEF.M.SG guy.N.M.SG and.CONJ
yo yo trato como que tal
I.PRON.SUB.MF.1S I.PRON.SUB.MF.1S treat.V.1S.PRES like.CONJ that.CONJ such.ADJ.MF.SG
vez no de meterle conversación .
time.N.F.SG not.ADV of.PREP put.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S] conversation.N.F.SG

(601) **MIG:** pero por ejemplo hoy que estaba
%aut but.CONJ for.PREP example.N.M.SG today.ADV that.CONJ be.V.13S.IMPERF
hablando con mi amiga yo
talk.V.PRESPART with.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.S friend.N.F.SG I.PRON.SUB.MF.1S
también me puse a hablar con
too.ADV me.PRON.OBL.MF.1S put.V.1S.PAST to.PREP talk.V.INFIN with.PREP
mi amiga y el maje
my.ADJ.POSS.MF.1S.S friend.N.F.SG and.CONJ the.DET.DEF.M.SG guy.N.M.SG
seguía ahí .
follow.V.13S.IMPERF there.ADV

(602) **MIG:** y entonces yo lo miraba
%aut and.CONJ then.ADV I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S watch.V.13S.IMPERF
al maje como para incluirlo
to_the.PREP+DET.DEF.M.SG guy.N.M.SG like.CONJ for.PREP include.V.INFIN+LO[PRON.M.3S]
en la conversación como para
in.PREP the.DET.DEF.F.SG conversation.N.F.SG like.CONJ for.PREP
decirle ok^S_E like^E I'm^E talking^E
tell.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S] unk like.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES talk.V.PRESPART
to^E you^E me entendés o
to.PREP you.PRON.SUB.2SP me.PRON.OBL.MF.1S understand.V.2S.PRES.AMER or.CONJ
sea we're^E talking^E to^E to^E
be.V.123S.SUBJ.PRES we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES talk.V.PRESPART to.PREP to.PREP
both^E of^E them^E entonces .
both.ADJ of.PREP them.PRON.OBJ.3P then.ADV

- (603) **MIG:** pero el maje como que no
 %aut but.CONJ the.DET.DEF.M.SG guy.N.M.SG like.CONJ that.CONJ not.ADV
 me ponía en mente .
 me.PRON.OBL.MF.1S put.V.13S.IMPERF in.PREP mind.N.F.SG
- (604) **MIG:** así que su madre tampoco o
 %aut thus.ADV that.CONJ his.ADJ.POSS.MF.23SP.S mother.N.F.SG neither.ADV or.CONJ
 sea todavía es que me
 be.V.123S.SUBJ.PRES yet.ADV be.V.23S.PRES that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S
 gustara .
 like.V.13S.SUBJ.IMPERF
- (605) **TIM:** mmhm_E sí .
 %aut mmhm.IM yes.ADV
- (606) **MIG:** sí pero yo estoy tratando de
 %aut yes.ADV but.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S be.V.1S.PRES treat.V.PRESPART of.PREP
 que sea mi amiga .
 that.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES my.ADJ.POSS.MF.1S.S friend.N.F.SG
- (607) **TIM:** y vos de buena gente .
 %aut and.CONJ you.PRON.SUB.2SP of.PREP well.ADJ.F.SG people.N.F.SG
- (608) **MIG:** sí .
 %aut yes.ADV
- (609) **MIG:** se aprovechan de mi
 %aut self.PRON.REFL.MF.23SP use.V.23P.PRES of.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.S
 nobleza verdad .
 nobility.N.F.SG truth.N.F.SG
- (610) **TIM:** te estás haciendo un
 %aut you.PRON.OBL.MF.2S be.V.2S.PRES do.V.PRESPART one.DET.INDEF.M.SG
 un un hermoso ser
 one.DET.INDEF.M.SG one.DET.INDEF.M.SG beautiful.ADJ.M.SG be.V.INFIN
 humano .
 human.ADJ.M.SG[or]human.N.M.SG

- (611) **MIG:** **sí** **bróder** **se** **aprovechan** **de**
%aut yes.ADV dude.N.M.SG self.PRON.REFL.MF.23SP use.V.23P.PRES of.PREP
mi **nobleza** .
my.ADJ.POSS.MF.1S.S nobility.N.F.SG
- (612) **TIM:** **qué** **locura** .
%aut what.INT folly.N.F.SG
- (613) **MIG:** **qué** **te** .
%aut what.INT you.PRON.OBL.MF.2S
- (614) **TIM:** **qué** **dañino** .
%aut what.INT harmful.ADJ.M.SG
- (615) **MIG:** **qué** **te** **iba** **a** **decir** ?
%aut what.INT you.PRON.OBL.MF.2S go.V.13S.IMPERF to.PREP tell.V.INFIN
- (616) **MIG:** **y** **no** **has** **hablado** **con** **con**
%aut and.CONJ not.ADV have.V.2S.PRES talk.V.PASTPART with.PREP with.PREP
Alberto_E ?
name
- (617) **TIM:** **no** **últimamente** **no** **he** **hablado** .
%aut not.ADV lately.ADV not.ADV have.V.1S.PRES talk.V.PASTPART
- (618) **TIM:** **bueno** **desde** **que** **me** **vine**
%aut well.ADJ.M.SG[or]well.E since.PREP that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S come.V.1S.PAST
fue **como** **que** **creo** **que** **unas**
be.V.3S.PAST like.CONJ that.CONJ believe.V.1S.PRES that.CONJ one.DET.INDEF.F.PL
unos **tres** **cuatro** **días** **de** **que**
one.DET.INDEF.M.PL three.NUM four.NUM day.N.M.PL of.PREP that.CONJ
me **vine** **nunca** **se** **volvió**
me.PRON.OBL.MF.1S come.V.1S.PAST never.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP return.V.3S.PAST
a **conectar** **loco** **entonces** **no** **no** **mejor**
to.PREP connect.V.INFIN mad.ADJ.M.SG then.ADV not.ADV not.ADV good.ADJ.M.SG
no **hablé** **con** **él** **porque** .
not.ADV talk.V.1S.PAST with.PREP he.PRON.SUB.M.3S because.CONJ

- (619) **MIG:** desde que te vinistes de
%aut since.PREP that.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S come.V.2S.PAST.NSTAN of.PREP
 dónde de New_Orleans^E ?
where.INT of.PREP name
- (620) **TIM:** mmhm_E^S .
%aut mmhm.IM
- (621) **MIG:** el maje se rapó .
%aut the.DET.DEF.M.SG guy.N.M.SG self.PRON.REFL.MF.23SP shave.V.3S.PAST
- (622) **TIM:** sí hombre .
%aut yes.ADV man.N.M.SG
- (623) **MIG:** se mira se mira
%aut self.PRON.REFL.MF.23SP watch.V.23S.PRES self.PRON.REFL.MF.23SP watch.V.23S.PRES
 bien .
well.ADV[or]good.N.M.SG
- (624) **TIM:** sí .
%aut yes.ADV
- (625) **MIG:** y anda y anda la
%aut and.CONJ walk.V.23S.PRES and.CONJ walk.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG
 la barbita y todo
the.DET.DEF.F.SG beard.N.F.SG and.CONJ everything.PRON.M.SG[or]all.ADJ.M.SG
 se mira bien .
self.PRON.REFL.MF.23SP watch.V.23S.PRES well.ADV[or]good.N.M.SG
- (626) **TIM:** sí sí sí .
%aut yes.ADV yes.ADV yes.ADV
- (627) **MIG:** y yo estúpido huh_E^S .
%aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S stupid.ADJ.M.SG huh.IM

- (628) **TIM:** se mira culo .
 %aut self.PRON.REFL.MF.23SP watch.V.23S.PRES ass.N.M.SG
- (629) **MIG:** estoy ahuevado loco .
 %aut be.V.1S.PRES be_silly.V.PASTPART mad.ADJ.M.SG
- (630) **TIM:** por qué ?
 %aut for.PREP what.INT
- (631) **MIG:** te conté que corté con
 %aut you.PRON.OBL.MF.2S explain.V.1S.PAST that.CONJ cut.V.1S.PAST with.PREP
 mi ex_E no pues con con
 my.ADJ.POSS.MF.1S.S ex.PREP not.ADV then.CONJ with.PREP with.PREP
 el que andaba no .
 the.DET.DEF.M.SG that.PRON.REL walk.V.13S.IMPERF not.ADV
- (632) **TIM:** mmhm_E .
 %aut mmhm.IM
- (633) **MIG:** sabés lo que me
 %aut know.V.2S.PRES.AMER the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL me.PRON.OBL.MF.1S
 dijo hoy bróder .
 tell.V.3S.PAST today.ADV dude.N.M.SG
- (634) **TIM:** qué te dijo ?
 %aut what.INT you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.3S.PAST
- (635) **MIG:** que nunca me amó loco .
 %aut that.CONJ never.ADV me.PRON.OBL.MF.1S love.V.3S.PAST mad.ADJ.M.SG
- (636) **TIM:** no jodás .
 %aut not.ADV fuck.V.2S.SUBJ.PRES[or]fuck.V.2S.SUBJ.PRES.AMER
- (637) **MIG:** sí .
 %aut yes.ADV

- (638) **TIM:** **idiay** **y** **por** **qué** **?**
%aut wow.E and.CONJ for.PREP what.INT
- (639) **MIG:** **no** **sé** **.**
%aut not.ADV know.V.1S.PRES
- (640) **TIM:** **mirá** **eso** **te**
%aut watch.V.2P.IMPER.PRECLITIC that.PRON.DEM.NT.SG you.PRON.OBL.MF.2S
lo **dijo** **porque** **estaba** **resentido** **.**
him.PRON.OBJ.M.3S tell.V.3S.PAST because.CONJ be.V.13S.IMPERF resentful.ADJ.M.SG
- (641) **MIG:** **no** **que** **va** **a** **estar** **resentido**
%aut not.ADV that.CONJ go.V.23S.PRES to.PREP be.V.INFIN resentful.ADJ.M.SG
bróder **.**
dude.N.M.SG
- (642) **MIG:** **o** **sea** **me** **dijo** **que**
%aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PAST that.CONJ
como **que** **sí** **te** **quise** **mucho** **y**
like.CONJ that.CONJ yes.ADV you.PRON.OBL.MF.2S want.V.1S.PAST much.ADV and.CONJ
pues **estuve** **con** **vos** **porque** **pues** **o**
then.CONJ be.V.1S.PAST with.PREP you.PRON.SUB.2SP because.CONJ then.CONJ or.CONJ
sea **estuve** **con** **vos** **con** **mucho**
be.V.123S.SUBJ.PRES be.V.1S.PAST with.PREP you.PRON.SUB.2SP with.PREP much.ADJ.M.SG
gusto **me** **dice** **quería** **estar** **con**
taste.N.M.SG me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES want.V.13S.IMPERF be.V.INFIN with.PREP
vos **.**
you.PRON.SUB.2SP
- (643) **MIG:** **pero** **nunca** **te** **llegué** **a** **amar**
%aut but.CONJ never.ADV you.PRON.OBL.MF.2S get.V.1S.PAST to.PREP love.V.INFIN
me **dice** **.**
me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES
- (644) **TIM:** **nunca** **que** **qué** **?**
%aut never.ADV that.CONJ what.INT
- (645) **MIG:** **nunca** **te** **llegué** **a** **amar** **.**
%aut never.ADV you.PRON.OBL.MF.2S get.V.1S.PAST to.PREP love.V.INFIN

- (646) **TIM:** qué qué cerrote !
 %aut what.INT what.INT shit.N.M.SG
- (647) **MIG:** y yo puta bróder y
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S whore.N.F.SG dude.N.M.SG and.CONJ
 le digo .
 him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES
- (648) **MIG:** o sea tú estás
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES you.PRON.SUB.MF.2S be.V.2S.PRES
 te te das cuenta de
 you.PRON.OBL.MF.2S you.PRON.OBL.MF.2S give.V.2S.PRES tally.N.F.SG of.PREP
 lo que me estás diciendo .
 the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL me.PRON.OBL.MF.1S be.V.2S.PRES tell.V.PRESPART
- (649) **MIG:** le digo .
 %aut him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES
- (650) **MIG:** sí .
 %aut yes.ADV
- (651) **MIG:** me dice .
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES
- (652) **MIG:** yo sé que te estoy
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S know.V.1S.PRES that.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S be.V.1S.PRES
 haciendo daño .
 do.V.PRESPART damage.V.1S.PRES[or]injury.N.M.SG
- (653) **MIG:** me dice .
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES
- (654) **MIG:** pero prefiero por lo menos
 %aut but.CONJ prefer.V.1S.PRES for.PREP the.DET.DEF.NT.SG less.ADV[or]except.PREP
 estoy siendo honesto con vos .
 be.V.1S.PRES be.V.PRESPART honest.ADJ.M.SG with.PREP you.PRON.SUB.2SP

- (655) **MIG:** me dice .
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES
- (656) **MIG:** le digo puta pero qué
 %aut him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES whore.N.F.SG but.CONJ what.INT
 mala onda le digo .
 nasty.ADJ.F.SG wave.N.F.SG him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES
- (657) **MIG:** porque el maje siempre me
 %aut because.CONJ the.DET.DEF.M.SG guy.N.M.SG always.ADV me.PRON.OBL.MF.1S
 decía pues que me amaba y
 tell.V.13S.IMPERF then.CONJ that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S love.V.13S.IMPERF and.CONJ
 que no sé cuanto .
 that.CONJ not.ADV know.V.1S.PRES quantum.N.M.SG
- (658) **MIG:** y después cortamos en noviembre
 %aut and.CONJ afterwards.ADV cut.V.1P.PRES[or]cut.V.1P.PAST in.PREP November.N.M.SG
 .
- (659) **MIG:** y después en diciembre que
 %aut and.CONJ afterwards.ADV in.PREP December.N.M.SG that.PRON.REL
 yo llegué me pidió que
 I.PRON.SUB.MF.1S get.V.1S.PAST me.PRON.OBL.MF.1S request.V.3S.PAST that.CONJ
 regresáramos loco .
 return.V.1P.SUBJ.IMPERF mad.ADJ.M.SG
- (660) **MIG:** y me dijo como que .
 %aut and.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PAST like.CONJ that.CONJ
- (661) **MIG:** hoy te amo más
 %aut today.ADV you.PRON.OBL.MF.2S master.N.M.SG[or]love.V.1S.PRES more.ADV
 que nunca .
 that.CONJ never.ADV
- (662) **MIG:** me dice .
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES

- (663) **MIG:** hoy estoy más seguro que nunca de
 %aut today.ADV be.V.1S.PRES more.ADV sure.ADV that.CONJ never.ADV of.PREP
 lo que siento por
 the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL feel.V.1S.PRES[or]sit.V.1S.PRES for.PREP
 vos que no sé cuanto .
 you.PRON.SUB.2SP that.CONJ not.ADV know.V.1S.PRES quantum.N.M.SG
- (664) **MIG:** y y todas esas cosas
 %aut and.CONJ and.CONJ all.ADJ.F.PL that.ADJ.DEM.F.PL thing.N.F.PL
 me entendés ?
 me.PRON.OBL.MF.1S understand.V.2S.PRES.AMER
- (665) **MIG:** entonces yo le digo
 %aut then.ADV I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES
 le dije hoy pues que estábamos
 him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PAST today.ADV then.CONJ that.CONJ be.V.1P.IMPERF
 chateando le digo yo por
 chatting.V.PRESPART him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES I.PRON.SUB.MF.1S for.PREP
 qué entonces me dijistes todo
 what.INT then.ADV me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.2S.PAST.NSTAN all.ADJ.M.SG
 eso le digo .
 that.PRON.DEM.NT.SG him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES
- (666) **MIG:** no sé me dice estaba
 %aut not.ADV know.V.1S.PRES me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES be.V.13S.IMPERF
 confundido me dice .
 confuse.V.M.SG.PASTPART me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES
- (667) **MIG:** pero pero no sé no nunca llegué
 %aut but.CONJ but.CONJ not.ADV know.V.1S.PRES not.ADV never.ADV get.V.1S.PAST
 a amarte me dice .
 to.PREP love.V.INFIN+TE[PRON.MF.2S] me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES
- (668) **MIG:** loco vos sabés que es
 %aut mad.ADJ.M.SG you.PRON.SUB.2SP know.V.2S.PRES.AMER that.CONJ be.V.23S.PRES
 eso loco que que me
 that.PRON.DEM.NT.SG mad.ADJ.M.SG than.CONJ[or]that.CONJ that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S
 pase otra vez eso .
 pass.N.M.SG other.ADJ.F.SG time.N.F.SG that.PRON.DEM.NT.SG

- (669) **TIM:** no yo me imagino que
 %aut not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S imagine.V.1S.PRES that.CONJ
 se siente horrible que te
 self.PRON.REFL.MF.23SP feel.V.23S.PRES horrible.ADJ.M.SG that.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S
 digan eso .
 tell.V.23P.SUBJ.PRES that.PRON.DEM.NT.SG
- (670) **MIG:** no espantoso loco .
 %aut not.ADV frightful.ADJ.M.SG mad.ADJ.M.SG
- (671) **MIG:** por lo menos por lo
 %aut for.PREP the.DET.DEF.NT.SG less.ADV[or]except.PREP for.PREP the.DET.DEF.NT.SG
 menos este maje sólo estuvo
 less.ADV[or]except.PREP this.ADJ.DEM.M.SG guy.N.M.SG solely.ADV be.V.3S.PAST
 todo sólo estaba conmigo
 everything.PRON.M.SG[or]all.ADJ.M.SG solely.ADV be.V.13S.IMPERF with.me.PREP+PRON.MF.1S
 me entendés este maje de
 me.PRON.OBL.MF.1S understand.V.2S.PRES.AMER this.ADJ.DEM.M.SG guy.N.M.SG of.PREP
 Alberto^S_E pues .
 name then.CONJ
- (672) **MIG:** estaba con vos al
 %aut be.V.13S.IMPERF with.PREP you.PRON.SUB.2SP to.the.PREP+DET.DEF.M.SG
 mismo tiempo que estaba conmigo .
 same.ADJ.M.SG time.N.M.SG that.PRON.REL be.V.13S.IMPERF with.me.PREP+PRON.MF.1S
- (673) **MIG:** y supuestamente me decía que
 %aut and.CONJ supposedly.ADV me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.13S.IMPERF that.CONJ
 me amaba cuando en realidad
 me.PRON.OBL.MF.1S love.V.13S.IMPERF when.CONJ in.PREP reality.N.F.SG
 te amaba a vos .
 you.PRON.OBL.MF.2S love.V.13S.IMPERF to.PREP you.PRON.OBJ.2SP
- (674) **TIM:** las decepciones .
 %aut the.DET.DEF.F.PL disappointment.N.F.PL
- (675) **MIG:** pero ah .
 %aut but.CONJ ah.IM

(676) **MIG:** un huevo loco entonces es como
 %aut one.DET.INDEF.M.SG egg.N.M.SG mad.ADJ.M.SG then.ADV be.V.23S.PRES like.CONJ
 que más decepcionante .
 that.CONJ more.ADV disappointing.ADJ.M.SG

(677) **MIG:** pero igual loco yo de
 %aut but.CONJ equal.ADV[or]equal.ADJ.M.SG mad.ADJ.M.SG I.PRON.SUB.MF.1S of.PREP
 este maje estaba enculado loco .
 East.N.M.SG guy.N.M.SG be.V.13S.IMPERF in_love.ADJ.M.SG mad.ADJ.M.SG

(678) **MIG:** y lo sigo estando loco
 %aut and.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S follow.V.1S.PRES be.V.PRESPART mad.ADJ.M.SG
 sigo estando enamorado porque uno
 follow.V.1S.PRES be.V.PRESPART enamoured.ADJ.M.SG because.CONJ one.PRON.M.SG
 no se deja de enamorar de
 not.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP let.V.23S.PRES of.PREP inspire_love.V.INFIN of.PREP
 la noche a la mañana .
 the.DET.DEF.F.SG night.N.F.SG to.PREP the.DET.DEF.F.SG morning.N.F.SG

(679) **MIG:** pero pero que me diga
 %aut but.CONJ but.CONJ that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.123S.SUBJ.PRES
 eso bróder puta me me
 that.PRON.DEM.NT.SG dude.N.M.SG whore.N.F.SG me.PRON.OBL.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S
 me duele en puta loco
 me.PRON.OBL.MF.1S hurt.V.23S.PRES in.PREP whore.N.F.SG mad.ADJ.M.SG
 me duele muchísimo muchísimo .
 me.PRON.OBL.MF.1S hurt.V.23S.PRES lot.ADJ.M.SG.AUG lot.ADJ.M.SG.AUG

(680) **MIG:** o sea me me
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES me.PRON.OBL.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S
 hiere como persona me
 injure.V.23S.PRES like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES person.N.F.SG me.PRON.OBL.MF.1S
 entendés .
 understand.V.2S.PRES.AMER

(681) **TIM:** pobrecito .
 %aut poor.ADJ.M.SG.DIM

- (682) **MIG:** me siento o sea
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S feel.V.1S.PRES[or]sit.V.1S.PRES or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES
 me siento super^S_E ahuevado
 me.PRON.OBL.MF.1S feel.V.1S.PRES[or]sit.V.1S.PRES super.ADJ be_silly.V.PASTPART
 loco porque .
 mad.ADJ.M.SG because.CONJ
- (683) **MIG:** no sé me entendés o
 %aut not.ADV know.V.1S.PRES me.PRON.OBL.MF.1S understand.V.2S.PRES.AMER or.CONJ
 sea al al principio
 be.V.123S.SUBJ.PRES to_the.PREP+DET.DEF.M.SG to_the.PREP+DET.DEF.M.SG principle.N.M.SG
 cuando cortamos cuando recién
 when.CONJ cut.V.1P.PRES[or]cut.V.1P.PAST when.CONJ recently.ADV
 cortamos pues yo le
 cut.V.1P.PRES[or]cut.V.1P.PAST then.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBL.MF.23S
 dije al maje como que .
 tell.V.1S.PAST to_the.PREP+DET.DEF.M.SG guy.N.M.SG like.CONJ that.CONJ
- (684) **MIG:** todavía me amás ?
 %aut yet.ADV me.PRON.OBL.MF.1S love.V.2S.PRES.AMER
- (685) **MIG:** le digo .
 %aut him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES
- (686) **MIG:** me dice .
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES
- (687) **MIG:** no ya no te amo
 %aut not.ADV already.ADV not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S master.N.M.SG[or]love.V.1S.PRES
 .
- (688) **MIG:** me dice .
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES
- (689) **MIG:** pero pero sí te quiero .
 %aut but.CONJ but.CONJ yes.ADV you.PRON.OBL.MF.2S want.V.1S.PRES

- (690) **MIG:** y entonces yo me quedé .
 %aut and.CONJ then.ADV I.PRON.SUB.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S stay.V.1S.PAST
- (691) **TIM:** .
 %aut
- (692) **MIG:** ah ?
 %aut ah.IM
- (693) **TIM:** .
 %aut
- (694) **MIG:** entonces yo me quedé pensando
 %aut then.ADV I.PRON.SUB.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S stay.V.1S.PAST think.V.PRESPART
 como que .
 like.CONJ that.CONJ
- (695) **MIG:** a la gran puta .
 %aut to.PREP the.DET.DEF.F.SG big.ADJ.M.SG whore.N.F.SG
- (696) **MIG:** decía yo .
 %aut tell.V.13S.IMPERF I.PRON.SUB.MF.1S
- (697) **MIG:** qué rápido dejó de amarme .
 %aut what.INT rapid.ADJ.M.SG let.V.3S.PAST of.PREP love.V.INFIN+ME[PRON.MF.1S]
- (698) **MIG:** dije yo .
 %aut tell.V.1S.PAST I.PRON.SUB.MF.1S
- (699) **MIG:** y y o sea me
 %aut and.CONJ and.CONJ or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES me.PRON.OBL.MF.1S
 me empecé a sentir super^S_E
 me.PRON.OBL.MF.1S start.V.1S.PAST to.PREP feel.V.INFIN super.ADJ
 mal porque porque dije .
 poorly.ADJ.M.SG[or]poorly.N.M.SG[or]poorly.ADV because.CONJ because.CONJ tell.V.1S.PAST

- (700) **MIG:** a la gran a la gran
 %aut to.PREP the.DET.DEF.F.SG big.ADJ.M.SG to.PREP the.DET.DEF.F.SG big.ADJ.M.SG
 puta qué qué fácil que es
 whore.N.F.SG what.INT what.INT easy.ADJ.M.SG that.CONJ be.V.23S.PRES
 olvidarme a mí .
 forget.V.INFIN+ME[PRON.MF.1S] to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S
- (701) **MIG:** qué fácil que es superarme
 %aut what.INT easy.ADJ.M.SG that.CONJ be.V.23S.PRES surpass.V.INFIN+ME[PRON.MF.1S]
 .
- (702) **MIG:** y dejarme de amar .
 %aut and.CONJ let.V.INFIN+ME[PRON.MF.1S] of.PREP love.V.INFIN
- (703) **MIG:** decía yo .
 %aut tell.V.13S.IMPERF I.PRON.SUB.MF.1S
- (704) **MIG:** y entonces se lo dije
 %aut and.CONJ then.ADV to.him.PRON.INDIR.MF.23SP him.PRON.OBJ.M.3S tell.V.1S.PAST
 al maje hoy o ayer no
 to.the.PREP+DET.DEF.M.SG guy.N.M.SG today.ADV or.CONJ yesterday.ADV not.ADV
 me acuerdo .
 me.PRON.OBL.MF.1S arrangement.N.M.SG[or]remind.V.1S.PRES
- (705) **MIG:** le dije como que .
 %aut him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PAST like.CONJ that.CONJ
- (706) **MIG:** sabes qué .
 %aut know.V.2S.PRES what.INT
- (707) **MIG:** le digo .
 %aut him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES
- (708) **MIG:** voy a ser honesto con vos
 %aut go.V.1S.PRES to.PREP be.V.INFIN honest.ADJ.M.SG with.PREP you.PRON.SUB.2SP
 .

- (709) **MIG:** y y me siento
 %aut and.CONJ and.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S feel.V.1S.PRES[or]sit.V.1S.PRES
 mal
 poorly.ADJ.M.SG[or]poorly.N.M.SG[or]poorly.ADV .
- (710) **MIG:** le digo .
 %aut him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES
- (711) **MIG:** de que o sea me
 %aut of.PREP that.CONJ or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES me.PRON.OBL.MF.1S
 hace sentir mal el
 do.V.23S.PRES feel.V.INFIN poorly.ADJ.M.SG[or]poorly.N.M.SG[or]poorly.ADV the.DET.DEF.M.SG
 hecho de que me has dejado
 fact.N.M.SG of.PREP that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S have.V.2S.PRES let.V.PASTPART
 de amar tan rápido que no
 of.PREP love.V.INFIN so.ADV rapid.ADJ.M.SG than.CONJ[or]that.CONJ not.ADV
 sé qué y que no sé
 know.V.1S.PRES what.INT and.CONJ that.CONJ not.ADV know.V.1S.PRES
 cuánto
 how_much.PRON.INT.M.SG[or]how_much.ADJ.INT.M.SG .
- (712) **MIG:** le digo .
 %aut him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES
- (713) **MIG:** y y y y puta le
 %aut and.CONJ and.CONJ and.CONJ and.CONJ whore.N.F.SG him.PRON.OBL.MF.23S
 digo .
 tell.V.1S.PRES
- (714) **MIG:** me haces sentir como que soy
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S do.V.2S.PRES feel.V.INFIN like.CONJ that.CONJ be.V.1S.PRES
 una persona tan fácil de olvidar .
 a.DET.INDEF.F.SG person.N.F.SG so.ADV easy.ADJ.M.SG of.PREP forget.V.INFIN
- (715) **MIG:** le digo .
 %aut him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES

- (716) **MIG:** una persona tan tan like^E
 %aut a.DET.INDEF.F.SG person.N.F.SG so.ADV so.ADV like.CONJ[or]like.SV.INFIN
 que que se supera se
 that.CONJ that.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP surpass.V.23S.PRES self.PRON.REFL.MF.23SP
 supera así de fácil .
 surpass.V.23S.PRES thus.ADV of.PREP easy.ADJ.M.SG
- (717) **MIG:** le digo .
 %aut him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES
- (718) **MIG:** entonces me dice .
 %aut then.ADV me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES
- (719) **MIG:** no .
 %aut not.ADV
- (720) **MIG:** me dice .
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES
- (721) **MIG:** que no es eso sino que
 %aut that.CONJ not.ADV be.V.23S.PRES that.PRON.DEM.NT.SG but.CONJ that.CONJ
 nunca te llegué a amar .
 never.ADV you.PRON.OBL.MF.2S get.V.1S.PAST to.PREP love.V.INFIN
- (722) **MIG:** me dice .
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES
- (723) **TIM:** qué cerrote maje .
 %aut what.INT shit.N.M.SG guy.N.M.SG
- (724) **MIG:** loco y que me lo
 %aut mad.ADJ.M.SG and.CONJ that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S
 diga con esa frialdad me
 tell.V.123S.SUBJ.PRES with.PREP that.ADJ.DEM.F.SG coolness.N.F.SG me.PRON.OBL.MF.1S
 entendés .
 understand.V.2S.PRES.AMER

- (725) **MIG:** o sea es que .
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES be.V.23S.PRES that.CONJ
- (726) **TIM:** frío frío .
 %aut chill.ADJ.M.SG[or]chill.N.M.SG[or]fry.V.1S.PRES chill.ADJ.M.SG
- (727) **MIG:** sí y sabés qué el maje
 %aut yes.ADV and.CONJ know.V.2S.PRES.AMER what.INT the.DET.DEF.M.SG guy.N.M.SG
 ahora está viviendo con Pedro^S_E .
 now.ADV be.V.23S.PRES live.V.PRESPART with.PREP name
- (728) **TIM:** cómo ?
 %aut how.INT
- (729) **MIG:** está viviendo con Pedro^S_E .
 %aut be.V.23S.PRES live.V.PRESPART with.PREP name
- (730) **TIM:** qué andan jalando ?
 %aut what.INT walk.V.23P.PRES pull.V.PRESPART
- (731) **MIG:** no no cállate .
 %aut not.ADV not.ADV shut_up.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S]
- (732) **MIG:** o sea al principio
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES to_the.PREP+DET.DEF.M.SG principle.N.M.SG
 el plan era como que nos
 the.DET.DEF.M.SG plan.N.M.SG be.V.13S.IMPERF like.CONJ that.CONJ us.PRON.OBL.MF.1P
 íbamos a ir a porque yo
 go.V.1P.IMPERF to.PREP go.V.INFIN to.PREP because.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S
 me iba a regresar a Nicaragua^S_E
 me.PRON.OBL.MF.1S go.V.13S.IMPERF to.PREP return.V.INFIN to.PREP name
 a vivir .
 to.PREP live.V.INFIN

- (733) **MIG:** entonces nos íbamos a ir a
 %aut then.ADV us.PRON.OBL.MF.1P go.V.1P.IMPERF to.PREP go.V.INFIN to.PREP
 vivir los tres juntos .
 live.V.INFIN the.DET.DEF.M.PL three.NUM together.ADJ.M.PL
- (734) **MIG:** así como roommates^E me
 %aut thus.ADV like.CONJ roommate.N.PL me.PRON.OBL.MF.1S
 entendés para que like^E saliera
 understand.V.2S.PRES.AMER for.PREP that.CONJ like.V.INFIN exit.V.13S.SUBJ.IMPERF
 cheaper^E me entendés .
 cheap.ADJ.COMP me.PRON.OBL.MF.1S understand.V.2S.PRES.AMER
- (735) **MIG:** saliera más barato alquilar
 %aut exit.V.13S.SUBJ.IMPERF more.ADV cheap.ADJ.M.SG rent.V.INFIN
 un lugar .
 one.DET.INDEF.M.SG place.N.M.SG
- (736) **TIM:** mmhm^S .
 %aut mmhm.IM
- (737) **MIG:** y entonces como que yo
 %aut and.CONJ then.ADV like.CONJ that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S
 les dije .
 them.PRON.OBL.MF.23P tell.V.1S.PAST
- (738) **MIG:** vayan adelantando ustedes pues
 %aut go.V.23P.SUBJ.PRES advance.V.PRESPART you.PRON.SUB.MF.3P.POLITE then.CONJ
 vayan pasándose y
 go.V.23P.SUBJ.PRES pass.V.PRESPART.PRECLITIC+SE[PRON.MF.3S] and.CONJ
 eso .
 that.PRON.DEM.NT.SG
- (739) **MIG:** y like^E a los majes
 %aut and.CONJ like.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF.M.PL guys.N.M.PL
 les gustó la idea pues .
 them.PRON.OBL.MF.23P like.V.3S.PAST the.DET.DEF.F.SG notion.N.F.SG then.CONJ

- (740) **MIG:** y entonces like^E los majes
 %aut and.CONJ then.ADV like.CONJ[or]like.SV.INFIN the.DET.DEF.M.PL guys.N.M.PL
 están viviendo juntos pues ahora .
 be.V.23P.PRES live.V.PRESPART together.ADJ.M.PL then.CONJ now.ADV
- (741) **MIG:** y ya ya son roommates^E y
 %aut and.CONJ already.ADV already.ADV be.V.23P.PRES roommate.N.PL and.CONJ
 eso .
 that.PRON.DEM.NT.SG
- (742) **MIG:** y y no sé loco .
 %aut and.CONJ and.CONJ not.ADV know.V.1S.PRES mad.ADJ.M.SG
- (743) **MIG:** ayer ayer me peleé con
 %aut yesterday.ADV yesterday.ADV me.PRON.OBL.MF.1S litigate.V.1S.PAST with.PREP
 Pedro^S_E por Victor^S_E y .
 name for.PREP name and.CONJ
- (744) **TIM:** y por qué se pelearon ?
 %aut and.CONJ for.PREP what.INT self.PRON.REFL.MF.23SP litigate.V.3P.PAST
- (745) **MIG:** porque sí porque el el
 %aut because.CONJ yes.ADV because.CONJ the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG
 maje de Pedro^S_E me empezó a decir
 guy.N.M.SG of.PREP name me.PRON.OBL.MF.1S start.V.3S.PAST to.PREP tell.V.INFIN
 como que Victor^S_E le empezó a
 like.CONJ that.CONJ name him.PRON.OBL.MF.23S start.V.3S.PAST to.PREP
 contar pues de que le gusta
 explain.V.INFIN then.CONJ of.PREP that.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S like.V.23S.PRES
 un maje ahí que no sé qué
 one.DET.INDEF.M.SG guy.N.M.SG there.ADV that.CONJ not.ADV know.V.1S.PRES what.INT
 .
- (746) **MIG:** y entonces yo como que .
 %aut and.CONJ then.ADV I.PRON.SUB.MF.1S like.CONJ that.CONJ

- (747) **MIG:** **contame**
 %aut explain.V.2P.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S]
contame
 explain.V.2P.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S]
- (748) **MIG:** **y el maje me decía**
 %aut and.CONJ the.DET.DEF.M.SG guy.N.M.SG me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.13S.IMPERF
no que no sé qué no puedo
 not.ADV that.CONJ not.ADV know.V.1S.PRES what.INT not.ADV be_able.V.1S.PRES
contarte que no sé cuanto
 explain.V.INFIN+TE[PRON.MF.2S] that.CONJ not.ADV know.V.1S.PRES quantum.N.M.SG
- (749) **MIG:** **y yo**
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S
- (750) **MIG:** **puta Pedro^S vos nunca me**
 %aut whore.N.F.SG name you.PRON.SUB.2SP never.ADV me.PRON.OBL.MF.1S
habías dicho antes no puedo
 have.V.2S.IMPERF tell.V.PASTPART before.ADV not.ADV be_able.V.1S.PRES
contarte
 explain.V.INFIN+TE[PRON.MF.2S]
- (751) **MIG:** **o sea porque Pedro^S y yo**
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES because.CONJ name and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S
nos contamos absolutamente
 us.PRON.OBL.MF.1P explain.V.1P.PRES[or]explain.V.1P.PAST utterly.ADV
todo like^E
 everything.PRON.M.SG[or]all.ADJ.M.SG like.SV.INFIN[or]like.CONJ
absolutely^E everything^E me
 absolute.ADJ+ADV[or]absolutely.ADV everything.PRON me.PRON.OBL.MF.1S
entendés ?
 understand.V.2S.PRES.AMER
- (752) **MIG:** **like^E cada detalle incluso our^E**
 %aut like.CONJ[or]like.V.INFIN every.ADJ.MF.SG detail.N.M.SG even.ADV our.ADJ.POSS.1P
sex^E lives^E me entendés
 sex.N.SG live.V.PRES.3S[or]lives.N.SG me.PRON.OBL.MF.1S understand.V.2S.PRES.AMER
nuestras vidas sexuales
 ours.ADJ.POSS.MF.1P.F.F[or]of_ours.ADJ.POSS.MF.1P.F.F life.N.F.PL sexual.ADJ.M.PL

- (753) **MIG:** **hablábamos como que nos contábamos**
%aut talk.V.1P.IMPERF like.CONJ that.CONJ us.PRON.OBL.MF.1P explain.V.1P.IMPERF
detalles me entendés .
detail.N.M.PL me.PRON.OBL.MF.1S understand.V.2S.PRES.AMER
- (754) **MIG:** **y le preguntaba como que .**
%aut and.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S ask.V.13S.IMPERF like.CONJ that.CONJ
- (755) **MIG:** **y te la metió ?**
%aut and.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S her.PRON.OBJ.F.3S put.V.3S.PAST
- (756) **MIG:** **y se la metiste ?**
%aut and.CONJ to_him.PRON.INDIR.MF.23SP her.PRON.OBJ.F.3S put.V.2S.PAST
- (757) **MIG:** **cosas así me entendés .**
%aut thing.N.F.PL thus.ADV me.PRON.OBL.MF.1S understand.V.2S.PRES.AMER
- (758) **TIM:** **sí .**
%aut yes.ADV
- (759) **MIG:** **y entonces y nos contábamos así**
%aut and.CONJ then.ADV and.CONJ us.PRON.OBL.MF.1P explain.V.1P.IMPERF thus.ADV
sin vale verga me
without.PREP cost.V.2S.IMPER[or]cost.V.23S.PRES cock.N.SG me.PRON.OBL.MF.1S
entendés .
understand.V.2S.PRES.AMER
- (760) **MIG:** **y entonces el maje .**
%aut and.CONJ then.ADV the.DET.DEF.M.SG guy.N.M.SG
- (761) **MIG:** **no que no sé .**
%aut not.ADV that.CONJ not.ADV know.V.1S.PRES

(762) **MIG:** entonces siento como que el
 %aut then.ADV sit.V.1S.PRES[or]feel.V.1S.PRES like.CONJ that.CONJ the.DET.DEF.M.SG
 maje ahora se está volviendo
 guy.N.M.SG now.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP be.V.23S.PRES return.V.PRESPART
 se va a volver íntimo de
 self.PRON.REFL.MF.23SP go.V.23S.PRES to.PREP return.V.INFIN intimate.ADJ.M.SG of.PREP
 de de de mi ex_E loco .
 of.PREP of.PREP of.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.S ex.PREP mad.ADJ.M.SG

(763) **MIG:** y y yo me voy a
 %aut and.CONJ and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S go.V.1S.PRES to.PREP
 quedar mordiendo el leño loco .
 stay.V.INFIN bite.V.PRESPART the.DET.DEF.M.SG log.N.M.SG mad.ADJ.M.SG

(764) **MIG:** y entonces le dije como que .
 %aut and.CONJ then.ADV him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PAST like.CONJ that.CONJ

(765) **MIG:** ok_E pues .
 %aut unk then.CONJ

(766) **MIG:** le digo .
 %aut him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES

(767) **MIG:** no me digas nada .
 %aut not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.2S.SUBJ.PRES nothing.PRON

(768) **MIG:** ya está pues .
 %aut already.ADV be.V.23S.PRES then.CONJ

(769) **MIG:** está bien pues .
 %aut be.V.23S.PRES well.ADV then.CONJ

(770) **MIG:** no me digas .
 %aut not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.2S.SUBJ.PRES

- (771) **MIG:** le digo .
 %aut him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES
- (772) **MIG:** entonces me dice .
 %aut then.ADV me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES
- (773) **MIG:** ah no yo .
 %aut ah.IM not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S
- (774) **MIG:** me dice .
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES
- (775) **MIG:** no me vengas con esa
 %aut not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S avenge.V.2S.PRES with.PREP that.ADJ.DEM.F.SG
 verga que no sé cuanto .
 cock.N.SG that.PRON.REL not.ADV know.V.1S.PRES quantum.N.M.SG
- (776) **MIG:** entonces le digo .
 %aut then.ADV him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES
- (777) **MIG:** cuál verga ?
 %aut which.PRON.INT.MF.SG cock.N.SG
- (778) **MIG:** le digo .
 %aut him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES
- (779) **MIG:** a mí no me hables
 %aut to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S talk.V.2S.SUBJ.PRES
 así .
 thus.ADV
- (780) **MIG:** le digo .
 %aut him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES

- (781) **MIG:** no seas por la verga .
 %aut not.ADV be.V.2S.SUBJ.PRES for.PREP the.DET.DEF.F.SG cock.N.SG
- (782) **MIG:** le digo yo.
 %aut him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES
- (783) **MIG:** sabes qué ?
 %aut know.V.2S.PRES what.INT
- (784) **MIG:** nos vemos .
 %aut us.PRON.OBL.MF.1P see.V.1P.PRES
- (785) **MIG:** le digo .
 %aut him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES
- (786) **MIG:** y lo bloqueé bróder .
 %aut and.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S block.V.1S.PAST dude.N.M.SG
- (787) **MIG:** me me me hizo
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S do.V.3S.PAST
 sentir mal loco .
 feel.V.INFIN poorly.ADJ.M.SG[or]poorly.N.M.SG[or]poorly.ADV mad.ADJ.M.SG
- (788) **MIG:** porque el maje me empezó
 %aut because.CONJ the.DET.DEF.M.SG guy.N.M.SG me.PRON.OBL.MF.1S start.V.3S.PAST
 a decir cosas como que olvidá
 to.PREP tell.V.INFIN thing.N.F.PL like.CONJ that.CONJ forget.V.2P.IMPER.PRECLITIC
 a Víctor^S_E ya me dice
 to.PREP name already.ADV me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES
 olvidálo ya .
 forget.V.2P.IMPER.PRECLITIC+LO[PRON.M.3S] already.ADV
- (789) **MIG:** ya este .
 %aut already.ADV this.PRON.DEM.M.SG

- (790) **MIG:** ya no es .
 %aut already.ADV not.ADV be.V.23S.PRES
- (791) **MIG:** yo no le .
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV him.PRON.OBL.MF.23S
- (792) **MIG:** sinceramente .
 %aut sincerely.ADV
- (793) **MIG:** me dice .
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES
- (794) **MIG:** yo a ustedes no
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S to.PREP you.PRON.OBJ.MF.3P.POLITE not.ADV
 les veo un futuro ni
 them.PRON.OBL.MF.23P see.V.1S.PRES one.DET.INDEF.M.SG future.N.M.SG nor.CONJ
 lejano ni cercano .
 far.ADJ.M.SG nor.CONJ nearby.ADJ.M.SG
- (795) **MIG:** me dice .
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES
- (796) **MIG:** olvidálo que no sé
 %aut forget.V.2P.IMPER.PRECLITIC+LO[PRON.M.3S] that.CONJ not.ADV know.V.1S.PRES
 cuanto .
 quantum.N.M.SG
- (797) **MIG:** entonces yo le decía .
 %aut then.ADV I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.13S.IMPERF
- (798) **MIG:** pero por qué ?
 %aut but.CONJ for.PREP what.INT
- (799) **MIG:** le digo .
 %aut him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES

- (800) **MIG:** like^E si me lo
 %aut like.CONJ[or]like.V.INFIN if.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S
 estás diciendo it^E it^E it's^E
 be.V.2S.PRES tell.V.PRESPART it.PRON.SUB.3S it.PRON.SUB.3S it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES
 for^E a^E reason^E .
 for.PREP a.DET.INDEF reason.N.SG
- (801) **MIG:** le digo .
 %aut him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES
- (802) **MIG:** si me estás diciendo que
 %aut if.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S be.V.2S.PRES tell.V.PRESPART that.CONJ
 lo olvide .
 him.PRON.OBJ.M.3S forget.V.123S.SUBJ.PRES
- (803) **MIG:** le digo .
 %aut him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PRES
- (804) **MIG:** es por algo .
 %aut be.V.23S.PRES for.PREP something.PRON.M.SG
- (805) **MIG:** entonces me .
 %aut then.ADV me.PRON.OBL.MF.1S
- (806) **MIG:** hasta o sea le tuve
 %aut until.PREP or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES him.PRON.OBL.MF.23S have.V.1S.PAST
 que que decir y decir y y hasta
 that.CONJ that.CONJ tell.V.INFIN and.CONJ tell.V.INFIN and.CONJ and.CONJ until.PREP
 que lo convencí que me
 that.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S convince.V.1S.PAST that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S
 contara .
 explain.V.13S.SUBJ.IMPERF
- (807) **MIG:** y yo nunca había tratado
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S never.ADV have.V.13S.IMPERF treat.V.PASTPART
 yo nunca había tenido que
 I.PRON.SUB.MF.1S never.ADV have.V.13S.IMPERF have.V.PASTPART that.CONJ
 convencer a Julio^S para que me
 convince.V.INFIN to.PREP name for.PREP that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S
 contara algo .
 explain.V.13S.SUBJ.IMPERF something.PRON.M.SG

- (808) **MIG:** like^E él me contaba
 %aut like.CONJ he.PRON.SUB.M.3S me.PRON.OBL.MF.1S explain.V.13S.IMPERF
 las cosas right^E away^E me
 the.DET.DEF.F.PL thing.N.F.PL right.ADJ away.ADV me.PRON.OBL.MF.1S
 entendés .
 understand.V.2S.PRES.AMER
- (809) **MIG:** entonces .
 %aut then.ADV
- (810) **TIM:** pero es que mirá maje
 %aut but.CONJ be.V.23S.PRES that.CONJ watch.V.2P.IMPER.PRECLITIC guy.N.M.SG
 es que es su roommate^E
 be.V.23S.PRES that.CONJ be.V.23S.PRES his.ADJ.POSS.MF.23SP.S roommate.N.SG
 se siente con pena tal
 self.PRON.REFL.MF.23SP feel.V.23S.PRES with.PREP sorrow.N.F.SG such.ADJ.MF.SG
 vez .
 time.N.F.SG
- (811) **MIG:** no no no no no I^E
 %aut not.ADV not.ADV not.ADV not.ADV not.ADV I.PRON.SUB.1S
 understand^E me entendés porque
 understand.V.1S.PRES me.PRON.OBL.MF.1S understand.V.2S.PRES.AMER because.CONJ
 me lo dijo .
 me.PRON.OBL.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S tell.V.3S.PAST
- (812) **MIG:** o sea el maje me
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES the.DET.DEF.M.SG guy.N.M.SG me.PRON.OBL.MF.1S
 dice .
 tell.V.23S.PRES
- (813) **MIG:** no le digas nada .
 %aut not.ADV him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.2S.SUBJ.PRES nothing.PRON
- (814) **MIG:** no le digas nada .
 %aut not.ADV him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.2S.SUBJ.PRES nothing.PRON
- (815) **MIG:** me dice .
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES

- (816) **MIG:** **porque** **es** **que** **porque** **si**
%aut because.CONJ be.V.23S.PRES that.CONJ because.CONJ if.CONJ
le **decís** .
him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.2P.PRES
- (817) **MIG:** **me** **dice** .
%aut me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES
- (818) **MIG:** **y** **vos** **sabés** **ahora** **estoy**
%aut and.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2S.PRES.AMER now.ADV be.V.1S.PRES
viviendo **con** **él** .
live.V.PRESPART with.PREP he.PRON.SUB.M.3S
- (819) **MIG:** **me** **dice** .
%aut me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES
- (820) **MIG:** **y** **no** **quiero** **crear** **conflictos** **entre**
%aut and.CONJ not.ADV want.V.1S.PRES create.V.INFIN conflict.N.M.PL between.PREP
nosotros .
we.PRON.SUB.M.1P
- (821) **MIG:** **and**^E **I**^E **understand**^E **that**^E
%aut and.CONJ I.PRON.SUB.1S understand.V.1S.PRES that.DEM.FAR[or]that.CONJ
me **entendés** ?
me.PRON.OBL.MF.1S understand.V.2S.PRES.AMER
- (822) **MIG:** **pero** **pero** **o** **sea** **yo**
%aut but.CONJ but.CONJ or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES I.PRON.SUB.MF.1S
le **dije** **como** **que.**
him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PAST like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES
- (823) **MIG:** **no** **no** **te**
%aut not.ADV not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S
preocupés .
worry.V.2S.SUBJ.PRES[or]concern.V.2S.SUBJ.PRES.AMER

- (824) **MIG:** no le voy a decir .
 %aut not.ADV him.PRON.OBL.MF.23S go.V.1S.PRES to.PREP tell.V.INFIN
- (825) **MIG:** like^E Pedro^S_E sabe de
 %aut like.CONJ[or]like.V.INFIN name know.V.2S.IMPER[or]know.V.23S.PRES of.PREP
 que cuando nosotros nos decimos no
 that.CONJ when.CONJ we.PRON.SUB.M.1P us.PRON.OBL.MF.1P tell.V.1P.PRES not.ADV
 digas nada nosotros no decimos nada
 tell.V.2S.SUBJ.PRES nothing.PRON we.PRON.SUB.M.1P not.ADV tell.V.1P.PRES nothing.PRON
 me entendés .
 me.PRON.OBL.MF.1S understand.V.2S.PRES.AMER
- (826) **MIG:** o sea y que me
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES and.CONJ that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S
 lo haya dicho así tantas
 him.PRON.OBJ.M.3S have.V.123S.SUBJ.PRES tell.V.PASTPART thus.ADV so_much.ADJ.F.PL
 veces .
 time.N.F.PL
- (827) **MIG:** pero no le digas nada
 %aut but.CONJ not.ADV him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.2S.SUBJ.PRES nothing.PRON
 cuidadito le vas a decir que
 care.N.M.SG.DIM him.PRON.OBL.MF.23S go.V.2S.PRES to.PREP tell.V.INFIN that.CONJ
 no sé qué .
 not.ADV know.V.1S.PRES what.INT
- (828) **MIG:** o sea me hizo sentir
 %aut or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES me.PRON.OBL.MF.1S do.V.3S.PAST feel.V.INFIN
 tan tan tan mal like^E
 so.ADV so.ADV so.ADV poorly.ADJ.M.SG[or]poorly.N.M.SG[or]poorly.ADV like.CONJ
 he^E didn't^E trust^E me^E
 he.PRON.SUB.M.3S did.V.PAST+NEG trust.SV.INFIN[or]trust.N.SG me.PRON.OBJ.1S
 any_more^E me entendés .
 any_more.ADV me.PRON.OBL.MF.1S understand.V.2S.PRES.AMER
- (829) **MIG:** me me hizo me
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S do.V.3S.PAST me.PRON.OBL.MF.1S
 hizo me hizo sentir bien
 do.V.3S.PAST me.PRON.OBL.MF.1S do.V.3S.PAST feel.V.INFIN well.ADV[or]good.N.M.SG
 por la verga loco .
 for.PREP the.DET.DEF.F.SG cock.N.SG mad.ADJ.M.SG

- (830) **MIG:** entonces lo bloqueé .
 %aut then.ADV him.PRON.OBJ.M.3S block.V.1S.PAST
- (831) **MIG:** y no sé me siento como resentido con él loco .
 %aut and.CONJ not.ADV know.V.1S.PRES me.PRON.OBL.MF.1S
 feel.V.1S.PRES[or]sit.V.1S.PRES like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES resentful.ADJ.M.SG with.PREP
 he.PRON.SUB.M.3S mad.ADJ.M.SG
- (832) **TIM:** no hombre .
 %aut not.ADV man.N.M.SG
- (833) **MIG:** no sé bróder .
 %aut not.ADV know.V.1S.PRES dude.N.M.SG
- (834) **MIG:** me siento me siento me todo ahuevado like^E toda esta situación está .
 %aut me.PRON.OBL.MF.1S feel.V.1S.PRES[or]sit.V.1S.PRES me.PRON.OBL.MF.1S
 feel.V.1S.PRES[or]sit.V.1S.PRES me.PRON.OBL.MF.1S feel.V.1S.PRES[or]sit.V.1S.PRES
 everything.PRON.M.SG be_silly.V.PASTPART like.CONJ all.ADJ.F.SG this.ADJ.DEM.F.SG
 situation.N.F.SG be.V.23S.PRES
- (835) **MIG:** like^E por ejemplo este maje de Manolo^S bróder ayer fuimos a cenar .
 %aut like.CONJ[or]like.V.INFIN for.PREP example.N.M.SG this.ADJ.DEM.M.SG guy.N.M.SG
 of.PREP name dude.N.M.SG yesterday.ADV go.V.1P.PAST to.PREP dine.V.INFIN
- (836) **TIM:** mmhm^S .
 %aut mmhm.IM
- (837) **MIG:** y y pues fuimos a cenar y todo de a verga me entendés .
 %aut and.CONJ and.CONJ then.CONJ go.V.1P.PAST to.PREP dine.V.INFIN and.CONJ
 everything.PRON.M.SG[or]all.ADJ.M.SG of.PREP to.PREP cock.N.SG me.PRON.OBL.MF.1S
 understand.V.2S.PRES.AMER

- (838) **MIG:** pero like^E plan bróderes me
 %aut but.CONJ like.CONJ plan.N.M.SG dude.N.M.SG me.PRON.OBL.MF.1S
 entendés .
 understand.V.2S.PRES.AMER
- (839) **MIG:** and^E I^E really^E like^E
 %aut and.CONJ I.PRON.SUB.1S real.ADJ+ADV like.CONJ[or]like.SV.INFIN
 him^E me entendés .
 him.PRON.OBJ.M.3S me.PRON.OBL.MF.1S understand.V.2S.PRES.AMER
- (840) **MIG:** el maje me gusta .
 %aut the.DET.DEF.M.SG guy.N.M.SG me.PRON.OBL.MF.1S like.V.23S.PRES
- (841) **MIG:** y y todo o
 %aut and.CONJ and.CONJ everything.PRON.M.SG[or]all.ADJ.M.SG or.CONJ
 sea el maje me gusta
 be.V.123S.SUBJ.PRES the.DET.DEF.M.SG guy.N.M.SG me.PRON.OBL.MF.1S like.V.23S.PRES
 físicamente .
 physically.ADV
- (842) **MIG:** y como persona porque es
 %aut and.CONJ eat.V.1S.PRES person.N.F.SG because.CONJ be.V.23S.PRES
 una persona de a cachimba el
 a.DET.INDEF.F.SG person.N.F.SG of.PREP to.PREP a.great.deal.ADJ.F.SG the.DET.DEF.M.SG
 maje loco .
 guy.N.M.SG mad.ADJ.M.SG
- (843) **MIG:** pero el maje todavía está pensando
 %aut but.CONJ the.DET.DEF.M.SG guy.N.M.SG yet.ADV be.V.23S.PRES think.V.PRESPART
 en su ex^S_E loco .
 in.PREP his.ADJ.POSS.MF.23SP.S ex.PREP mad.ADJ.M.SG